



Download our  
**DOSATRON**  
app



FABRIQUÉ PAR  
MANUFACTURED BY  
HERGESTELLT VON  
FABBRICATO DA  
FABRICADO POR  
GEPRODUCEERD DOOR  
ИЗГОТОВЛЕНО  
PRODUKCJA  
FABRICADO POR

**DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S.**

Rue Pascal - B.P. 6 - 33370 TRESSES (BORDEAUX) - FRANCE

Tel. 33 (0)5 57 97 11 11

Fax. 33 (0)5 57 97 11 29 / 33 (0)5 57 97 10 85

info@dosatron.com - www.dosatron.com

© DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S 2017



NTD25ALN-07-18



Manuel d'utilisation  
Owner's manual  
Gebrauchsanweisung  
Manuale d'uso  
Manual de utilización  
Gebruiksaanwijzing  
Руководство пользователя  
Instrukcja obsługi  
Manual de utilização

**D25ALN**

**Français..... Page 5**

**English..... Page 37**

**Deutsch ..... Seite 69**

**Italiano ..... Pagina 101**

**Español..... Página 133**

**Nederlands ..... Pagina 165**

**РУССКИЙ ..... СТР 197**

**Polski ..... Strona 229**

**Português..... Página 261**

**Annexes/Enclosure/Anhang/Anejos/Allegati  
Bijvoegsel/Приложения/ Załączniki/ Anexos... 293**

FR

EN

DE

IT

ES

NL

RU

PL

PT



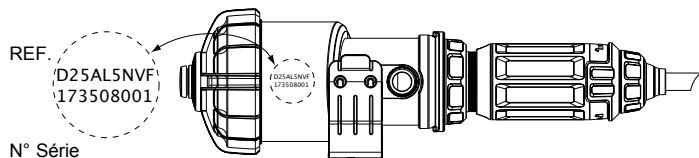


# Marquage / Identification Caractéristiques

Votre doseur possède 2 zones principales de marquage, permettant de l'identifier en détails :

Une gravure en 2 lignes sur la tranche de le corps de pompe (cf image ci-dessous), reprenant la référence exacte de l'appareil et le numéro de série.

Une étiquette technique sur chaque côté du corps de pompe reprenant les performances techniques de l'appareil.



## CODIFICATION DE LA RÉFÉRENCE

REF. : .....		N° Série : .....			
Exemple	D25	AL	5	N	VF
Gamme Dosatron					
Ligne de Produit AL : Animal Health Line					
Dosage (% ou ratio)					
Certification N: Norme contact alimentaire					
Type Joints Dosage VF: Fluides plutôt acides (pH 0 à 9)					

Les doseurs de la ligne Animal Health Line dont la référence contient l'indice «N» après l'indication du dosage, répondent aux exigences du règlement :

- CE N° 1935/2004 relatif aux matériaux et objets destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires;
- CE N° 2023/2006 relatif aux bonnes pratiques de fabrication des matériaux et objets destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires.

**CARACTERISTIQUES****D25AL5N****Débit de fonctionnement : 10 l/h mini 2.5 m³/h maxi** [1/3 US Pint/min-11 USGPM].**Température maxi** de fonctionnement : .....**40 °C** [104 °F]**Pression** de fonctionnement:

<b>bar</b>	<b>0.30 - 6</b>
<b>PSI</b>	<b>4.3 - 85</b>

**Dosage réglable :**

<b>%</b>	<b>1 - 5</b>
<b>Ratio</b>	<b>1:100 - 1:20</b>

**Débit d'injection du produit concentré :**

<b>Mini l/h - Maxi l/h</b>	<b>0.1 - 125</b>
US Fl. oz/min - Mini	0.056
US GPM - Maxi	0.55

**Raccordement** (NPT/BSP gaz mâle) : .....**Ø 20x27 mm** [3/4"]

**Cylindrée du moteur hydraulique** (tous les 2 clacs du piston) :  
environ **0.45 l** [0.118 US Gallons]

**ATTENTION ! Le DOSATRON n'est pas préréglé,**  
**pour cela se reporter au paragraphe RÉGLAGE DU DOSAGE**

**ENCOMBREMENT**

Diamètre :	<b>cm</b> ["]	<b>12.7</b> [5]
Haut. totale :	<b>cm</b> ["]	<b>44</b> [17 5/16]
Larg. hors tout :	<b>cm</b> ["]	<b>16</b> [6 5/16]
Poids : ± <b>kg</b> [lbs]		<b>+/- 2 Kg</b> [4.4 US lbs]

**COMPOSITION DU COLIS :** 1 DOSATRON / 1 support mural pour DOSATRON / 1 tuyau d'aspiration de produit concentré / 1 crépine / 1 guide de démarrage rapide

**EMBALLAGE D25+ :**

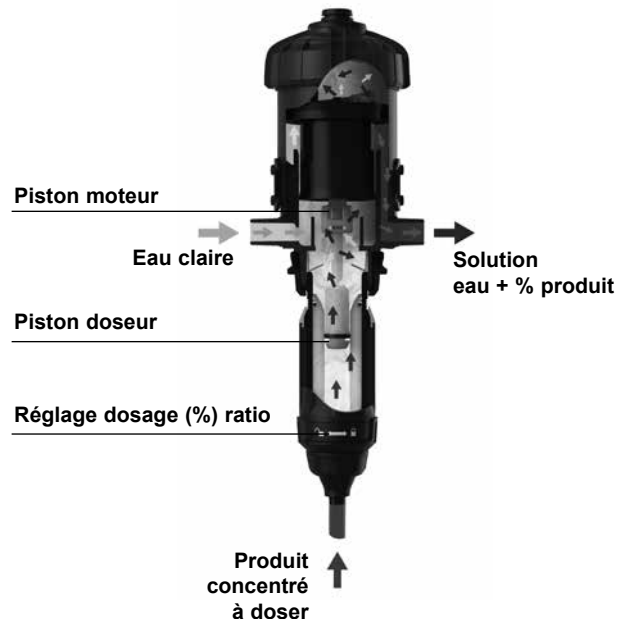
520mm x 170mm x 180mm

**POIDS :** environ 2kg pour le 5% [~4.4 US lbs]

# Technologie DOSATRON

Une technologie unique intégrant toutes les fonctions du dosage

Installé sur le réseau d'eau, le Dosatron utilise la pression d'eau comme seule force motrice. Ainsi actionné, il aspire le produit concentré, le dose au pourcentage désiré, puis le mélange avec l'eau motrice. La solution réalisée est alors envoyée en aval. La dose de produit injecté est toujours proportionnelle au volume d'eau qui traverse le Dosatron, quelles que soient les variations de débit ou de pression du réseau (fortes variations de débit et chutes de pression dues au comportement animal à l'abreuvoir).



# Installation

## PRECAUTIONS

### 1-GENERALITES

- Lors du raccordement du DOSATRON, que ce soit au réseau d'eau public ou à son propre point d'eau, il est impératif de respecter les normes de protection et de disconnexion. DOSATRON recommande un disconnecteur afin d'éviter la contamination de l'alimentation d'eau.

- Lors du raccordement du Dosatron au réseau d'eau, s'assurer que l'eau s'écoule dans le sens des flèches indiqué sur votre appareil.

- Dans le cas où les circuits d'eau situés en aval ou en amont sont à une hauteur plus élevée que le Dosatron, un risque de retour d'eau et de produit dans le bac de produit concentré est possible; il est alors conseillé d'installer un clapet anti-retour en aval de l'appareil.

- Dans les installations où un risque de siphonnage existe, il est conseillé de placer un clapet anti-siphon en aval du doseur.

- Ne pas installer le DOSATRON au dessus d'un bac d'acide ou de produit agressif, décaler le bidon et le protéger, à l'aide d'un couvercle, d'éventuelles émanations chimiques.

- Tenir le DOSATRON éloigné des sources de chaleur importante et en hiver le mettre hors gel.

- Ne pas installer le DOSATRON sur le circuit d'aspiration d'une pompe motrice (risque de siphonnage > consulter Dosatron pour ce type d'installations).

- Pour assurer la précision du dosage, le remplacement annuel des joints de la partie dosage reste sous la seule responsabilité de l'utilisateur.

- Le réglage du dosage du Dosatron est sous la responsabilité exclusive de son utilisateur. Celui-ci est tenu de respecter rigoureusement les recommandations du fabricant d'additifs concentrés.

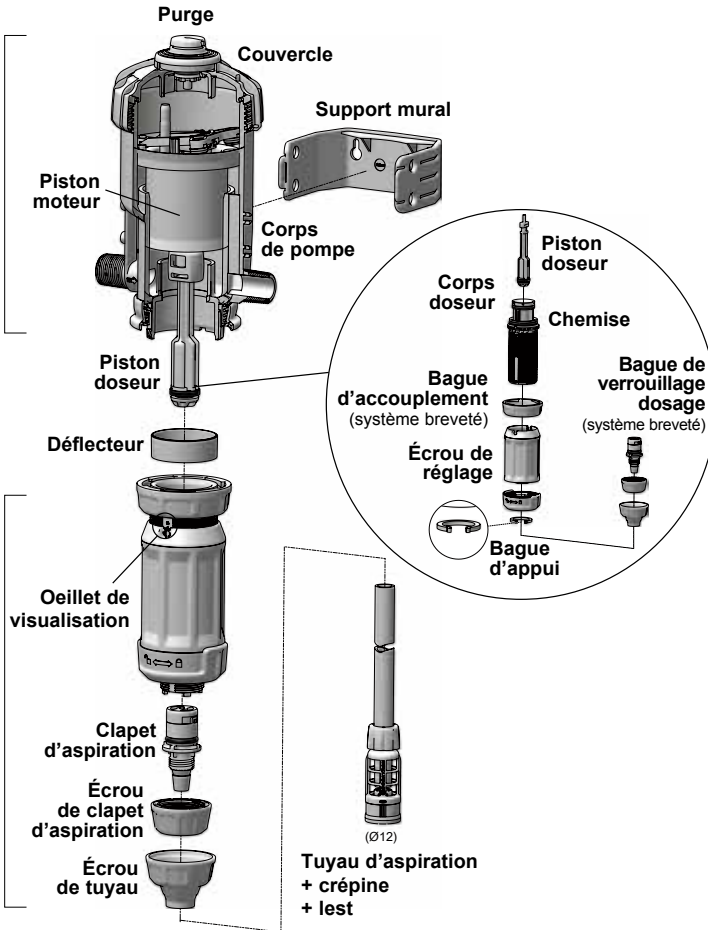
### ⚠ AVERTISSEMENT

**Pendant l'installation, l'utilisation et la maintenance de la pompe doseuse hydromotrice DOSATRON respectez en priorité les consignes de sécurité : utilisez des outils adéquats, des vêtements de protection et des lunettes de sécurité lorsque vous travaillez sur le matériel, et procédez à l'installation en vue d'assurer un fonctionnement sans risque.**

**Suivez les instructions de ce manuel AVANT LA PREMIERE MISE EN SERVICE ou après une période de non-utilisation prolongée laissez le DOSATRON fonctionner 30 CYCLES (partie moteur + partie dosage) avec de l'eau claire et ne pas consommer cette dernière et prenez des mesures de sécurité appropriées à la nature du liquide aspiré et à la température de l'eau. Soyez extrêmement attentif en présence de substances dangereuses**

PARTIE MOTEUR

PARTIE DOSAGE



## PRECAUTIONS (Suite)

(corrosives, toxiques, dissolvantes, acides, caustiques, inflammables, etc.).

- Pour le dosage de ces substances, merci de consulter votre vendeur avant toute utilisation pour confirmer la compatibilité avec le doseur.

**⚠ ATTENTION ! Le personnel en charge de l'installation, de l'utilisation et de la maintenance de ce matériel doit avoir une parfaite connaissance du contenu de ce manuel.**

- S'assurer que le débit et la pression de l'eau de l'installation sont en conformité avec les caractéristiques du DOSATRON.

- Le réglage du dosage doit être effectué hors pression. Fermer l'arrivée d'eau et faire chuter la pression à zéro.

- L'utilisateur sera seul responsable du choix correct des réglages du DOSATRON pour l'obtention du dosage voulu.

- Une prise d'air, une impureté ou une attaque chimique du joint peuvent interrompre le bon fonctionnement du dosage. Il est recommandé de vérifier périodiquement que le produit concentré à doser est bien aspiré dans le DOSATRON.

- Changer le tuyau d'aspiration du DOSATRON dès que ce dernier semble détérioré par le concentré dosé.

- En fin d'utilisation, mettre le système hors pression (recommandé).
- Le rinçage du DOSATRON est impératif :
  - . à chaque changement de produit
  - . avant chaque manipulation, afin d'éviter tout contact avec des produits agressifs.
- Tout montage et tout serrage doit être fait sans outil et manuellement.

### 2-EAUX CHARGEES

- Dans le cas d'eau très chargée, installer impérativement en amont du DOSATRON un filtre à tamis (ex. : 300 mesh - 60 microns selon la qualité de votre eau). Si ce filtre n'est pas installé, des particules abrasives causeront l'usure prématurée du DOSATRON.

### 3-COUPS DE BELIER / SURDEBIT

- Pour les exploitations sujettes aux coups de bélier, il est nécessaire d'installer un dispositif anti-bélier (système de régulation pression / débit).
- Pour les installations automatisées, utiliser de préférence des électrovannes à ouvertures et fermetures lentes.
- Dans le cas où un DOSATRON alimenterait plusieurs secteurs, actionner les électrovannes de façon simultanée (fermeture d'un secteur et ouverture d'un autre secteur en même temps).

### 4-LOCALISATION DE L'INSTALLATION

- Le DOSATRON et le produit à doser doivent être accessibles. Leur installation ne doit en aucun cas présenter un risque de pollution ou de contamination.
- Il est recommandé d'équiper toutes les canalisations d'eau avec un marquage signalant que l'eau contient des additifs et porter la mention : «ATTENTION ! Eau Non Potable».

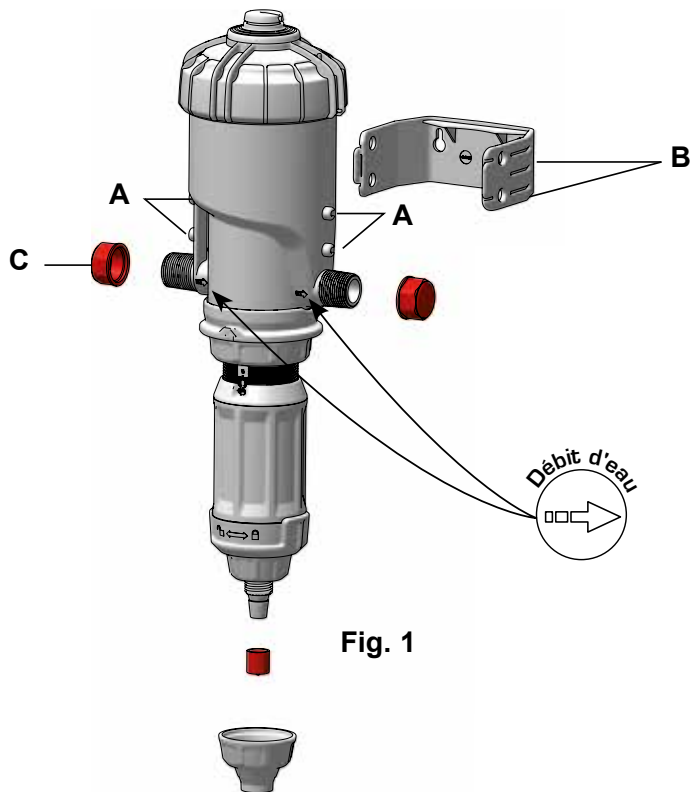
### 5-MAINTENANCE

- Après utilisation, il est recommandé de faire aspirer de l'eau claire.
- Une maintenance annuelle optimisera la longévité de votre DOSATRON. Remplacer chaque année les joints de dosage et le tuyau d'aspiration de produit.

### 6-SERVICE

- Ce DOSATRON a été testé avant son emballage.
- Des sous-ensembles de réparation et des pochettes de joints sont disponibles.
- Ne pas hésiter à appeler votre distributeur ou DOSATRON pour tout service après-vente.





**Fig. 1**

## L'INSTALLATION DOIT SE FAIRE SANS OUTIL

Le DOSATRON est livré avec :

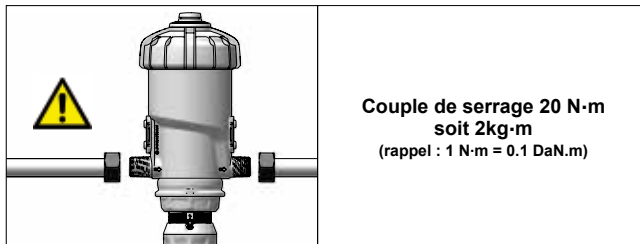
- un support mural,
- un tuyau d'aspiration avec crépine.

Le support permet la fixation murale du DOSATRON.

Introduire le DOSATRON dans le support en écartant légèrement les bras de ce dernier afin d'enclencher les 4 ergots du corps de pompe (Fig. 1-A) dans les trous correspondants du support (Fig. 1-B).

Enlever les bouchons de protection (Fig. 1-C) qui obturent les orifices de votre DOSATRON avant de le raccorder sur le réseau d'eau.

## RECOMMANDATIONS



Le raccordement de l'appareil au réseau d'eau peut s'effectuer à l'aide de tuyaux souples de 20 mm de diamètre intérieur fixés à l'aide de colliers et raccords tournants Ø 20 x 27 mm [3/4"]. S'assurer que l'eau s'écoule dans le sens des flèches (débit d'eau) sur l'appareil.

Quand cela est possible, installer le Dosatron suffisamment haut pour faciliter la lecture et le réglage du dosage sur la règle graduée en % ou ratio

## CHANGEMENT DE L'ÉCHELLE DE DOSAGE

Le DOSATRON offre la possibilité d'ajuster son dosage selon deux échelles: pourcentage et ratio. Ces échelles sont positionnées de part et d'autre de la partie de dosage. En fonction du sens de circulation de l'eau dans l'installation hydraulique, et du sens de fixation du doseur sur son support, il peut être nécessaire de modifier l'orientation de cette échelle.

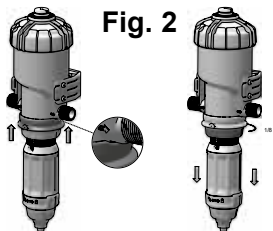


Fig. 2

- Soulever la bague d'accouplement (système breveté) et déverrouiller la partie dosage en dévissant la bague jusqu'à la butée (environ 1/8° de tour) (Fig.2).
- Dégager la partie dosage en tirant vers le bas et la faire pivoter d'un demi tour pour visualiser la bonne échelle de réglage.
- Insérer la chemise dans le corps de pompe en prenant soin d'aligner les ergots de centrage.

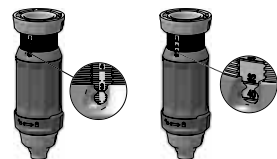


Fig. 3

- Si besoin, afin de mieux visualiser les ergots, dévisser l'écrou de réglage du dosage jusqu'à atteindre la valeur de 3% ou 1/33 (Fig.3).

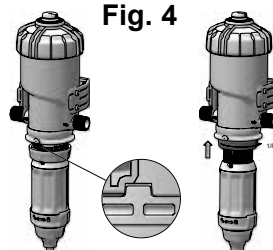


Fig. 4

- Pousser la bague d'accouplement vers le corps de pompe et verrouiller l'ensemble en vissant la bague jusqu'au «clic» (environ 1/8° de tour) (Fig.4)

## RACCORDEMENT DU TUYAU D'ASPIRATION

Le DOSATRON est livré avec un tuyau d'aspiration (à raccourcir suivant besoin). Ce tuyau doit être muni obligatoirement de la crépine et du lest.

NOTA : la hauteur d'aspiration est de 4 mètres maximum [13 ft].

- Dévisser l'écrou de tuyau (Fig. 5) du bas de la partie dosage et enfiler le tuyau d'aspiration dans l'écrou.
- Pousser à fond le tuyau sur l'embout cannelé et revisser l'écrou à la main (Fig. 6).
- Assembler la crépine sur l'autre extrémité du tuyau (Fig.7) en suivant la même méthode.
- Plonger la crépine dans la solution à doser.

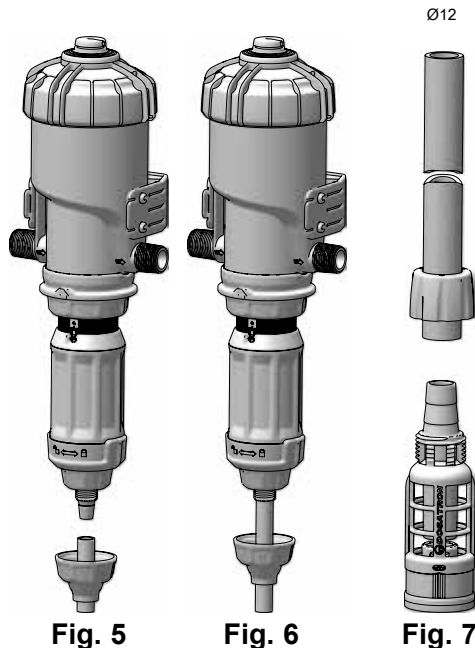


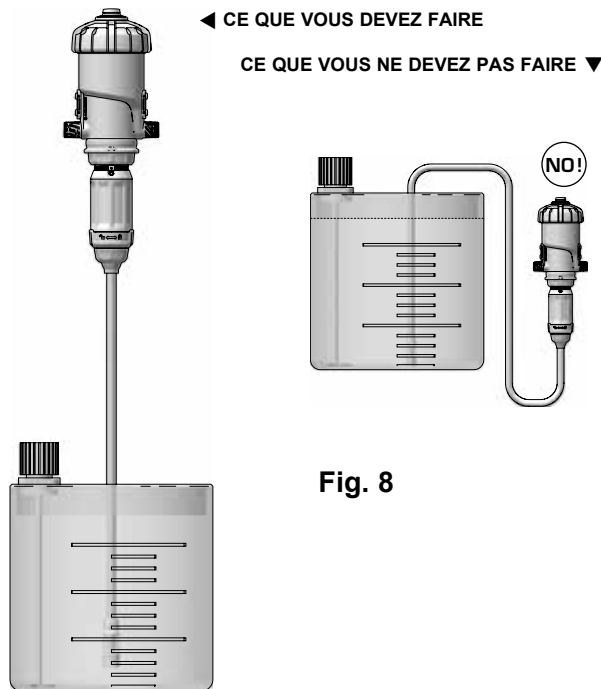
Fig. 5

Fig. 6

Fig. 7

## INSTALLATION DU DOSATRON

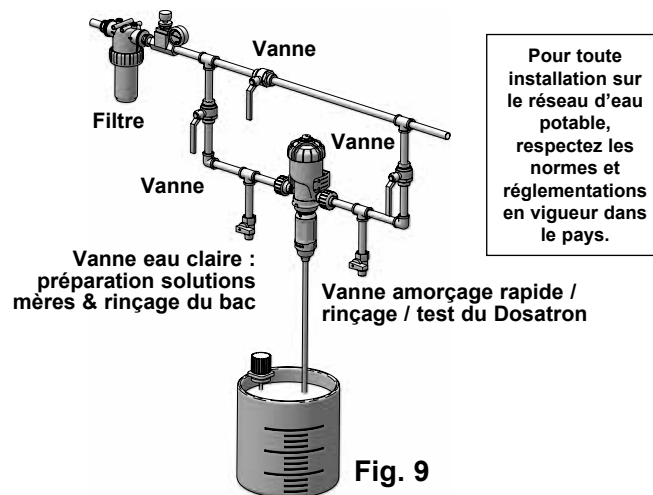
**ATTENTION !** En aucun cas le niveau de la solution ne doit être au-dessus de l'entrée d'eau dans le DOSATRON (afin d'éviter tout siphonnage) (Fig. 8).



## CONSEIL D'INSTALLATION

Le montage du Dosatron doit être réalisé en by-pass comme illustré ci-dessous (Fig. 9). Pour les installations à partir de réservoirs gravitaires assurez-vous de la pression d'eau minimum disponible pour un bon fonctionnement du Dosatron (hauteur du niveau d'eau le plus bas dans le réservoir par rapport aux abreuvoirs).

Si votre débit est supérieur aux limites du DOSATRON, voir § SURDEBIT. Afin de préserver la longévité du DOSATRON, il est conseillé de monter un filtre (ex.: 300 mesh - 60 microns selon la qualité de votre eau) en amont de celui-ci. Cette précaution est indispensable quand l'eau est chargée en impuretés ou particules, surtout si l'eau provient d'un forage ou si il s'agit d'eau de surface. **Le filtre est nécessaire pour que la garantie soit valable.** Le montage en by-pass permet l'alimentation en eau claire de l'installation sans faire fonctionner le DOSATRON et permet le démontage aisé de celui-ci.



### SURDEBIT (à titre indicatif)

Si votre DOSATRON claque plus de **40 coups en 15 secondes** (soit 20 cycles moteur), vous êtes en limite de capacité de débit supérieur. Pour aller au-delà, choisissez un DOSATRON à capacité de débit d'eau supérieur.

# Mise en service du DOSATRON

## PREMIERE MISE EN SERVICE

- Ouvrir légèrement l'arrivée d'eau.
- Appuyer sur le bouton de purge au sommet du couvercle (Fig. 10).
- Dès l'apparition d'un échappement d'eau constant (pas de crachement d'air) autour du bouton, lâcher ce dernier.
- Ouvrir progressivement les vannes du By-pass Dosatron en fermant la vanne principale
- Ouvrir lentement la vanne amorçage rapide située en aval du Dosatron (Fig. 9 page 22)
- Le laisser fonctionner jusqu'à ce que le produit à doser monte dans la partie dosage (visualisation à travers le tuyau transparent), puis refermer la vanne d'amorçage rapide.
- Le DOSATRON émet un « clic clac » caractéristique de son fonctionnement.

Fig. 10



**NOTA** : le temps d'amorçage de la solution dosée est fonction du débit, du réglage du dosage et de la longueur du tuyau d'aspiration de produit.

## UTILISATION

L'appareil est conçu pour fonctionner avec des fluides dont la température ne doit pas dépasser 40°C (fluide moteur, additif, mélange fluide moteur/additif). En cas d'installation sujette à fonctionner à des températures inférieures à 5°C, veiller à effectuer une mise hors gel de l'installation (voir précautions notice) Les doseurs sont conçus pour une utilisation jusqu'à 6 bars. L'installation doit être protégée contre tout risque de surpression. De plus, l'installation doit être dimensionnée afin d'éviter tout phénomène hydraulique oscillatoire (coup de bélier). Si nécessaire, un dispositif anti-bélier devra être installé.

## RÉGLAGE DU DOSAGE (hors pression)

ATTENTION ! Ne pas utiliser d'outil.

Le réglage du dosage doit être effectué hors pression.

- Fermer l'arrivée d'eau et faire chuter la pression à zéro.
- Desserrer la bague de verrouillage (système breveté) d'un quart de tour (Fig. 11).
- Visser ou dévisser l'écrou de réglage pour que les 2 pointes de l'oeillet de visualisation soient en regard du repère de dosage choisi (Fig. 12).
- Resserrer la bague de verrouillage d'un quart de tour (Fig. 13).

Fig. 11

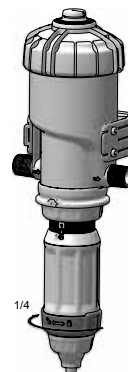


Fig. 12

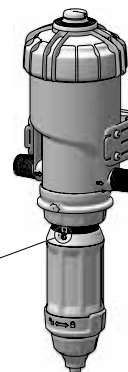
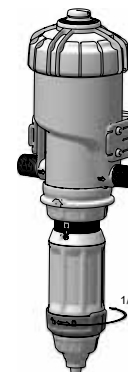


Fig. 13



## PRINCIPE DE DOSAGE

Réglage à 1% - 1:100 = 1

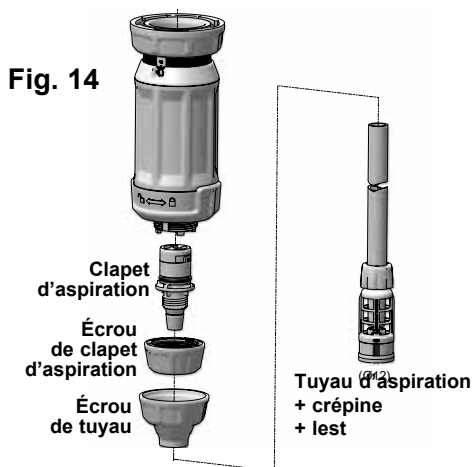
Volume de produit + 100 volumes d'eau.

# Entretien

## RECOMMANDATIONS

1 - Lorsque vous utilisez des produits solubles mis en solution mère, assurez-vous du niveau de solubilité réel des poudres orales auprès des fabricants/ revendeurs. Utilisez de préférence des Dosatron à dosage élevés (mini. 4 à 5%) afin de garantir un taux de pré-dilution des poudres suffisant. rincer systématiquement le doseur après utilisation en injectant de l'eau claire. Vous pouvez effectuer un rinçage / nettoyage énergique à haut débit en ouvrant la vanne rinçage/amorçage rapide située en aval du Dosatron. Penser à démonter et rincer occasionnellement le clapet d'aspiration situé en bas de la partie dosage afin d'éviter d'éventuelles fuites et refoulements dans le bac liés à l'encrassement du clapet (Fig. 14).

2 - Avant toute intervention sur le DOSATRON, consulter impérativement le § PRECAUTIONS. Avant la remise en service du DOSATRON après une période d'arrêt prolongée d'utilisation, sortir le piston moteur et le tremper dans de l'eau tiède (< 40° C) pendant quelques heures. Cette opération permet d'éliminer les dépôts ayant séché dans le piston moteur.



## DÉMONTAGE DU TUYAU D'ASPIRATION

Avant toute intervention sur le DOSATRON, consulter impérativement le § PRECAUTIONS.

Avant le démontage, et afin d'éviter tout contact avec les produits dosés, faire fonctionner le DOSATRON en aspirant de l'eau claire pour rincer le doseur, le tuyau et la partie dosage.

- Dévisser l'écrou du bas de la partie dosage (Fig. 15)
- Dégager le tuyau de l'embout du clapet d'aspiration en tirant vers le bas (Fig 16).
- Pour le remontage, procéder en sens inverse. Si besoin, consulter le § RACCORDEMENT DU TUYAU D'ASPIRATION.

**ATTENTION** : un mauvais raccordement du tuyau ou un tuyau détérioré par les additifs dosés peut provoquer une prise d'air à l'aspiration qui engendrera un désamorçage ou un sous dosage



Fig. 15

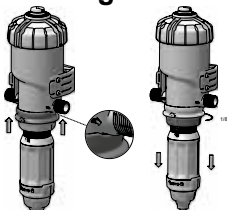


Fig. 16

## DÉMONTAGE/REMONTAGE DE LA PARTIE DOSAGE

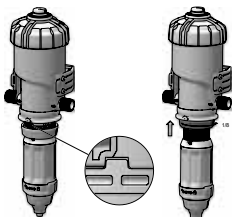
Avant toute intervention sur le DOSATRON, consulter impérativement le § PRECAUTIONS. Avant le démontage, et afin d'éviter tout contact avec les produits dosés, faire fonctionner le DOSATRON en aspirant de l'eau claire pour rincer le doseur.

Fig. 17



- Fermer l'arrivée d'eau et faire chuter la pression à zéro.
- Retirer le tuyau d'aspiration (voir § DÉMONTAGE DU TUYAU D'ASPIRATION)
- Soulever la bague d'accouplement (système breveté) et déverrouiller la partie dosage en dévissant la bague jusqu'à la butée (environ 1/8° de tour) (Fig.17)

Fig. 18 Fig. 19



- Dégager la partie dosage en tirant vers le bas.
- Avant le remontage, veiller à orienter la partie dosage en fonction de l'échelle souhaitée (pourcentage ou ratio)
- Insérer la chemise dans le corps de pompe en prenant soin d'aligner les ergots de centrage (Fig. 18). Si besoin, afin de mieux visualiser les ergots, dévisser l'écrou de réglage du dosage, jusqu'à atteindre la valeur de 3% ou 1/33.
- Pousser la bague d'accouplement vers le haut et verrouiller l'ensemble en vissant la bague jusqu'au «clic» (environ 1/8° de tour) (Fig. 19)

## VIDANGE DU DOSATRON

Dans le but de réaliser une maintenance complète du DOSATRON, ou afin d'effectuer une mise hors gel, il peut être nécessaire de le vidanger.

- Fermer l'arrivée d'eau et faire chuter la pression à zéro en ouvrant la vanne d'amorçage rapide située en aval du Dosatron.
- Enlever la partie dosage (§ DÉMONTAGE / REMONTAGE DE LA PARTIE DOSAGE).
- Dévisser le couvercle et sortir le moteur.
- Débrancher les raccords à l'entrée et à la sortie du DOSATRON.
- Vider le corp de pompe après l'avoir enlevé du support mural.
- Procéder au remontage en ayant au préalable nettoyé le joint d'étanchéité du couvercle moteur.

## CHANGEMENT DES JOINTS DE LA PARTIE DOSAGE

Périodicité : au moins une fois par an.

Contactez DOSATRON ou un revendeur pour sélectionner le kit de joints dosage approprié à votre doseur.

Procéder au démontage de la partie dosage en respectant les instructions du § DÉMONTAGE/REMONTAGE DE LA PARTIE DOSAGE.

ATTENTION ! Ne pas utiliser d'outil ou d'ustensile métallique.

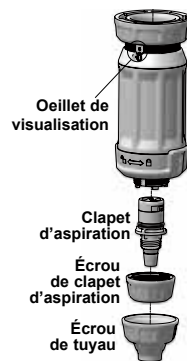


Fig. 20

Remplacer le joint du piston doseur (Fig. 20) :

- Entre le pouce et l'index, pincer la pièce et le joint ; le repousser vers le côté opposé pour le déformer. (Vous pouvez utiliser un chiffon sec pour limiter le glissement du joint entre les doigts)
- Accentuer la déformation pour saisir la partie du joint qui dépasse, dégager ensuite ce dernier hors de sa gorge.
- Nettoyer la portée de joint sans outil. (eau claire et chiffon)
- Le remontage se fait à la main. Il est très important que le joint ne soit pas vrillé une fois en place car l'étanchéité ne serait pas assurée.

Remplacer le joint torique de la chemise dosage:

- Appliquer la méthode expliquée ci-dessus.

Remplacer le clapet d'aspiration :

- Dévisser l'écrou de verrouillage du clapet d'aspiration
- Dégager le clapet d'aspiration en le tirant dans l'axe de la partie dosage



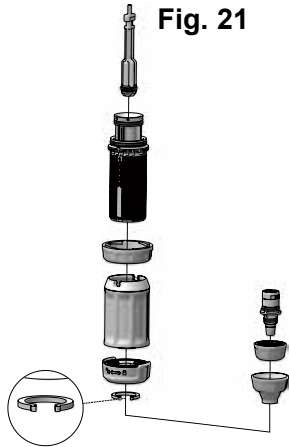
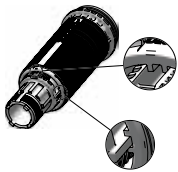


Fig. 21

- Remplacer le joint torique du corps doseur :
- Dégager la bague d'appui en écartant les oreilles (Fig. 21).
  - Extraire la bague de verrouillage en la faisant coulisser vers le bas du corps doseur.
  - Extraire le corps doseur en le poussant au travers de la chemise (Fig. 21)
  - Remplacer le joint torique du corps doseur en respectant la méthode détaillée plus haut.

Fig. 22

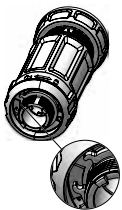
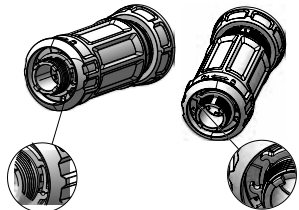
Fig. 23



- Remonter le corps doseur dans la chemise en respectant les ergots de centrage (Fig. 22)
- Réassembler la bague de verrouillage le long du corps doseur en prenant soin d'aligner les ergots de centrage (Fig. 23)

Fig. 24

Fig. 25



- Remonter la bague d'appui en s'assurant qu'elle est positionnée dans la gorge prévue à cet effet. (Fig. 24)
- Finir par le remontage du clapet d'aspiration et de son écrou. (Fig. 25)

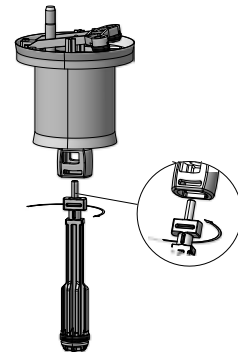
## DÉMONTAGE/REMONTAGE DU PISTON DOSEUR

- Avant toute intervention sur le DOSATRON, consulter impérativement le § PRÉCAUTIONS. Avant le démontage, et afin d'éviter tout contact avec les produits dosés, faire fonctionner le DOSATRON en aspirant de l'eau claire pour rincer le doseur.
- Fermer l'arrivée d'eau et faire chuter la pression à zéro en ouvrant la vanne d'amorçage rapide située en aval du Dosatron.
  - Procéder au démontage de la partie dosage en respectant les instructions du § DÉMONTAGE/REMONTAGE DE LA PARTIE DOSAGE. (Fig. 26)
  - Tourner le piston doseur d'un quart de tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour le déverrouiller et le dégager du moteur à piston. (Fig. 27)
  - Procéder au remontage dans le sens inverse.

Fig. 26



Fig. 27

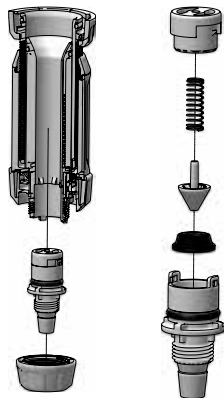


## NETTOYAGE ET REMONTAGE DU CLAPET D'ASPIRATION

Avant toute intervention sur le DOSATRON, consulter impérativement le § PRECAUTIONS. Avant le démontage, et afin d'éviter tout contact avec les produits dosés, faire fonctionner le DOSATRON en aspirant de l'eau claire pour rincer le Dosatron.

- Fermer l'arrivée d'eau et faire chuter la pression à zéro en ouvrant la vanne d'amorçage rapide située en aval du Dosatron.
- Retirer le tuyau d'aspiration (voir § DÉMONTAGE DU TUYAU D'ASPIRATION)
- Dévisser l'écrou de clapet d'aspiration (Fig. 28).
- Dégager le clapet d'aspiration en le tirant dans l'axe de la partie dosage
- Rincer abondamment à l'eau claire les différentes parties du clapet.
- Comme indiqué sur le schéma (Fig. 29).
- Remonter l'ensemble dans le sens inverse du démontage. Attention au sens de remontage du joint de clapet.

Fig. 28 Fig. 29

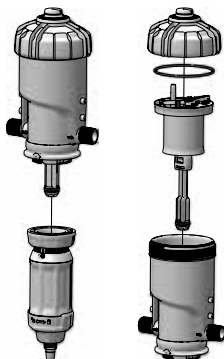


## CHANGEMENT DU PISTON MOTEUR (hors pression)

Avant toute intervention sur le DOSATRON, consulter impérativement le § PRÉCAUTIONS. Avant le démontage, et afin d'éviter tout contact avec les produits dosés, faire fonctionner le DOSATRON en aspirant de l'eau claire pour rincer le Dosatron.

- Fermer l'arrivée d'eau et faire chuter la pression à zéro en ouvrant la vanne d'amorçage rapide située en aval du Dosatron.
- Dévisser le couvercle à la main (Fig. 30) et le retirer.
- Sortir l'ensemble piston moteur (Fig. 31) en tirant vers le haut.
- Le piston doseur suit le piston moteur vers le haut.
- Changer et remonter l'ensemble dans le sens inverse du démontage.
- Remonter le couvercle en prenant soin de ne pas abîmer son joint et le visser à la main.

Fig. 30 Fig. 31



## Incidents possibles

SYMPTOME	CAUSE	REMEDE
<b>Piston moteur</b>		
	Vérifier votre arrivée d'eau (absence de consommation d'eau des animaux, rupture d'alimentation, filtre colmaté, vannes du by-pass Dosatron en mauvaise position, etc...)	Ouvrir la vanne rinçage / amorçage rapide située en aval du Dosatron pour tester l'arrivée d'eau et le fonctionnement du doseur.
Très bas débit / pression.		Vérifier que votre installation dispose d'une pression minimum suffisante. <b>Attention</b> : à très bas débit le moteur Dosatron peut nécessiter plusieurs minutes pour effectuer un cycle complet. (clac caractéristique du moteur)
Votre DOSATRON ne démarre pas ou s'arrête.	Piston moteur bloqué.	Purger le doseur en ouvrant les deux vannes eau claire et amorçage rapide situées en aval et en amont du Dosatron puis démonter le couvercle afin d'accéder au piston moteur. Tester le piston moteur en l'actionnant manuellement. Actionner le mécanisme des soupapes en appuyant sur le bouton poussoir vertical jusqu'à entendre le clac de basculement des soupapes
	Présence d'air dans le DOSATRON.	Chasser l'air par la purge située sur le couvercle > utile dans les conditions extrêmes de bas débit et basse pression
	Surdébit.	1. Si les sur-débites sont fréquents prévoir un Dosatron de capacité supérieure. 2. Vérifier la présence des joints de soupape du moteur.
	Piston moteur cassé.	Renvoyer le DOSATRON à votre distributeur.



SYMPTOME	CAUSE	REMEDE
<b>Dosage</b>		
Refolement dans le bac de produit.	Clapet d'aspiration ou joint de clapet sale, usé, absent ou monté à l'envers.	À nettoyer ou à remplacer.
Pas d'aspiration de produit.	Le piston moteur est arrêté.	Voir <b>Incidents Piston moteur.</b>
	Prise d'air au niveau du tuyau d'aspiration.	Vérifier le tuyau d'aspiration et le serrage de ses écrous. Remplacer le tuyau d'aspiration quand celui-ci devient trop souple ou trop rigide en fonction des additifs dosés ce qui empêche l'étanchéité au niveau du raccordement sur le Dosatron
	Tuyau d'aspiration obstrué ou crépine colmatée.	Nettoyer ou remplacer.
	Joint du clapet d'aspiration usé, mal monté ou encrassé.	Le nettoyer ou le remplacer.
	Joint du piston doseur mal monté, encrassé ou gonflé.	Le nettoyer ou le remplacer.
	Corps doseur rayé.	Le remplacer.
<b>Fuites</b>		
Fuites à proximité de la bague d'accouplement sous le corps de pompe.	Joint de chemise dosage abîmé, mal positionné ou absent.	Le positionner correctement ou le remplacer.
Fuites entre l'écrou de réglage et la bague de verrouillage.	Joint de corps doseur abîmé, mal positionné, absent ou gorge du corps doseur rayée.	Le positionner correctement ou le remplacer.
Fuites entre le carter moteur et le couvercle.	Joint de couvercle abîmé, mal monté ou absent.	Le positionner correctement, nettoyer la portée de siège du joint ou le remplacer.

## DOSATRON INTERNATIONAL

**DECLINE TOUTE RESPONSABILITE EN CAS D'UTILISATION  
NON CONFORME A LA NOTICE D'EMPLOI.**

# Garantie

DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S. s'engage à remplacer toute pièce reconnue défectueuse d'origine pendant une période de douze mois à compter de la date de l'achat par l'acheteur initial.

Pour obtenir le remplacement sous garantie, l'appareil ou la pièce détachée doit être renvoyé avec la preuve d'achat initial au fabricant ou au distributeur agréé.

Il pourra être reconnu défectueux après vérification des services techniques du fabricant ou du distributeur.

L'appareil doit être rincé de tout produit chimique et envoyé au fabricant ou au distributeur port payé, puis il sera retourné gratuitement après réparation si celle-ci est couverte par la garantie.

Les interventions réalisées au titre de la garantie ne pourront avoir pour objet d'en prolonger la durée.

Cette garantie ne s'applique qu'aux défauts de fabrication.

Cette garantie ne couvre pas les défauts constatés provenant d'une installation anormale de l'appareil, de la mise en œuvre d'outillages non appropriés, d'un défaut d'installation ou d'entretien,

d'un accident d'environnement ou par la corrosion due à des corps étrangers ou des liquides trouvés à l'intérieur ou à proximité de l'appareil.

Pour le dosage de produits agressifs, merci de consulter votre vendeur avant toute utilisation pour confirmer la compatibilité avec le doseur.

Les garanties ne comprennent pas les joints (pièces d'usure) ni les dommages causés par les impuretés de l'eau, tel que le sable, les minéraux et toutes les particules abrasives.

Un filtre (ex. : 300 mesh - 60 microns selon la qualité de votre eau) doit être installé devant l'appareil.

DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S. décline toute responsabilité si l'appareil est utilisé dans des conditions non conformes aux prescriptions et tolérances du manuel d'utilisation.

Il n'y a pas de garantie explicite ou implicite relative à d'autres produits ou accessoires utilisés avec les appareils de DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S.





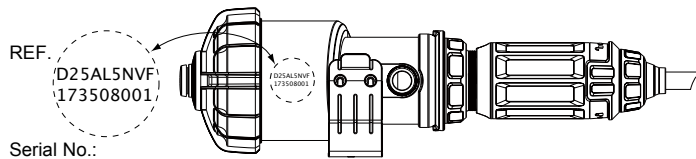


# Marking/Identification Characteristics

Your dosing pump has 2 main marking areas enabling it to be identified in detail:

A 2-line engraving on the section of the pump body (see picture below), containing the exact reference of the appliance and the serial number.

A technical label on each side of the pump body indicating the technical performances of the appliance.



## CODIFICATION OF THE REFERENCE

REF.: .....		Serial #: .....			
Example	D25	AL	5	N	VF
Dosatron Range					
Product line AL: Animal Health Line					
Dosing (% or ratio)					
Certification N: Food contact standards					
Dosing Seals VF: Acidic liquids (pH 0-9)					

The Animal Health Line dosing pumps with a reference containing the index "N" after the dosing indication are compliant with the regulation:

- EC No. 1935/2004 concerning materials and articles in contact with food;
- EC No. 2023/2006 concerning good manufacturing practices for materials and articles in contact with food.

## CHARACTERISTICS

D25AL5N

Operating flow: 10 l/h min. 2.5 m<sup>3</sup>/h max. [1/3 US Pint/min - 11 US GPM].

Max. operating temperature: .....40°C [104° F]

Operating pressure:

<b>bars</b>	<b>0.30 - 6</b>
<b>PSI</b>	<b>4.3 - 85</b>

Adjustable dosing:

<b>%</b>	<b>1 - 5</b>
<b>Ratio</b>	<b>1:100 - 1:20</b>

Concentrated product injection flow:

<b>Min. l/h - Max. l/h</b>	<b>0.1 - 125</b>
US Fl. oz/min - Mini	0.056
US GPM - Maxi	0.55

Connections (NPT/BSP male gas fittings) : .....Ø 20x27 mm [3/4"]

**Hydraulic motor capacity** (every two clicks of the piston):  
approx. 0.45 l [0.118 US Gallons]

**IMPORTANT! The DOSATRON is not pre-set,**  
please refer to the chapter, **ADJUSTING THE DOSING**

## DIMENSIONS

Diameter:	cm ["]	12.7 [5]
Total height:	cm ["]	44 [17" 5/16]
Overall width:	cm ["]	16 [6" 5/16]
Weight: ± kg [lbs]		+/- 2 Kg [4.4 US lbs]

**PARCEL COMPOSITION:** 1 DOSATRON/1 mounting bracket for  
DOSATRON/1 suction hose for concentrate/1 strainer/  
1 quick start guide

### D25+ PACKAGING:

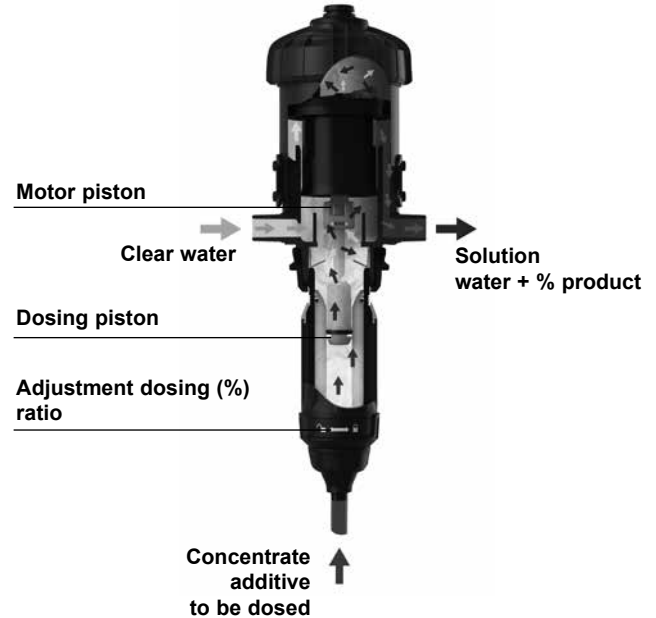
520 mm x 170 mm x 180 mm (20.5" x 6.7" x 7.1")

**WEIGHT:** approx. 2 kg for the 5% [~4.4 US lbs]

# Dosatron Technology

A unique technology associating all dosing functions

Installed on the water supply line, the Dosatron uses water pressure as the only power source. Thus activated, it takes up the required percentage dose of concentrate and then mixes it with the moving water. The solution produced is then propelled downstream. The dose of injected product is always proportional to the volume of water going through the Dosatron, regardless of variations in flow or pressure in the water supply line (high variations in flow and pressure driops as result of animal behaviour during drinking).



# Installation

## PRECAUTIONS

### 1-GENERAL REMARKS

- When connecting a DOSATRON either to the public water supply line or to its own water source, you must respect the standards concerning protection and disconnection. DOSATRON recommends a disconnecter to prevent contamination of the water supply.
- When connecting the DOSATRON to the water supply line, ensure that the water flows in the direction of the arrows shown on your appliance.
- In a case where upstream or downstream water circuits are higher than the Dosatron, there is a possible risk of water and concentrate flowing backwards. Installing a non-return valve downstream from the appliance is therefore recommended.
- Placing an anti-siphoning valve downstream of the dosing pump is recommended in installations where there is a risk of siphoning.
- Do not install the DOSATRON above a container of acid or aggressive product. Move the can away and protect it from possible chemical fumes with a cover.
- Store the DOSATRON away from excessive heat sources and in winter away from frost.
- Do not install the DOSATRON on the suction circuit of a water pump (risk of siphoning > consult Dosatron for this type of installation).

- It is the responsibility of the user to replace the dosing part seals annually to ensure accurate dosing.

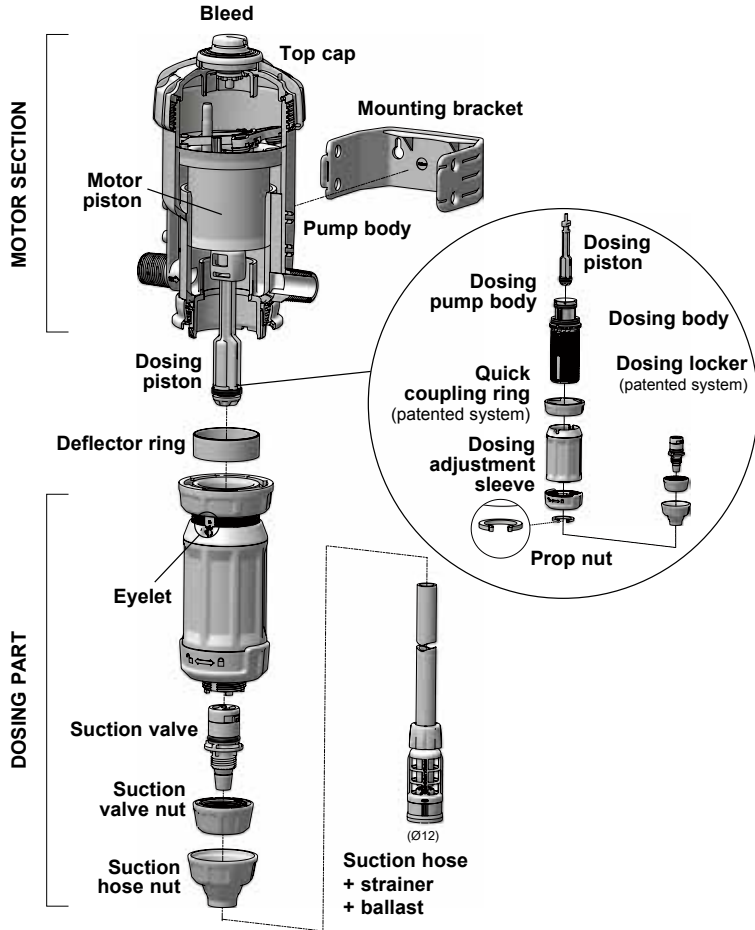
- The adjustment of the Dosatron's dosing is the sole responsibility of the user. The user must strictly adhere to the recommendations from the manufacturer of the concentrated additives.

### ⚠ WARNING

**When installing, operating, and maintaining the DOSATRON water-powered dosing pump, as a priority observe the safety instructions. Use suitable tools, protective clothing, and safety glasses when working on the equipment and install it with a view toward ensuring safe operation.**

**Follow the instructions in this manual BEFORE USING FOR THE FIRST TIME OR AFTER A PERIOD OF NON-USE. Let the DOSATRON operate for 30 CYCLES (motor + dosing part) with clear water. Do not drink the aforesaid water. Take additional safety measures appropriate to the liquid being pumped and the temperature of the water that powers the DOSATRON.**

**- Be extremely careful in the presence of hazardous substances (corrosives, toxic substances, solvents, acids, caustics, flammable substances, etc.).**



## PRECAUTIONS (cont...)

- For dosing these substances, please consult your distributor before use to confirm compatibility with the dosing pump.

**▲ IMPORTANT! The personnel in charge of the installation, use and maintenance of this equipment must have perfect knowledge of the content of this manual.**

- Ensure that the water flow and pressure of the installation are compliant with the DOSATRON characteristics.
- Adjustment of the dosing must be made unpressurised.
- Turn off the water supply and allow the pressure to drop to zero.
- It is the sole responsibility of the user to select the DOSATRON adjustments to obtain the desired dosing
- An air tightness problem, an impurity or a chemical attack on the seal can interrupt the correct dosing operation. Periodic checking that the concentrate to be dosed is being correctly drawn into the DOSATRON is recommended.
- Change the DOSATRON suction hose as soon as it seems damaged by the concentrate being dosed
- Release the pressure after use (advised).

- Rinsing of the DOSATRON is essential:
  - . whenever the product is changed
  - . before handling the DOSATRON, to avoid any contact with aggressive products.
- All assembly and tightening should be done manually without tools.

### 2-WATER WITH HIGH PARTICLE CONTENT

A filter sieve must be installed upstream of the DOSATRON when water has a high particle content (e.g. 300 mesh - 60 microns depending on your water quality) If this filter is not installed, abrasive particles will cause the DOSATRON to wear prematurely.

### 3 - WATER-HAMMER/OVERFLOW

- For installations subject to water hammer, a water hammer protection device must be fitted (pressure/flow control system).
- For automated installations, it is preferable to use slow opening and slow closing solenoid valves.
- In the case where a DOSATRON serves several sectors, activate the solenoid valves simultaneously (closure of one sector and opening of another sector at the same time).

### 4 - INSTALLATION LOCATION

- The DOSATRON and the product to be dosed should be accessible.
- Their installation must under no circumstances present a pollution or contamination risk.
- It is recommended that all water pipes are marked showing that the water contains additives and with the wording: "IMPORTANT! Non-potable water".

### 5-MAINTENANCE

- After use, the aspiration of clear water is recommended.
- Annual maintenance will optimise the life of your DOSATRON. Annually replace the dosing part seals and the product suction hose.

### 6-SERVICE

- This DOSATRON was tested prior to packaging.
- Repair sub-assemblies and sachets of seals are available.
- Do not hesitate to call your distributor or DOSATRON for any after-sales services.



## INSTALLATION OF THE DOSATRON

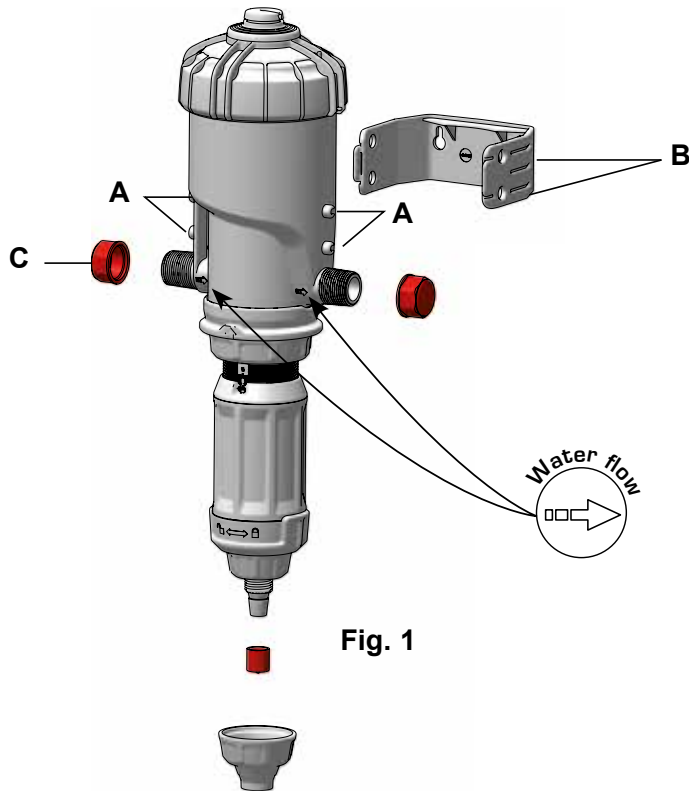


Fig. 1

### THE INSTALLATION ASSEMBLY SHOULD BE CARRIED OUT WITHOUT TOOLS

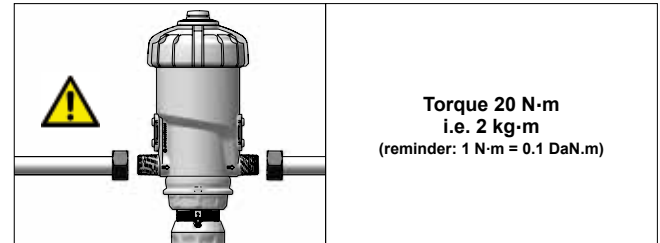
The DOSATRON is delivered with :

- a mounting bracket,
- a suction hose with a strainer.

The bracket enables the DOSATRON to be mounted on a wall. Place the DOSATRON in the bracket by spreading its arms slightly to click in the 4 pins of the pump body (Fig. 1-A) fitting the two pins on one side of the body (Fig. 1-A) into the corresponding holes in the bracket (Fig. 1-B).

Remove the plastic caps, (Fig. 1-C) which block the openings in your DOSATRON, before connecting to the water supply line.

### RECOMMENDATIONS



The DOSATRON can be connected to the water supply line by means of 20 mm interior diameter flexible pipes fixed with swivel fittings Ø 20 x 27 mm [3/4"]. Make certain that the water flows in the direction of the arrows (water flow) on the appliance.

Whenever possible, install the Dosatron high enough for easy reading and adjusting of the dosing on the graduated scale in % or ratio.

## CHANGING THE DOSING SCALE

The DOSATRON dosing rate can be adjusted according to two scales: percentages and ratios. These scales are positioned on either side of the dosing part. Depending on the water circulation direction in the hydraulic installation, and on the direction in which the dosing pump is mounted on its bracket, it may be necessary to change the orientation of this scale.

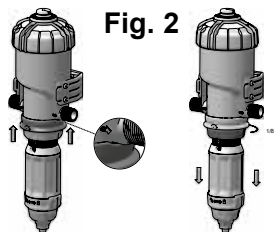


Fig. 2

- Lift the quick coupling ring (patented system) and unlock the dosing part by unscrewing the ring as far as the mechanical stop (approx. 1/8th of a turn) (Fig. 2).
- Pull downwards and rotate a half-turn to release the dosing part to see the correct dosing adjustment scale.
- Insert the dosing body into the pump body taking care to align the aligning pins.

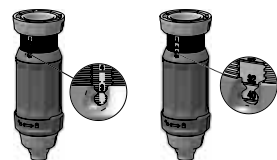


Fig. 3

- If needed, to see the pins better, unscrew the dosing adjustment sleeve so as to reach the value of 3% or 1/33 (Fig.3).

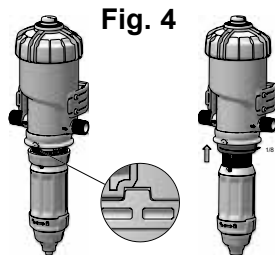


Fig. 4

- Push the quick coupling ring towards the pump body and lock in place by tightening the ring until it clicks (approx. 1/8<sup>th</sup> of a turn) (Fig.4)

## CONNECTING THE SUCTION HOSE

The DOSATRON is delivered with a suction hose (cut it to the required length). This hose must be fitted with the strainer and ballast.

NOTE: The maximum suction height is 4 metres (13 feet).

- Unscrew the hose nut (Fig. 5) at the bottom of the dosing part and fit it over the hose.
- Push the hose into the barbed fitting as far as it will go and screw the nut by hand (Fig. 6).
- Assemble the strainer on the other end of the hose (Fig. 7) using the same method.
- Immerse the strainer into the solution to be dosed.

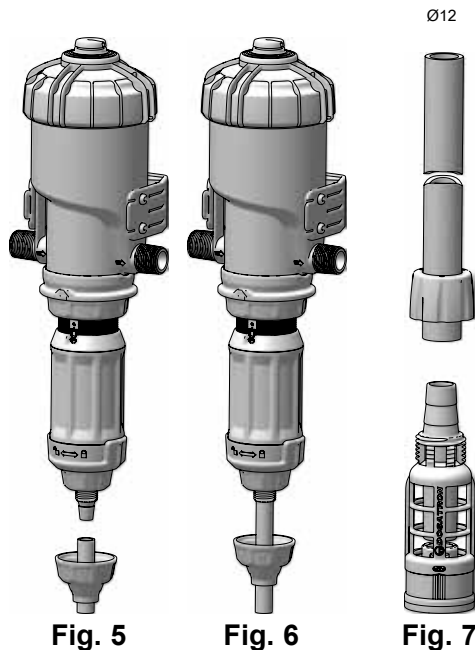


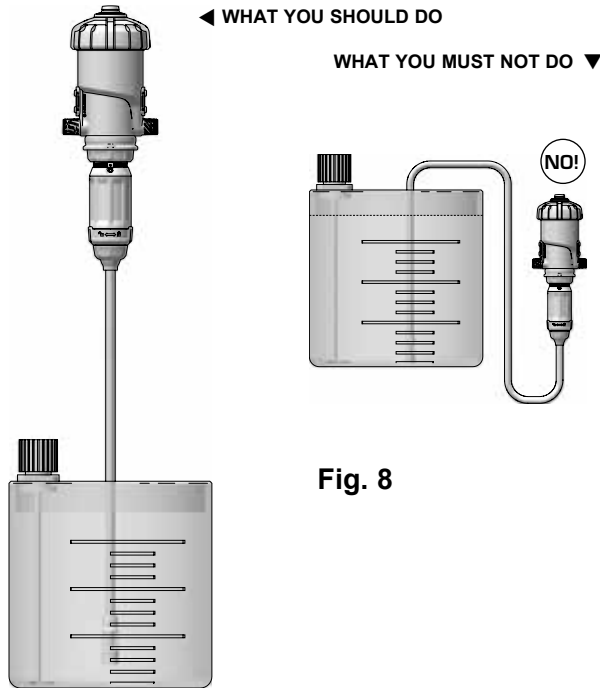
Fig. 5

Fig. 6

Fig. 7

## INSTALLATION OF THE DOSATRON

**IMPORTANT!** Under no circumstance should the solution level be above the water inlet of the DOSATRON (to avoid siphoning) (Fig. 8).



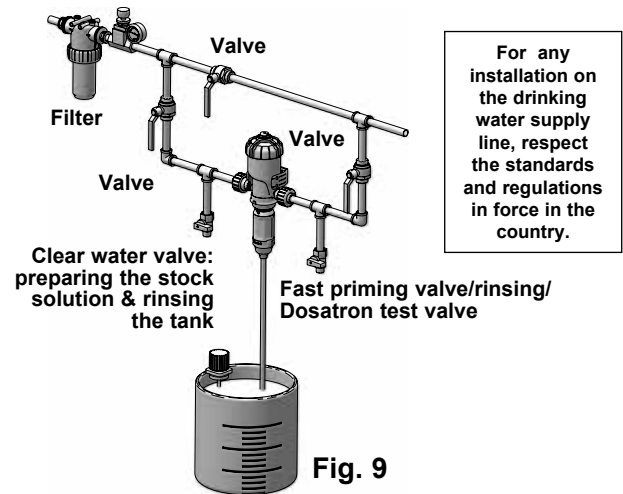
## INSTALLATION TIPS

The DOSATRON must be assembled in by-pass as shown below (Fig. 9). For installations using header tanks, be sure to have the minimum water pressure available for correct operation of the Dosatron (the lowest water level height in relation to the drinking troughs).

If your flow is above DOSATRON limits, see the § OVERFLOW. To prolong the working life of the DOSATRON, it is advisable to install a filter (e.g. 300 mesh - 60 microns depending on your water quality) upstream of the DOSATRON. This is imperative if the water contains impurities or particles, especially if the water comes from a well or it is surface water.

**A filter is required for the warranty to be valid.**

Installing the DOSATRON on a by-pass enables clear water to be supplied to the installation without operating the DOSATRON and enables it to be easily dismantled.



### OVERFLOW (as an indication)

If your DOSATRON clacks more than 40 times, in 15 seconds, (i.e. 20 motor cycles) you are at the upper water flow capacity limit. Beyond this select a DOSATRON with a higher water flow capacity.

# Putting the Dosatron into service

## PUTTING INTO SERVICE FOR THE FIRST TIME

- Partially open the water inlet.
- Press the bleed button on the top cap (Fig.10).
- When a constant flow of water is seen coming from around the bleed button (no more "spitting" of air), release the button.
- Slowly open the Dosatron By-pass valves and close the main valve
- Slowly open the fast priming valve situated downstream of the Dosatron (Fig. 9 Page 22)
- Operate the DOSATRON until the product to be dosed rises in the dosing part (the product is visible through the plastic hose), then close the fast priming valve.
- The DOSATRON makes a characteristic "click-clack" noise when working.

Fig. 10



**NOTE:** the time required for priming the dosed solution depends on the water flow, the dosing adjustment and the length of the suction hose for the product.

## USE

The device is designed to operate with fluids the temperature of which must not exceed 40°C or 104°F (engine fluid, additive, mixture engine fluid/additive). In the event of installation subject to operating at temperatures less than 5°C (41°F), protect the installation from frost (see precautions instructions). The dosing pumps are designed for use at up to 6 bars. The installation must be protected against any overpressure risk. The installation must also be sized to avoid any hydraulic oscillatory phenomenon (water hammer). If necessary, a water hammer protection device should be fitted.

## ADJUSTING THE DOSING (unpressurised)

**IMPORTANT!** Do not use tools.

Dosing adjustment must be made unpressurised.

- Turn off the water inlet and allow the pressure to drop to zero.
- Loosen the dosing locker (patented system) by a quarter turn (Fig. 11).
- Screw or unscrew the dosing adjustment sleeve in order to line up the 2 eyelet points with the desired dosing marker (Fig. 12).
- Retighten the dosing locker (Fig. 13).

Fig. 11

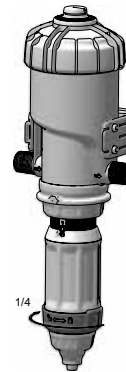


Fig. 12

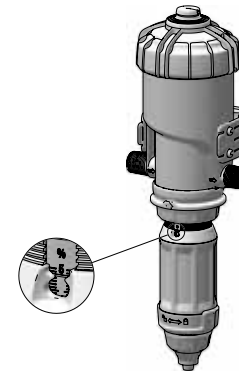


Fig. 13



## DOSING PRINCIPLE

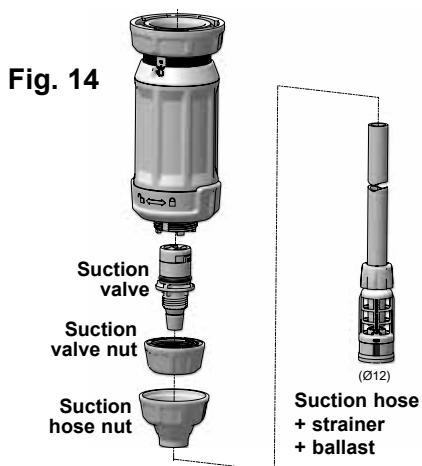
Adjustment at 1% -  $1/100 = 1$   
Product volume + 100 volumes of water.

# Maintenance

## RECOMMENDATIONS

1 - When using soluble products put into stock solutions, contact manufacturers/distributors to verify the real solubility level of oral powders. It is preferable to use a Dosatron with a high dosing rate (min. 4 - 5%) to guarantee a sufficient pre-dilution rate for powders. After use, always rinse the dosing pump by injecting clear water. Open the rinsing/ fast priming valve situated downstream of the Dosatron for a high-flow energetic rinsing/ cleaning. We recommend periodic dismantling and rinsing of the suction valve found in the bottom of the dosing part to prevent possible leaks and backflow into the tank due to clogging in the valve (**Fig. 14**).

2 - Please read the § PRECAUTIONS before performing any maintenance on the DOSATRON. Before putting the DOSATRON into operation after a long non-use period, remove the motor piston and soak it in lukewarm water at < 40°C (104° F) for a few hours. This helps to remove any deposits which may have dried onto the motor piston.



## DISMANTLING THE SUCTION HOSE

Before performing any maintenance on the DOSATRON, please make sure you refer to the § PRECAUTIONS.

Before dismantling, and to avoid any contact with the products dosed, operate the DOSATRON by aspirating clear water to rinse the dosing pump, the hose and the dosing part.

- Unscrew the nut at the bottom of the dosing part (**Fig. 15**)
- Pull downwards to remove the hose from the suction valve head (**Fig. 16**).
- Reassemble in the reverse order. If needed, please read the § CONNECTING THE SUCTION HOSE.

**IMPORTANT:** connecting the hose incorrectly or a hose damaged by the additives dosed may cause an air tightness problem with the suction which may lead to unpriming or under-dosing



**Fig. 15**

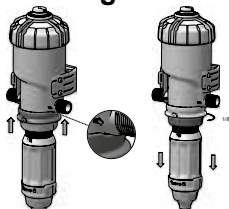


**Fig. 16**

## DISMANTLING/REFITTING THE DOSING PART

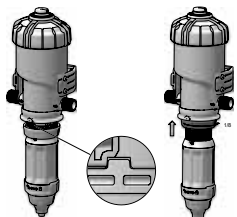
Before performing any maintenance on the DOSATRON, it is essential to refer to the § PRECAUTIONS. Before dismantling, and to avoid any contact with the products dosed, operate the DOSATRON by aspirating clear water to rinse the dosing pump.

Fig. 17



- Turn off the water supply and let the pressure drop to zero.
- Remove the suction hose (see § DISMANTLING THE SUCTION HOSE)
- Lift the quick coupling ring (patented system) and unlock the dosing part by unscrewing the ring up to the mechanical stop (approx. 1/8<sup>th</sup> of a turn) (Fig.17 )

Fig. 18 Fig. 19



- Pull downwards to remove the dosing part.
- Before refitting, position the dosing part according to the desired scale (percentage or ratio).
- Insert the dosing body into the pump body taking care to align the aligning pins correctly (Fig. 18). If needed, to see the pins properly, unscrew the dosing adjustment sleeve to reach the value of 3% or 1/33.
- Push the quick coupling ring up towards the pump body and lock in place by tightening the ring until it clicks (approx. 1/8<sup>th</sup> of a turn) (Fig. 19)

## DRAINING THE DOSATRON

For complete maintenance of the DOSATRON, or to protect it from frost, draining may be necessary.

- Close the water inlet and reduce the pressure to zero by opening the fast priming valve situated downstream of the Dosatron.
- Remove the dosing part (§ DISMANTLING/REFITTING THE DOSING PART).
- Remove the top cap and the motor.
- Disconnect the connectors at the DOSATRON inlet and outlet.
- Empty the pump body after having removed it from the mounting bracket.
- Refit, having first cleaned the motor top cap seal.

## CHANGING THE DOSING PART SEALS

Frequency: At least, once per year.

Contact DOSATRON, or one of its distributors, for seal kits adapted to your dosing pump.

For dismantling the dosing part, follow the instructions in the § DISMANTLING/REFITTING THE DOSING PART.

**IMPORTANT!** Do not use tools or metal utensils.

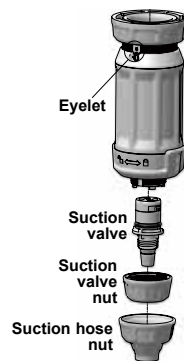


Fig. 20

Replacing dosing piston seal (Fig. 20):

- Between finger and thumb, pinch the component and the seal; push towards the other side to distort the seal. (Use a dry cloth to prevent the seal from slipping between your fingers)
- Increase the distortion to grip the part of the seal which overlaps and then pull it out of its groove.
- Clean the seal groove without any tools. (use water and a cloth)
- Refitting is done by hand. It is very important that the seal is not twisted once in place as this would impair its watertightness.

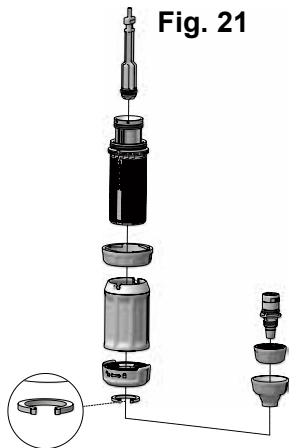
Change the O-ring of the dosing body:

- Use the method explained below:

Change the suction valve:

- Unscrew the suction valve retaining ring
- Remove the suction valve by pulling it in the axis of the dosing part.



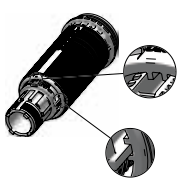


**Fig. 21**

- Change the O-ring of the dosing pump body:
- Release the retaining ring by pulling the ears apart (**Fig. 21**).
  - Extract the dosing locker by sliding it towards the bottom of the dosing pump body.
  - Free the dosing pump body by pushing it through the dosing body (**Fig. 21**)
  - Change the dosing pump body O-ring following the same procedure described above.

**Fig. 22**

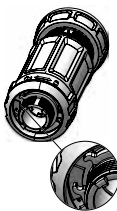
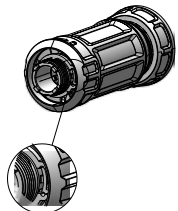
**Fig. 23**



- Refit the dosing pump body using the aligning pins (**Fig. 22**)
- Refit the dosing locker along the dosing pump body taking care to align the aligning pins (**Fig. 23**)

**Fig. 24**

**Fig. 25**



- Refit the retaining ring so that it sits properly in its groove. (**Fig. 24**)
- Finish by refitting the suction valve and its nut. (**Fig. 25**)

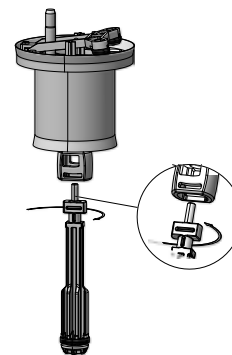
## DISMANTLING/REFITTING THE DOSING PISTON

- Before performing any maintenance on the DOSATRON, it is essential to refer to the § PRECAUTIONS. Before dismantling the DOSATRON, and to avoid any contact with the dosed products, operate the DOSATRON by aspirating clear water to rinse the dosing pump.
- Close the water inlet and reduce the pressure to zero by opening the fast priming valve situated downstream of the Dosatron.
  - Dismantle the dosing part, following the instructions in the § DISMANTLING/REFITTING THE DOSING PART. (**Fig. 26**)
  - Turn the dosing piston through a quarter turn anti-clockwise to unlock it and release it from the motor piston. (**Fig. 27**)
  - Refit in the reverse order.

**Fig. 26**



**Fig. 27**



## CLEANING AND REFITTING THE SUCTION VALVE

- Before any maintenance on the DOSATRON, it is essential to refer to the § PRECAUTIONS. Before dismantling, and to avoid any contact with the dosed products, operate the DOSATRON by aspirating clear water to rinse the dosing pump.
- Close the water inlet and reduce the pressure to zero by opening the fast priming valve situated downstream of the Dosatron.
  - Remove the suction hose (see § DISMANTLING THE SUCTION HOSE)
  - Unscrew the suction valve nut (Fig. 28).
  - Release the suction valve by pulling it downwards in the axis of the dosing part
  - Thoroughly rinse the various parts of the valve using clear water.
  - As indicated in the diagram (Fig. 29).
  - Refit the assembly in the reverse order. Be careful that the valve seal is refitted in the right direction.

Fig. 28

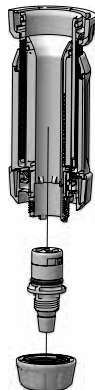


Fig. 29



## CHANGING THE MOTOR PISTON (unpressurised)

- Before any maintenance on the DOSATRON, it is essential to refer to the § PRECAUTIONS. Before dismantling, and to avoid any contact with the products dosed, operate the DOSATRON by aspirating clear water to rinse the dosing pump.
- Close the water inlet and reduce the pressure to zero by opening the fast priming valve situated downstream of the Dosatron.
  - Unscrew the top cap manually (Fig. 30) and remove it.
  - Remove the motor piston (Fig. 31) by pulling upwards.
  - The dosing piston follows the motor piston upwards.
  - Change and refit the assembly in the reverse order.
  - Refit the top cap taking care not to damage its seal and screw it on manually.

Fig. 30



Fig. 31



# Troubleshooting

SYMPTOM	CAUSE	SOLUTION
<b>Motor piston</b>		
	Check your water inlet (no water consumption by the animals, supply failure, clogged filter, Dosatron By-pass valves improperly positioned, etc.)	Open the rinsing/fast priming valve situated downstream of the Dosatron to test the water supply and the operation of the dosing pump.
	Very low flow/pressure.	Check that your installation has a sufficient minimum pressure. <b>Important:</b> when the water flow is very low, the Dosatron motor may require several minutes to complete a full cycle. (characteristic clack of the motor)
	DOSATRON does not start or stops	
	Motor piston blocked.	Bleed the dosing pump by opening the clear water and fast priming valves situated downstream and upstream of the Dosatron and then dismantle the top cap in order to access the motor piston. Test the motor piston by hand. Action the valve mechanism by pressing the vertical pushbutton until you hear the click of the valves being switched on.
	Presence of air in the DOSATRON.	Bleed the air using the bleed found on the top cap > useful under extremely low water flow and pressure conditions.
	Overflow.	1. If overflows are frequent, consider a Dosatron with a higher capacity. 2. Check that the motor piston seals are present.
	Motor piston is broken.	Return the DOSATRON to your distributor.



SYMPTOM	CAUSE	SOLUTION
<b>Dosing</b>		
Water flowing back into the product tank.	Suction valve or valve seal dirty, worn, absent or wrongly fitted.	To be cleaned or replaced.
No suction of product.	The motor piston has stopped working.	See <b>Troubleshooting Motor piston</b> .
	Air tightness problem in the suction hose.	Check the suction hose and the tightening of its nuts. Change the suction hose when it becomes too supple or rigid depending on the additives dosed. This can interfere with the watertightness of the connector on the Dosatron.
	Suction hose obstructed or strainer blocked.	Clean it or replace it.
	Suction valve seal worn, wrongly fitted or clogged.	Clean it or replace it.
	Dosing piston seal wrongly fitted, clogged or swollen.	Clean it or replace it.
Dosing pump body scratched.	Replace it.	
<b>Leaks</b>		
Leaks close to the quick coupling ring under the pump body.	Dosing body seal damaged, wrongly positioned or absent.	Position it correctly or replace it.
Leaks between the dosing adjustment sleeve and the dosing locker.	Dosing pump body seal damaged, wrongly positioned, absent or dosing pump body grooves scratched.	Position it correctly or replace it.
Leaks between the body housing and the top cap.	Top cap seal damaged, wrongly assembled or absent.	Position it correctly, clean seal groove or replace it.

# Limited Warranty

DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S. agrees to replace any part recognised to be defective originally for a period of twelve months from the date of purchase by the initial purchaser.

To obtain the replacement under the warranty, the appliance or spare part must be returned with proof of initial purchase to the manufacturer or authorized distributor.

It may be recognised as defective after examination by the technical services of the manufacturer or distributor.

The appliance must be rinsed to remove any chemicals and sent to the manufacturer or to the distributor with postage paid, then it will be returned free of charge after repair if it is covered by the warranty.

The purpose of operations carried out under the warranty may not be to extend the lifetime.

This warranty applies only to manufacturing defects.

This warranty does not cover defects found to be due to abnormal

installation of the appliance, inappropriate use of tools, lack of maintenance or defective installation or environmental accidents or corrosion by foreign bodies and liquids found within or in proximity to the appliance.

For the dosing of aggressive products, please consult your vendor before any use to confirm compatibility with the dosing pump.

The seals (wearing parts) are not covered under warranty, nor is damage caused by water impurities such as sand, minerals and any other abrasive particles.

A filter (e.g. 300 mesh - 60 microns depending on your water quality) must be installed before the appliance.

DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S. declines any responsibility if the appliance is not used in compliance with the recommendations and tolerances in the owner's manual.

There is no explicit or implicit guarantee relating to other products or accessories used with DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S appliances.

**DOSATRON INTERNATIONAL DECLINES ALL RESPONSIBILITY IN THE EVENT OF USE THAT IS NOT COMPLIANT WITH THE INSTRUCTIONS FOR USE.**



## NOTIZEN

# Deutsch

Dieses Dokument stellt keine vertragliche Verpflichtung dar und dient ausschließlich Informationszwecken. DOSATRON INTERNATIONAL behält sich das Recht vor, seine Produkte jederzeit abzuändern. © DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S 2017

**Sie haben einen Dosatron „D25+“ Proportionaldosierer erworben. Dieser ist Teil der „Animal Health Line“-Produktreihe und für den Einsatz im Bereich Tierzucht vorgesehen.**

**Bei der Gestaltung Entwicklung und Herstellung dieses Dosatron-Dosierers wurde besonderes Augenmerk auf die 2 neuen patentierten Verriegelungs- und Kupplungssysteme an der Dosiereinheit gelegt.**

**Darüber hinaus erfüllt dieser die in den EG-Verordnungen Nr. 1935/2004 und 2023/2006 festgelegten Anforderungen an die Lebensmittelsicherheit.**

**Ihr Dosatron-Dosierer ist außerdem SD-Ready, d.h. dass sich dieser in ein SmartDosing-System integrieren lässt (ein optionales System, mit dessen Hilfe Sie über Ihren Dosatron-Dosierer sicherstellen, nachvollziehen und aufzeichnen können, wie viel von welchem Zusatzstoff Sie verabreicht haben).**

**Wie alle anderen Dosatron-Dosierer wurde auch dieses Produkt nach Abschluss der Fertigung getestet. Damit Sie von Beginn an sämtliche Funktionen des Dosierers korrekt nutzen können, bitten wir Sie, diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durchzulesen.**

**LESEN SIE DIESE ANLEITUNG DAHER BITTE VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME SORGFÄLTIG DURCH.**

### **Wichtig!**

**Die Seriennummer Ihres Dosatron befindet sich auf dem Pumpengehäuse. Wir bitten Sie, diese Nummer in das folgende Feld einzutragen und sie bei jeder Kontaktaufnahme und bei jedem Informationsaustausch mit Ihrem Händler bereitzuhalten.**

**Darüber hinaus erfüllt dieser die in den EG-Verordnungen Nr. 1935/2004 und 2023/2006 festgelegten Anforderungen an die Lebensmittelsicherheit.**

**Ref.:** .....

**Seriennr.:** .....

**Kaufdatum:** .....

## NOTIZEN

# Inhaltsverzeichnis

### BEZEICHNUNG / KENNUNG / EIGENSCHAFTEN

Artikelbezeichnung.....	10
Spezifikationen.....	11
Abmessungen.....	11

### INSTALLATION

Vorsichtsmaßnahmen.....	14
Installation des Dosatron-Dosierers.....	17
Installationshinweise.....	22

### INBETRIEBNAHME

Erstinbetriebnahme.....	23
Verwendung.....	23
Einstellen der Dosierung.....	24
Dosierprinzip.....	24

### WARTUNG

Empfehlungen.....	25
Entfernen des Saugschlauchs.....	26
Anbringen/Entfernen der Dosiereinheit.....	27
Leeren des Dosatron.....	27
Wechseln der Dichtungen der Dosiereinheit.....	28
Entfernen/Wiederanbringen des Dosierkolbens.....	30
Reinigung und Wiedereinbau des Ansaugventils.....	31
Austauschen des Antriebskolbens.....	31

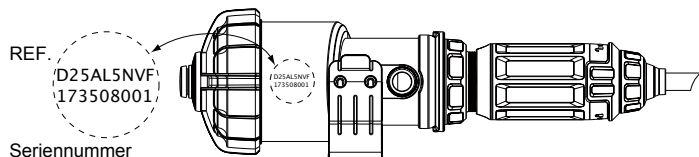
<b>Mögliche Betriebsstörungen.....</b>	<b>32</b>
--	-----------

<b>Garantieleistungen.....</b>	<b>34</b>
--------------------------------	-----------

# Bezeichnung / Kennung Spezifikationen

In zwei Bereichen Ihres Dosierers befinden sich Kennzeichnungen, über die sich im Detail bestimmen lässt, um welches Gerät es sich handelt:  
Eine zweizeilige Gravur auf dem Pumpengehäuse (siehe Bild unten), die die exakte Bezeichnung sowie die Seriennummer des Geräts angibt.

Ein Typenschild auf beiden Seiten des Pumpengehäuses mit den technischen Daten des Gerätes.



## Artikelbezeichnung

REF. : .....	Seriennr.: .....				
Beispiel	D25	AL	5	N	VF
Dosatron-Produktreihe					
Product Line AL: Animal Health Line					
Dosierung (% oder Verhältnis)					
Bescheinigung N: Lebensmittelkontakt-Norm					
Typ der Dosierdichtung VF: Vorwiegend saure Flüssigkeiten (pH-Wert 0 bis 9)					

Dosierer der Modellreihe „Animal Health Line“, bei denen hinter der Dosiererbezeichnung die Angabe „N“ steht, entsprechen den Bestimmungen folgender Verordnungen:

- 1935/2004 EG über Materialien und Gegenstände, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen.
- 2023/2006 EG über gute Herstellungspraxis für Materialien und Gegenstände, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen.

## TECHNISCHE DATEN

D25AL5N

**Betriebsdurchsatz:** 10 l/h min. 2,5 m<sup>3</sup>/h max.  
[1/3 US-Pint/min – 11 US-Gallonen/min].

**Max. Betriebstemperatur:** .....40 °C [104°F]

**Betriebsdruck:**

**bar** 0,30 bis 6  
**psi** 4,3 bis 85

**Einstellbare Dosierung:**

**%** 1 bis 5  
**Verhältnis** 1:100 bis 1:20

**Dosiermenge des Konzentrats:**

**Mindestmenge in l/h bis Höchstmenge in l/h** 0,1 bis 125  
**US-Flüssigunzen/min – min.** 0,056  
**US-Gallonen/min – max.** 0,55

**Anschluss (NPT/BSP Gas-Außengewinde):** .....Ø 20x27 mm [3/4"]

**Hubraum des hydraulischen Motors (zwischen 2 Pumpenschlägen):**  
ca. 0,45 l [0,118 US-Gallonen]

**ACHTUNG! Der Dosatron ist nicht voreingestellt.**  
Weitere Informationen dazu finden Sie im Abschnitt

### EINSTELLUNG DER DOSIERUNG

## ABMESSUNGEN

Durchmesser:	cm [Zoll]	12,7 [5]
Gesamthöhe:	cm [Zoll]	44 [17 5/16]
Gesamtbreite:	cm [Zoll]	16 [6 5/16]
Gewicht: ± kg [Pfund]		+/- 2 kg [4,4 -Pfund]

**LIEFERUMFANG:** 1 Dosatron / 1 Wandhalterung für Dosatron /  
1 Saugschlauch für Konzentrat / 1 Saugfilter / 1 Kurzanleitung

## VERPACKUNG DES D25+:

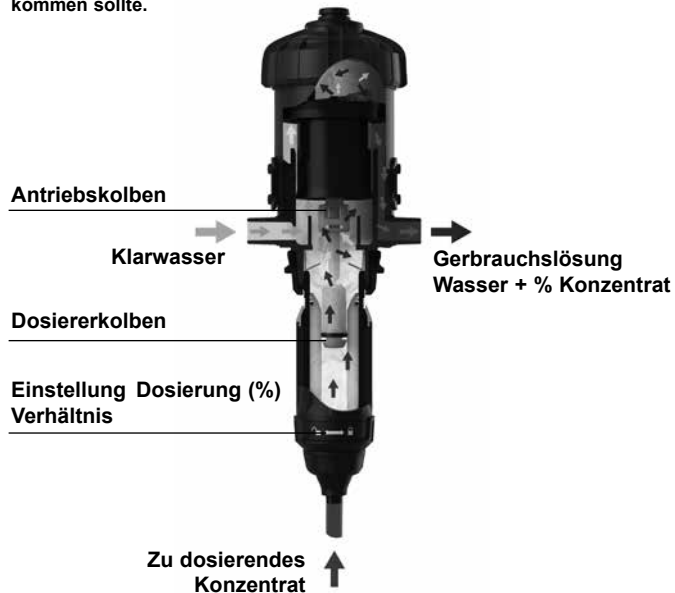
520 x 170 x 180 mm

**Gewicht:** ca. 2 kg für den 5 % [ca. 4,4 US-Pfund]

# Das Dosatron-Prinzip

Eine einzigartige, alle Dosierfunktionen umfassende Technologie.

Der Dosatron funktioniert ohne Strom. Er wird einfach an die Wasserleitung angeschlossen und per Wasserdruck als Antriebskraft betrieben. Auf diese Weise wird das Konzentrat angesaugt, der gewünschte Prozentsatz dosiert und mit dem Antriebswasser vermischt. Die so hergestellte Lösung wird dann in die hinter dem Dosierer liegende Wasserleitung befördert. Die Dosiermenge bleibt stets proportional zum Wasservolumen, das durch den Dosatron fließt, auch wenn es (aufgrund des Trinkverhaltens der Tiere) zu starken Schwankungen des Durchsatzes bzw. zu erheblichem Druckabfall kommen sollte.



# Installation

## VORSICHTSMAßNAHMEN

### 1 – ALLGEMEINES

- Beim Anschluss des Dosatron am Wasserversorgungsnetz oder eine eigene Versorgungsstelle müssen sämtliche Schutz- und Trennvorschriften genauestens eingehalten werden. Dosatron empfiehlt die Verwendung eines Systemtrenners, um zu vermeiden, dass die Wasserversorgung kontaminiert wird.
- Beim Anschließen des Dosatron an das Wassernetz ist sicherzustellen, dass das Wasser in die auf dem Gerät angezeigte Pfeilrichtung fließt.
- Wenn die vor- bzw. nachgelagerten Wasserkreisläufe höher gelegen sind, als der Dosatron selber, besteht die Gefahr, dass Wasser und Konzentrat in den Konzentratbehälter zurückfließen. Daher empfiehlt es sich, nach dem Gerät ein Rückschlagventil einzubauen.
- Bei Anlagen, bei denen es zu Saughebewirkung kommen kann, wird empfohlen, hinter dem Dosierer ein entsprechendes Schnüffelventil anzubringen.
- Den Dosatron nicht über einem Behälter mit Säure oder aggressiven Substanzen anbringen und mithilfe eines Deckels vor eventuell aus Chemikalien aufsteigenden Dämpfen schützen.
- Den Dosatron von Wärmequellen fernhalten und im Winter vor Frost schützen.
- Den Dosatron nicht in die Saugleitung einer Speisepumpe

installieren (mögliche Fehlsaugung > bei dieser Art der Installation vorab Dosatron konsultieren).

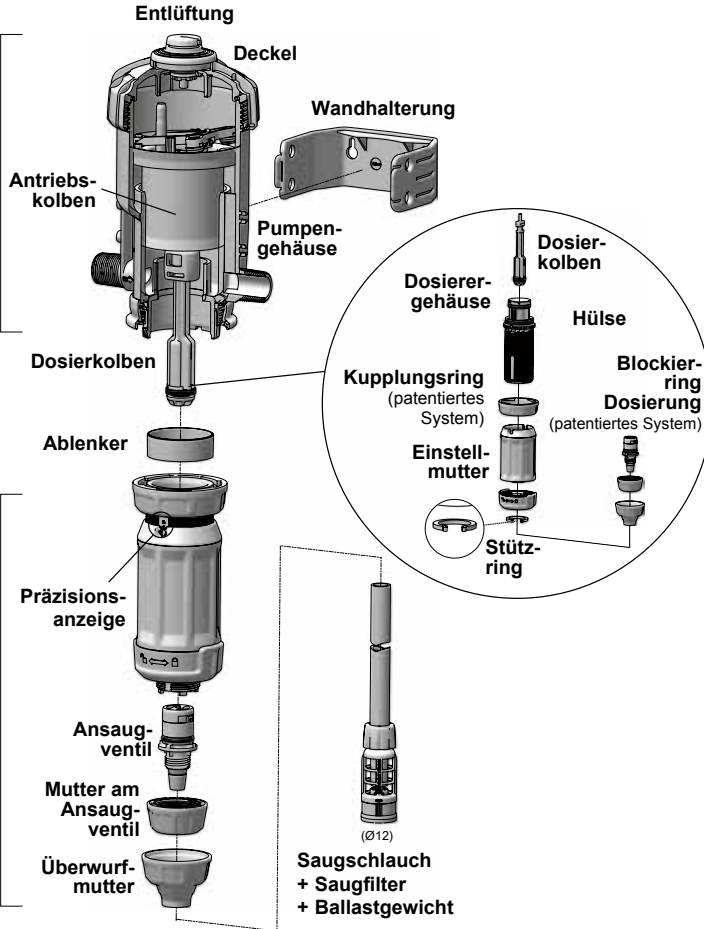
- Der Benutzer trägt die alleinige Verantwortung dafür, einmal im Jahr die Dichtungen der Dosiereinheit zu wechseln, um die Genauigkeit der Dosierung zu gewährleisten.
- Der Benutzer trägt die alleinige Verantwortung für die Dosierung des Dosatron. Er ist dazu angehalten, die Empfehlungen des Herstellers der Zusatzstoffkonzentrate strikt einzuhalten.

### ⚠️ WARNUNG

**Bei Installation, Verwendung und Wartung der wasserangetriebenen Dosierpumpe Dosatron sind vor allem die Sicherheitsanweisungen zu beachten: das heißt, beim Arbeiten an der Ausrüstung sind geeignete Werkzeuge zu verwenden, Schutzkleidung und Schutzbrille zu tragen und das Gerät so zu installieren, dass ein gefahrloser Betrieb gewährleistet ist. Befolgen Sie die Anweisungen der vorliegenden Anleitung BEVOR SIE DAS GERÄT DAS ERSTE MAL IN BETRIEB NEHMEN oder nach längerer Nichtbenutzung lassen Sie DOSATRON 30 ZYKLEN (Motorteil + Dosiereinheit) mit Klarwasser laufen und stellen Sie sicher, dass das Wasser nicht getrunken oder verzehrt wird und ergreifen Sie alle, der Art der angesaugten Flüssigkeit und der**

ANTRIEBSEINHEIT

DOSIEREINHEIT



## VORSICHTSMAßNAHMEN (Fortsetzung)

**Wassertemperatur entsprechenden Sicherheitsmaßnahmen. Achten Sie insbesondere auf eventuell am Einsatzort vorhandene Gefahrstoffe (korrosive oder giftige Stoffe, Lösungsmittel, Säuren, Laugen, brennbare Stoffe usw.).**

**- Vor der Verwendung aggressiver Substanzen im Dosierer mit dem Händler klären, ob diese mit dem Dosierer verwendet werden können.**

**⚠ ACHTUNG! Das mit Installation, Verwendung und Wartung der vorliegenden Ausrüstung beauftragte Personal muss mit dem Inhalt der vorliegenden Anleitung vertraut sein.**

- Sicherstellen, dass Durchsatz und Druck der Wasserversorgung mit den Spezifikationen des Dosatron übereinstimmen.

- Die Dosierungseinstellung muss im drucklosen Zustand erfolgen. Die Wasserzufuhr schließen und den Druck auf null abfallen lassen.

- Der Benutzer trägt die alleinige Verantwortung dafür, die richtigen Einstellungen am Dosatron zu wählen, um die gewünschte Dosierung zu erhalten.

- Durch Lufteintritt, Verunreinigungen oder das Einwirken von Chemikalien auf die Dichtungen kann der ordnungsgemäße Betrieb des

Dosierers beeinträchtigt werden. Es wird empfohlen, in regelmäßigen Abständen zu überprüfen, ob das zu dosierende Konzentrat vom Dosatron richtig angesaugt wird.

- Den Saugschlauch des Dosatron umgehend austauschen, sobald sich dessen Zustand durch die Einwirkung des Konzentrats zu verschlechtern scheint.

- Nach Verwendung das System drucklos machen (Empfehlung).

- Eine Spülung des Dosatron ist in folgenden Fällen zwingend erforderlich:

- bei Änderung des zu dosierenden Konzentrats

- vor jeglicher Handhabung des Geräts, um eventuellen Kontakt mit aggressiven Substanzen zu verhindern.

- Montagearbeiten und das Festziehen von Bauteilen müssen ohne Werkzeuge und ausschließlich per Hand erfolgen.

### 2 – VERUNREINIGTES WASSER

- Wenn das verwendete Wasser stark verunreinigt ist, muss vor dem Dosatron unbedingt ein Filter angebracht werden (z.B.: 300 Mesh – 60 µm abhängig von der Wasserqualität). Ohne Filter kann es zu vorzeitigem Verschleiß des Dosatron durch scheuernde Partikel kommen.

### 3 – DRUCKSTÖßE / ZU GROBER VOLUMENSTROM

- Bei Anlagen, die Druckstößen ausgesetzt sind, muss eine Vorrichtung zur Verhinderung von Wasserschlägen eingebaut werden (Druck- bzw. Durchsatzregulierer).

- Bei automatisierten Anlagen sind möglichst langsam öffnende und schließende Magnetventile zu verwenden.

- In einer Anlage, in der der Dosatron mehrere Sektoren versorgt, müssen das Schließen des einen Sektors und das Öffnen eines anderen Sektors gleichzeitig erfolgen (simultane Aktivierung der Magnetventile).

### 4 – INSTALLATIONSORT

- Der Dosatron und das Konzentrat müssen zugänglich sein. Die Art der Installation darf auf keinen Fall ein Verschmutzungs- oder Kontaminierungsrisiko darstellen.

- Es wird empfohlen, alle Wasserleitungen mit einer Markierung zu versehen, dass das Wasser Zusatzmittel enthält, und außerdem folgenden Hinweis anzubringen: „ACHTUNG! Kein Trinkwasser“.

### 5 – WARTUNG

- Nach dem Gebrauch sämtliche Teile des Dosatron durch Ansaugen von Klarwasser spülen.

- Die Lebensdauer Ihres Dosatron kann durch jährliche Wartung optimiert werden. Wechseln Sie einmal im Jahr die Dosierdichtungen und den Saugschlauch.

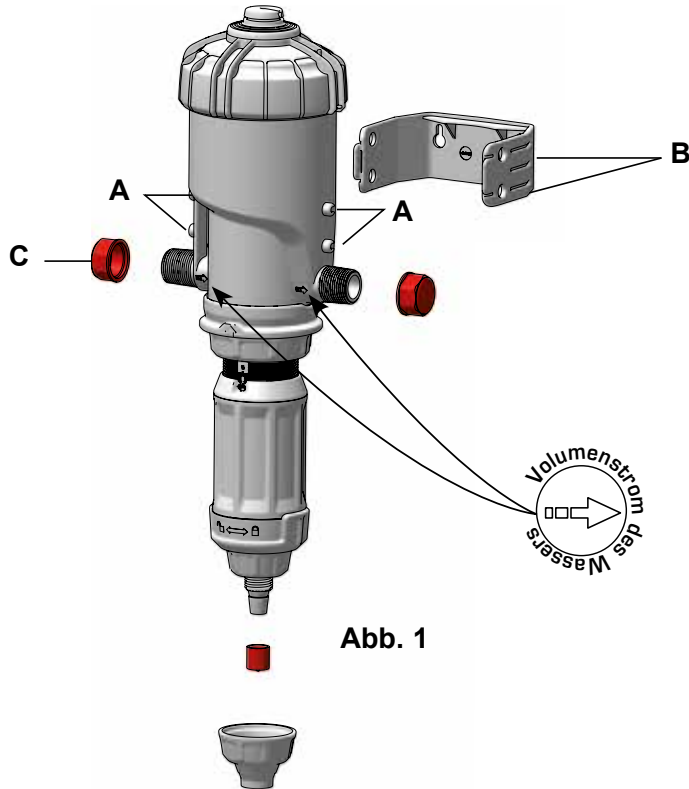
### 6 – KUNDENDIENST

- Dieser Dosatron-Dosierer wurde vor dem Versand getestet.

- Austauschteile und Dichtungssätze können nachbestellt werden.

- Bei Kundendienstanfragen bitten wir Sie, sich an Ihren Händler oder direkt an den Kundendienst von Dosatron zu wenden.





**Abb. 1**

## DIE MONTAGE MUSS OHNE WERKZEUGE ERFOLGEN

Der Dosatron wird zusammen mit folgenden Komponenten geliefert:

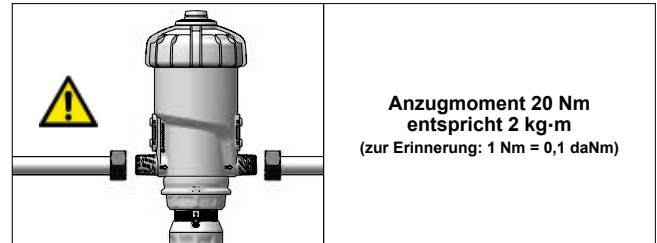
- eine Wandhalterung
- ein Saugschlauch mit Saugfilter.

Mit der mitgelieferten Halterung lässt sich der Dosatron an der Wand befestigen.

Um den Dosatron in die Halterung einzuführen, die Klammern der Halterung etwas auseinanderdrücken und die vier Zapfen des Pumpengehäuses (Abb. 1-A) in die entsprechenden Löcher der Halterung (Abb. 1-B) drücken.

Die Schutzkappen (Abb. 1-C) von den Öffnungen des Dosatron entfernen, bevor dieser an die Wasserversorgung angeschlossen wird.

## EMPFEHLUNGEN



Das Gerät kann über einen Schlauch mit einem Innendurchmesser von 20 mm mithilfe von Schlauchklemmen und drehbaren Anschlussstutzen mit einem Durchmesser von 20 x 27 mm [3/4"] an die Wasserversorgung angeschlossen werden. Es muss sichergestellt werden, dass das Wasser in die Richtung fließt, in die die Pfeile auf dem Gerät zeigen (Volumenstrom des Wassers).

Sofern dies möglich ist, den Dosatron ausreichend hoch installieren, um sicherzustellen, dass sich die Dosierung an der Prozentsatz- bzw. Verhältnis-Stellmutter leicht ablesen und einstellen lässt.

## WECHSEL DER DOSIERSKALA

Am Dosatron können zwei Skalen für die Einstellung der Dosierung verwendet werden: Prozent und Verhältnis. Diese beiden Skalen befinden sich auf gegenüberliegenden Seiten der Dosiereinheit. Abhängig von der Durchflussrichtung des Wassers innerhalb der Wasserleitungsanlage bzw. der Befestigung des Dosierers auf dessen Halterung kann es erforderlich sein, die Ausrichtung der Skala zu ändern.

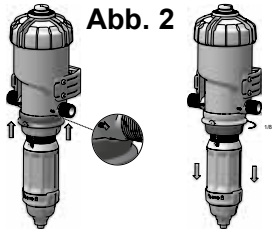


Abb. 2

- Den Kupplungsring (patentiertes System) bis zum Anschlag (ca. 1/8 Drehung) drehen, um diesen zu entfernen und die Dosiereinheit abzuschrauben (Abb. 2).
- Die Dosiereinheit nach unten ziehen und um 180 Grad drehen, bis die gewünschte Skala erkennbar ist.
- Die Hülse in das Pumpengehäuse einführen und dabei darauf achten, dass die Zentrierstifte richtig ausgerichtet sind.

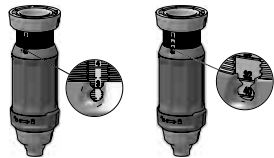


Abb. 3

- Falls nötig, die Dosiereinstellmutter bis auf einen Wert von 3 % bzw. 1:33 herausdrehen, um die Stifte besser erkennen zu können (Abb. 3).

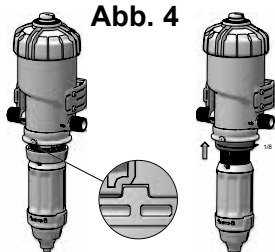


Abb. 4

- Den Kupplungsring Richtung Pumpengehäuse drücken und den Ring drehen, bis ein Klicken zu hören ist, um die Baugruppe einrasten zu lassen (ca. 1/8 Umdrehung) (Abb. 4).

## ANSCHLUSS DES SAUGSCHLAUCHS

Der Dosatron wird mit einem Saugschlauch geliefert (bei Bedarf auf die gewünschte Länge kürzen). Dieser Schlauch muss unbedingt mit einem Saugfilter und einem Ballastgewicht versehen sein.

ANMERKUNG: Die maximale Ansaughöhe beträgt 4 m [13 Fuß].

- Den Schlauch bis zum Anschlag auf die Schlauchtülle schieben und die Mutter von Hand wieder festdrehen (Abb. 6).
- Den Saugfilter auf dieselbe Weise am anderen Ende des Schlauchs anbringen (Abb. 7).
- Den Saugfilter in die zu dosierende Lösung eintauchen.

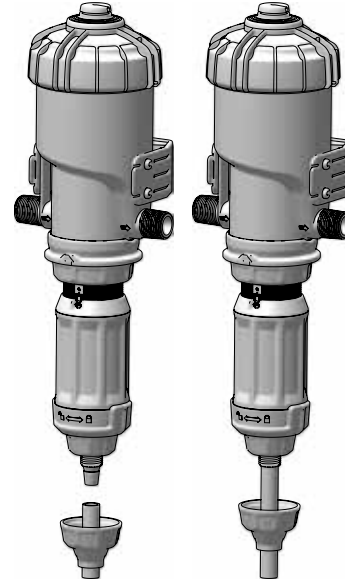


Abb. 5

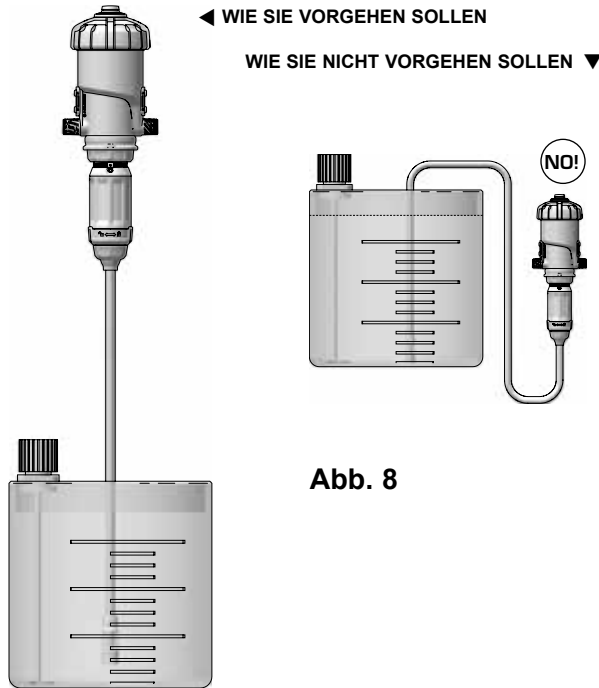
Abb. 6



Abb. 7

## INSTALLATION DES DOSATRON

**ACHTUNG!** Die Füllhöhe der Lösung darf unter keinen Umständen höher als der Wasserzulauf des Dosatron liegen (um eine mögliche Saugbewirkung zu verhindern) (Abb. 8).



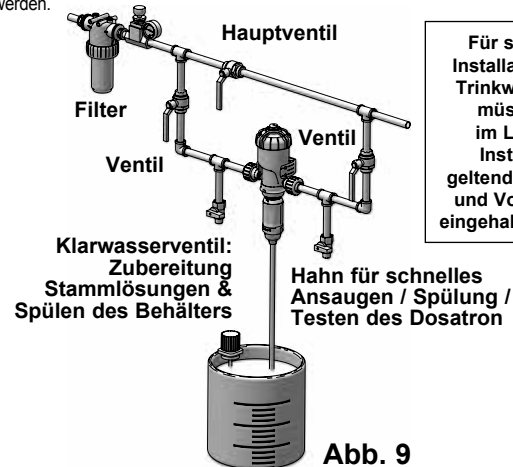
## INSTALLATIONSHINWEISE

Der Dosatron muss wie unten dargestellt (Abb. 9) in einer Bypassleitung installiert werden. Wenn der Dosatron nach einem Hochtank installiert wird, ist sicherzustellen, dass der verfügbare Wasserdruck ausreicht, um den ordnungsgemäßen Betrieb des Dosatron zu gewährleisten (Höhendifferenz des niedrigsten Wasserstands im Tank zum Aufstellort der Tränken).

Sollte der Durchfluss über dem zulässigen Grenzwert für den Dosatron liegen, siehe Abschnitt ZU GROßER VOLUMENSTROM.

Um die Lebensdauer des Dosatron zu gewährleisten, wird der Einbau eines Filters (z.B.: 300 Mesh – 60 µm, je nach vorhandener Wasserqualität) vor dem Gerät empfohlen. Eine solche Vorsichtsmaßnahme ist unerlässlich, wenn das Wasser verunreinigt ist oder Schwebstoffe enthält, vor allem dann, wenn das Wasser aus einem Brunnen stammt oder bei Oberflächenwasser.

**Für den Erhalt der Garantieansprüche ist die Verwendung eines Filters unerlässlich.** Wenn das Gerät in einer Bypassleitung installiert wird, kann Klarwasser zugeführt werden, ohne den Dosatron zu verwenden. Außerdem kann dieser so problemlos ausgebaut werden.



### ZU GROßER VOLUMENSTROM (Orientierungshilfe)

Wenn von Ihrem Dosatron innerhalb von **15 Sekunden mehr als 40 Schläge** zu hören sind (d. h. 20 Motorzyklen), haben Sie die Obergrenze für den Durchfluss erreicht. Für größere Volumenströme wählen Sie einen Dosatron mit höherer Kapazität.

# INBETRIEBNAHME DES DOSATRON

## ERSTINBETRIEBNAHME

- Die Wasserzufuhr langsam öffnen.
- Auf der Oberseite des Deckels auf den Entlüftungsknopf drücken (**Abb. 10**).
- Den Knopf loslassen, sobald um den Knopf herum ein konstanter Wasserausstritt (ohne Luftblasen) festzustellen ist.
- Die Ventile der Dosatron-Bypassleitung langsam öffnen und gleichzeitig das Ventil der Hauptleitung schließen.
- Das Gerät solange laufen lassen, bis das Konzentrat die Dosiereinheit erreicht hat (erkennbar im transparenten Ansaugschlauch). Anschließend den Hahn „Schnelles Ansaugen“ schließen.
- Während des Betriebs gibt der Dosatron ein charakteristisches Klicken von sich.

Abb. 10



**ANMERKUNG:** Die Ansaugzeit für das Konzentrat hängt vom Durchsatz, der Einstellung der Dosierung und der Länge des Ansaugschlauchs ab.

## EINSATZBEDINGUNGEN

Der Dosierer ist für Flüssigkeiten mit einer Temperatur bis maximal 40 °C vorgesehen. (Antriebsflüssigkeit, Zusatzstoff, Mischung aus Antriebsflüssigkeit und Zusatzstoff). Bei Verwendung bei Temperaturen unterhalb von 5 °C ist eine Frostschutzvorrichtung vorzusehen. (Siehe Absatz Warnhinweise). Der Dosierer ist für einen Betriebsdruck von maximal 6 bar vorgesehen. Die Anlage muss vor jeder Art von Überdruck geschützt werden. Darüber hinaus muss die Anlage so ausgelegt werden, dass hydraulische Druckstöße (Wasserschläge) vermieden werden. Falls erforderlich, installieren Sie eine geeignete Vorrichtung zur Verhinderung von Wasserschlägen.

## EINSTELLEN DER DOSIERUNG (im drucklosen Zustand)

**ACHTUNG!** Kein Werkzeug benutzen.

Die Dosiereinstellung muss im drucklosen Zustand erfolgen.

Die Wasserzuleitung schließen und den Druck auf null abfallen lassen.

- Den Blockiering (patentiertes System) um eine Vierteldrehung lösen (**Abb. 11**).
- Die Einstellmutter verdrehen, bis die 2 Präzisionsanzeigen auf die gewünschte Dosierung zeigen (**Abb. 12**).
- Den Blockiering wieder um eine Vierteldrehung festdrehen (**Abb. 13**).

Abb. 11



Abb. 12

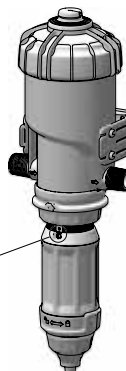
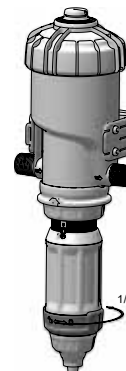


Abb. 13



## DOSIERPRINZIP

Einstellung auf 1 % – 1:100 =

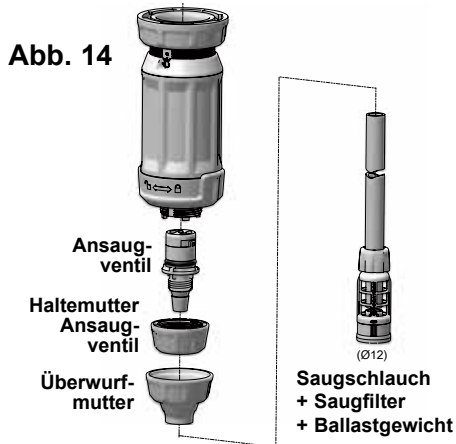
1 Teil des Konzentrats + 100 Teile Wasser.

# WARTUNG

## EMPFEHLUNGEN

1 - Bei Verwendung löslicher Produkte, die als Stammlösung zubereitet wurden, muss die tatsächliche Löslichkeit oral verabreichter Fertig-Arzneimittel durch den Hersteller/Fachhändler bestätigt werden. Verwenden Sie vorzugsweise hochdosierende Dosatron-Geräte (mind. 4 bis 5 %), um eine ausreichende Vorverdünnung der Pulver zu gewährleisten. Den Dosierer nach dem Gebrauch durch Ansaugen von Klarwasser spülen. Sie können den Dosierer mit hohem Durchsatz intensiv spülen / reinigen, indem Sie das Spülventil/den Hahn „Schnelles Ansaugen“ hinter dem Dosatron öffnen. Das unten an der Dosiereinheit angebrachte Ansaugventil sollte gelegentlich entfernt und gespült werden, um Leckagen und Rückfluss von Flüssigkeiten in den Behälter zu vermeiden, die durch Verschmutzung des Ventils hervorgerufen werden können (**Abb. 14**).

2 - Vor jedem Eingriff am Dosatron müssen die Angaben im Abschnitt VORSICHTSMAßNAHMEN unbedingt gelesen werden. Vor erneuter Inbetriebnahme des Dosatron (nach längerer Nichtbenutzung) den Antriebskolben entfernen und einige Stunden lang in lauwarmes (< 40 °C) Wasser legen. So werden eingetrocknete Ablagerungen im Antriebskolben gelöst.



## ENTFERNEN DES SAUGSCHLAUCHS

Vor jedem Eingriff am Dosatron müssen die Angaben im Abschnitt VORSICHTSMAßNAHMEN unbedingt gelesen werden.

Vor dem Entfernen und um Kontakt mit Substanzen zu vermeiden, die mit dem Dosierer verabreicht werden, den Dosierer Klarwasser ansaugen lassen, um den Dosierer, den Schlauch und die Dosiereinheit zu spülen.

- Die Mutter auf der Unterseite der Dosiereinheit abschrauben (**Abb. 15**).
  - Den Schlauch nach unten von der Tülle des Ansaugventils abziehen. (**Abb. 16**).
  - Zum Wiederezusammensetzen in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.
- Bei Bedarf sind weitere Angaben dem Abschnitt ANSCHLUSS DES SAUGSCHLAUCHS zu entnehmen.

**ACHTUNG:** Wenn der Schlauch nicht richtig angeschlossen wird oder durch die dosierten Zusatzstoffe beschädigt wurde, kann Luft in die Ansaugleitung eintreten, was zur Entleerung der Saugleitung oder zu einer Unterdosierung führen kann.



**Abb. 15**

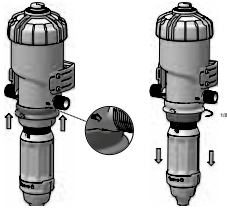


**Abb. 16**

## ANBRINGEN/ENTFERNEN DER DOSIEREINHEIT

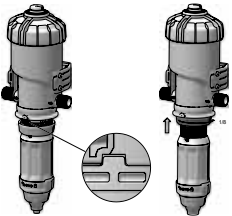
Vor jedem Eingriff am Dosatron müssen die Angaben im Abschnitt VORSICHTSMAßNAHMEN unbedingt gelesen werden. Vor dem Entfernen und um Kontakt mit Substanzen zu vermeiden, die mit dem Dosierer verabreicht werden, den Dosatron Klarwasser ansaugen lassen, um den Dosierer, den Schlauch und die Dosiereinheit zu spülen.

Abb. 17



- Wasserzufuhr schließen und den Druck auf null abfallen lassen.
- Den Saugschlauch entfernen (siehe Abschnitt ENTFERNEN DES SAUGSCHLAUCHS)
- Den Kupplungsring (patentiertes System) bis zum Anschlag drehen (ca. 1/8 Drehung), um diesen zu entfernen und die Dosiereinheit abzuschrauben (Abb. 17).

Abb. 18 Abb. 19



- Die Dosiereinheit nach unten abziehen.
- Vor dem Wiederausbauen darauf achten, dass die Dosiereinheit auf die gewünschte Skala ausgerichtet ist (Prozentsatz oder Verhältnis).
- Die Hülse in das Pumpengehäuse einführen und dabei darauf achten, dass die Zentrierstifte richtig ausgerichtet sind (Abb. 18). Falls nötig, die Dosiereinstellmutter bis auf einen Wert von 3 % bzw. 1:33 herausdrehen, um die Stifte besser erkennen zu können.
- Den Kupplungsring nach oben drücken und die Baugruppe so lange drehen, bis sie mit einem hörbaren Klicken einrastet (ca. 1/8 Umdrehung) (Abb. 19).

## LEEREN DES DOSATRON

Um eine vollständige Wartung oder eine Enteisung des Dosatron durchzuführen, kann es erforderlich sein, das Gerät zu entleeren.

- Die Wasserzufuhr schließen und den hinter dem Dosatron befindlichen Hahn „Schnelles Ansaugen“ öffnen, um den Druck auf null abfallen zu lassen.
- Die Dosiereinheit entfernen (siehe Abschnitt ANBRINGEN/ENTFERNEN DER DOSIEREINHEIT).
- Den Deckel abschrauben und den Antrieb entfernen.
- Die Anschlüsse der Zuleitung und Ableitung des Dosatron lösen.
- Das Pumpengehäuse von der Wandhalterung nehmen und dieses anschließend leeren.
- Vor dem Zusammenbau die Dichtung des Motordeckels reinigen.

## WECHSELN DER DICHTUNGEN DER DOSIEREINHEIT

Häufigkeit: einmal pro Jahr.

Um zu erfahren, welcher Dosierdichtungssatz für Ihren Dosierer geeignet ist, wenden Sie sich bitte an Dosatron oder einen Fachhändler.

Mit dem Entfernen der Dosiereinheit fortfahren. Dabei die Anweisungen im Abschnitt ANBRINGEN/ENTFERNEN DER DOSIEREINHEIT beachten.

ACHTUNG! Kein Werkzeug und keine Gerätschaften aus Metall verwenden.



Abb. 20

Die Dichtung des Dosierkolbens tauschen (Abb. 20):

- Dichtung und Kolben zwischen Daumen und Zeigefinger klemmen und die Dichtung in die gegenüberliegende Richtung drücken, um sie zu verformen. (Sie können ein trockenes Tuch verwenden, um zu verhindern, dass Ihnen die Dichtung durch die Finger gleitet).
- Die Verformung verstärken, um die Dichtung am überstehenden Teil zu greifen, und diese anschließend aus ihrer Nut entnehmen.
- Den Dichtsitz ohne Werkzeug reinigen. (Klarwasser und Tuch).
- Der Zusammenbau erfolgt von Hand. Es ist sehr wichtig, dass dabei die Dichtung nicht verdreht wird, da sonst keine Abdichtung mehr garantiert ist.

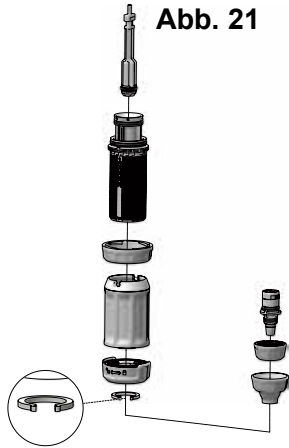
Den O-Ring des Dosierhülse tauschen:

- Dazu die oben beschriebene Methode anwenden.

Das Ansaugventil tauschen:

- Die Haltermutter des Ansaugventils abschrauben.
- Das Ansaugventil gerade in Verlängerung der Dosiereinheit ziehen, um es zu entfernen.

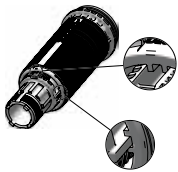




**Abb. 21**

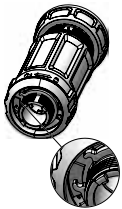
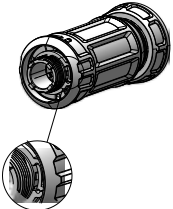
- Den O-Ring des Dosierrohres tauschen:
- Die Klammern auseinanderdrücken, um den Stützring zu entfernen (**Abb. 21**).
  - Den Blockierring ans untere Ende des Dosierrohres gleiten lassen, um ihn zu entfernen.
  - Das Dosierrohr durch die Hülse schieben, um diesen zu entfernen (**Abb. 21**).
  - Den O-Ring des Dosierrohres ersetzen. Dabei wie weiter oben beschrieben vorgehen.

**Abb. 22** **Abb. 23**



- Das Dosierrohr wieder in die Hülse einsetzen und dabei darauf achten, dass die Zentrierstifte richtig ausgerichtet sind (**Abb. 22**).
- Den Blockierring wieder am Dosierrohr anbringen und dabei darauf achten, dass die Zentrierstifte richtig ausgerichtet sind (**Abb. 23**).

**Abb. 24** **Abb. 25**



- Den Stützring wieder einsetzen und dabei darauf achten, dass er in der dafür vorgesehenen Nut sitzt. (**Abb. 24**)
- Abschließend das Ansaugventil und die dazugehörige Mutter wieder anbringen. (**Abb. 25**)

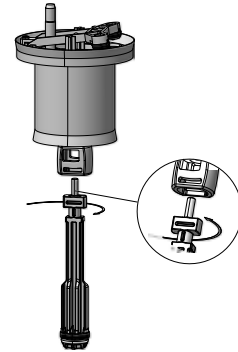
## ENTFERNEN/WIEDERANBRINGEN DES DOSIERERKOLBENS

- Vor jedem Eingriff am Dosatron müssen die Angaben im Abschnitt VORSICHTSMAßNAHMEN unbedingt gelesen werden. Vor dem Entfernen und um Kontakt mit Substanzen zu vermeiden, die mit dem Dosierer verabreicht werden, den Dosatron Klarwasser ansaugen lassen, um den Dosierer, den Schlauch und die Dosiereinheit zu spülen.
- Die Wasserzufuhr schließen und den hinter dem Dosatron befindlichen Hahn „Schnelles Ansaugen“ öffnen, um den Druck auf null abfallen zu lassen.
  - Mit dem Entfernen der Dosiereinheit fortfahren. Dabei die Anweisungen im Abschnitt ANBRINGEN/ENTFERNEN DER DOSIEREINHEIT beachten. (**Abb. 26**)
  - Den Dosierkolben eine Vierteldrehung gegen den Uhrzeigersinn drehen, um ihn zu lösen und vom Kolbenmotor zu trennen. (**Abb. 27**)
  - In umgekehrter Reihenfolge wieder zusammenbauen.

**Abb. 26**



**Abb. 27**

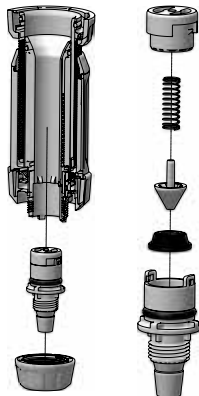


## REINIGUNG UND WIEDEREINBAU DES ANSAUGVENTILS

Vor jedem Eingriff am Dosatron müssen die Angaben im Abschnitt VORSICHTSMAßNAHMEN unbedingt gelesen werden. Vor dem Entfernen und um Kontakt mit Substanzen zu vermeiden, die mit dem Dosierer verabreicht werden, den Dosatron Klarwasser ansaugen lassen, um den Dosierer, den Schlauch und die Dosiereinheit zu spülen.

- Die Wasserzufuhr schließen und den hinter dem Dosatron befindlichen Hahn „Schnelles Ansaugen“ öffnen, um den Druck auf null abfallen zu lassen.
- Den Saugschlauch entfernen (siehe Abschnitt ENTFERNEN DES SAUGSCHLAUCHS)
- Die Ansaugventilmutter abschrauben (Abb. 28).
- Das Ansaugventil in Verlängerung der Dosiereinheit nach unten ziehen, um es zu entfernen.
- Die verschiedenen Teile ausgiebig mit Klarwasser spülen und wieder montieren.
- Wie im Diagramm dargestellt (Abb. 29).
- In umgekehrter Abbaureihenfolge wieder einbauen. Beim Wiedereinbau der Ventildichtung auf die richtige Ausrichtung achten.

Abb. 28 Abb. 29

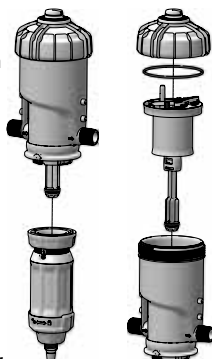


## AUSWECHSELN DES ANTRIEBSKOLBENS (im drucklosen Zustand)

Vor jedem Eingriff am Dosatron müssen die Angaben im Abschnitt VORSICHTSMAßNAHMEN unbedingt gelesen werden. Vor dem Entfernen und um Kontakt mit Substanzen zu vermeiden, die mit dem Dosierer verabreicht werden, den Dosatron Klarwasser ansaugen lassen, um den Dosierer, den Schlauch und die Dosiereinheit zu spülen.

- Die Wasserzufuhr schließen und den hinter dem Dosatron befindlichen Hahn „Schnelles Ansaugen“ öffnen, um den Druck auf null abfallen zu lassen.
- Den Deckel per Hand abschrauben (Abb. 30) und entfernen.
- Die Antriebskolben-Baugruppe nach oben herausziehen (Abb. 31).
- Der Dosierkolben wird mit dem Antriebskolben nach oben gezogen.
- Auswechseln und alles in umgekehrter Abbaureihenfolge wieder einbauen.
- Den Deckel wieder anbringen, ohne dabei die Dichtung zu beschädigen, und den Deckel per Hand festziehen.

Abb. 30 Abb. 31



# Mögliche Störungen

FEHLER	URSACHE	LÖSUNG
<b>Antriebskolben</b>		
	Die Wasserzufuhr prüfen (Tiere nehmen kein Wasser auf, Unterbrechung der Fütterung, verstopfter Filter, Dosatron-Bypassventile an der falschen Stelle, usw.)	Das hinter dem Dosatron angebrachte Spülventil/den Hahn „Schnelles Ansaugen“ öffnen, um Wasserversorgung und Funktionsfähigkeit des Dosierers zu testen.
	Sehr geringer Durchfluss / Druck.	Prüfen, ob die Anlage über den erforderlichen Mindestdruck verfügt. <b>Achtung:</b> Bei sehr niedrigem Durchfluss kann der Dosatron-Motor mehrere Minuten benötigen, um einen kompletten Zyklus abzuschließen. (charakteristisches Klicken des Motors).
	Ihr Dosatron startet nicht oder stoppt.	Den Dosierer durch Öffnen der beiden hinter und vor dem Dosierer angebrachten Ventile für Klarwasser und Schnellansaugung entlüften und anschließend den Deckel entfernen, um auf den Antriebskolben zugreifen zu können. Antriebskolben durch manuelle Betätigung testen. So lange auf die senkrechte Schubstange drücken, bis das Klicken beim Umschalten der Ventile zu hören ist.
	Luft im Dosatron.	Luft durch den Entlüftungsknopf im Deckel ablassen > Nützlich bei extremen Bedingungen mit niedrigem Durchfluss und niedrigem Druck.
	Zu großer Volumenstrom.	1. Wenn es häufig zu einem zu großen Volumenstrom kommt, einen Dosatron mit höherer Kapazität verwenden. 2. Prüfen, ob die Ventildichtungen im Motor eingesetzt sind
	Antriebskolben defekt.	Den Dosatron an den Händler einschicken.

DE



# Garantieleistungen

FEHLER	URSACHE	LÖSUNG
<b>Dosierung</b>		
Rückfluss in den Konzentratbehälter.	Ansaugventil oder Ventildichtung verschmutzt, abgenutzt, nicht vorhanden oder falsch herum installiert.	Reinigen oder auswechseln.
Es wird kein Konzentrat angesaugt.	Der Antriebskolben steht.	Siehe <b>Störung Antriebskolben</b> .
	Luft Eintritt am Ansaugschlauch.	Ansaugschlauch und Klemmmuttern überprüfen. Saugschlauch austauschen, wenn dieser aufgrund der mit dem Dosierer verarbeiteten Zusatzstoffe zu weich oder zu starr wird, da dadurch die Dichtigkeit am Anschluss des Dosatron nicht mehr gewährleistet ist.
	Ansaugschlauch oder Saugfilter verstopft.	Reinigen oder auswechseln.
	Dichtung des Ansaugventils abgenutzt, falsch montiert oder verschmutzt.	Reinigen oder ersetzen.
	Dichtung des Dosierkolbens falsch montiert, verschmutzt oder aufgequollen.	Reinigen oder ersetzen.
	Dosiererrohr zerkratzt.	Ersetzen.
<b>Undichtigkeit</b>		
Undichtigkeit in der Nähe des Kupplungsringes unter dem Pumpengehäuse.	Dichtung der Dosierhülse abgenutzt, falsch eingesetzt oder nicht vorhanden.	Richtig einsetzen oder ersetzen.
Undichtigkeit zwischen Einstellmutter und Blockierring.	Dichtung des Dosierrohrs abgenutzt, falsch eingesetzt oder nicht vorhanden oder Nut des Dosierrohrs zerkratzt.	Richtig einsetzen oder ersetzen.
Undichtigkeit zwischen Antriebsverkleidung und Deckel.	Dichtung des Deckels abgenutzt, falsch eingesetzt oder nicht vorhanden.	Richtig einsetzen, Auflage des Dichtungssitzes reinigen oder ersetzen.

**DOSATRON INTERNATIONAL ÜBERNIMMT KEINERLEI HAFTUNG, WENN DAS GERÄT IN EINER NICHT DEN VORGABEN DER GEBRAUCHSANWEISUNG ENTSPRECHENDEN ART UND WEISE VERWENDET WIRD.**

DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S. verpflichtet sich, innerhalb eines Zeitraums von 12 Monaten nach dem Kauf des Geräts sämtliche von einem Herstellungsfehler betroffenen Teile zu ersetzen.

zurückzuführen sind oder durch Verwendung von unangemessenen Werkzeugen, Wartungs- oder Installationsfehler, einen Unfall oder Korrosion durch Fremdkörper oder Flüssigkeiten im Innern des Geräts oder in dessen Umfeld verursacht worden sind.

Für den Ersatz unter Garantie, muss das Gerät bzw. das Teil mit dem ursprünglichen Kaufbeleg an den Hersteller oder Händler eingeschickt werden.

Vor der Nutzung für die Dosierung aggressiver Substanzen, bitte den Händler konsultieren, ob der Dosierer für diese Substanzen geeignet ist.

Die Fehlerhaftigkeit wird erst nach Überprüfung durch die technische Abteilung des Herstellers oder Händlers bestätigt.

Die Garantie deckt weder Dichtungen (Verschleißteile) noch Defekte ab, die durch Verunreinigungen des Wassers, wie z.B. durch Sand, Mineralstoffe oder scheuernde Partikel, verursacht wurden.

Das Gerät muss vor dem Versand gespült werden, um es von vorhandenen chemischen Substanzen zu reinigen, und dem Hersteller oder Händler auf eigene Kosten zugeschickt werden. Wenn die Reparatur durch die Garantie abgedeckt ist, wird das Gerät kostenfrei zurückgesandt.

Es muss ein Filter (z.B.: 300 Mesh - 60 µm abhängig von der Wasserqualität) vor dem Gerät angebracht werden.

Im Rahmen der Garantie durchgeführte Arbeiten führen nicht zu einer Verlängerung des Garantiezeitraums.

DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S. haftet nicht, wenn die Vorschriften und Funktionswerte der vorliegenden Gebrauchsanweisung beim Betrieb der Geräte nicht beachtet worden sind.

Die Garantie erstreckt sich ausschließlich auf Herstellungsfehler.

Es gibt keine stillschweigende oder ausdrückliche Garantie für Produkte und Zubehörteile, die gemeinsam mit den Geräten von DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S. verwendet werden.

Die Garantie gilt nicht für Defekte, die auf eine von den Vorgaben abweichende Installation des Geräts



## NOTE

# Italiano

Questo documento non costituisce un impegno contrattuale ed è fornito solo a titolo indicativo. DOSATRON INTERNATIONAL si riserva il diritto di modificare i propri apparecchi in qualsiasi momento. © DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S 2017

**Avete acquistato un dosatore proporzionale Dosatron “D25+”. Questo dosatore fa parte della gamma “Animal Health Line” ed è destinato ad essere utilizzato nel settore dell'allevamento.**

Il dosatore Dosatron è stato ideato e prodotto con particolare attenzione in quanto è protetto da due nuovi sistemi brevettati di bloccaggio e di attacco della parte dosaggio.

Il dosatore rispetta inoltre i requisiti riguardanti gli alimenti CE N°1935/2004 e CE N° 2023/2006.

Il dosatore Dosatron è anche SD Ready, il che lo rende in grado d'integrare il sistema SmartDosing (sistema optional che consente di proteggere, seguire e registrare tutti i trattamenti somministrati con il dosatore Dosatron).

Questo prodotto è stato testato alla fine della produzione così come tutti i dosatori Dosatron, e vi invitiamo a leggere attentamente il presente manuale d'uso per garantire il corretto funzionamento dell'apparecchio fin dall'inizio.

**SI CONSIGLIA DI LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE  
PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO**

### Importante!

Il riferimento completo e il numero di serie del DOSATRON sono indicati sul corpo della pompa. Si prega di registrare questi numeri nell'apposita sezione qui sotto e di riferirli ad ogni contatto o richiesta di informazioni al vostro rivenditore.

Il dosatore rispetta inoltre i requisiti riguardanti gli alimenti CE N°1935/2004 e CE N°2023/2006.

Rif.: .....

N° serie: .....

Data di acquisto: .....

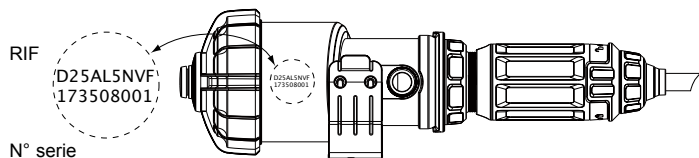


# Marcatura/Identificazione/ Caratteristiche

Il dosatore ha due zone principali di marcatura che permettono d'identificarlo in dettaglio:

Un'incisione su due righe posta sul taglio del corpo della pompa (cfr. immagine qui sotto), che riporta il riferimento esatto dell'apparecchio e il numero di serie.

Un'etichetta tecnica su ciascun lato del corpo della pompa, che riporta le prestazioni tecniche dell'apparecchio.



## CODIFICAZIONE DEL RIFERIMENTO

REF. : .....		N° serie: .....			
Esempio	D25	AL	5	N	VF
Tipo di Dosatron					
Linea di prodotti AL: Animal Health Line					
Dosaggio (% o rapporto)					
Certificazione N: Norma contatto alimentare					
Tipo Guarnizioni Dosaggio VF: Fluidi piuttosto acidi (pH tra 0 e 9)					

I dosatori della linea Animal Health Line, il cui riferimento contiene l'indice "N" dopo l'indicazione del dosaggio, soddisfano i requisiti del regolamento:

- CE N° 1935/2004 relativo ai materiali e oggetti destinati a entrare in contatto con le derrate alimentari;
- CE N° 2023/2006 relativo alle buone pratiche di produzione dei materiali e oggetti destinati a entrare in contatto con le derrate alimentari.

## CARATTERISTICHE

D25AL5N

Portata di funzionamento : **10 l/h min 2.5 m<sup>3</sup>/h max** [1/3 US Pint/min - 11 US GPM].

Temperatura max di funzionamento : .....**40 °C** [104 °F]

Pressione di funzionamento:

bar **0.30 - 6**  
PSI **4.3 - 85**

Dosaggio regolabile:

% **1 - 5**  
Rapporto **1:100 - 1:20**

Portata dell'iniezione del prodotto concentrato:

Min l/h - Max l/h **0.1 - 125**  
US Fl. oz/min - Mini **0.056**  
US GPM - Maxi **0.55**

Raccordo (NPT/BSP gas maschio): .....**Ø 20x27 mm** [3/4"]

Cilindrata del motore idraulico (ogni due battiti del pistone):  
circa **0.45 l** [0.118 US Gallons]

**ATTENZIONE! Il DOSATRON non è pre-regolato,  
per regolarlo, vedi il paragrafo REGOLAZIONE DEL DOSAGGIO**

## INGOMBRO

Diametro:	cm ["]	<b>12.7</b> [5]
Alt. totale:	cm ["]	<b>44</b> [17 5/16]
Larg. totale:	cm ["]	<b>16</b> [6 5/16]
Peso: ± kg [lbs]		<b>+/- 2 Kg</b> [4.4 US lbs]

**CONTENUTO DELLA SCATOLA:** 1 DOSATRON /1 supporto murale per DOSATRON /1 tubo di aspirazione di prodotto concentrato/1 succhieruola /1 guida di innesco rapido

**IMBALLAGGIO D25+ :**

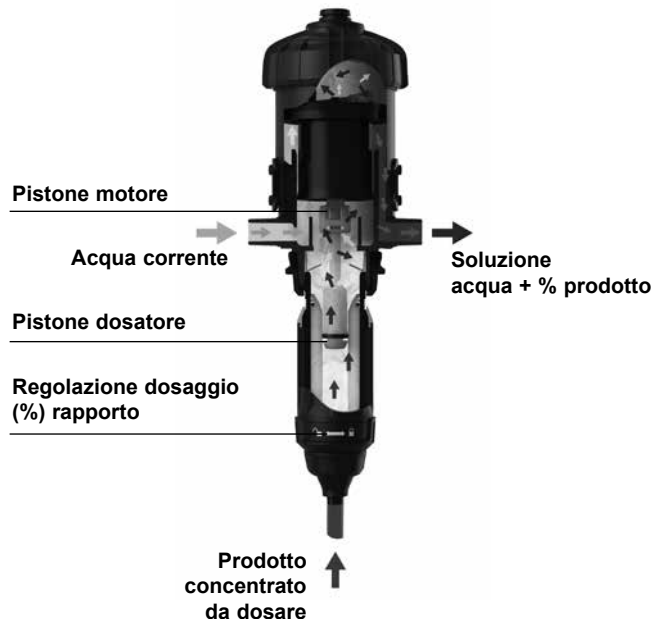
520 mm x 170 mm x 180 mm

**PESO:** circa 2 kg per il 5% [-4.4 US lbs]

## Tecnologia DOSATRON

Una tecnologia unica che comprende tutte le funzioni del dosaggio

Installato sulla rete idrica, Dosatron utilizza la pressione dell'acqua come unica forza motrice. Una volta azionato, il dosatore aspira il prodotto concentrato, lo dosa secondo la percentuale desiderata, quindi lo mescola con l'acqua motrice. La soluzione ottenuta viene inviata a valle. La dose di prodotto iniettata è sempre proporzionale al volume d'acqua che passa attraverso il Dosatron, indipendentemente dalle variazioni di portata o di pressione della rete (forti variazioni di portata e cali di pressione dovuti al comportamento degli animali all'abbeveratoio).



# Installazione

## PRECAUZIONI

### 1-GENERALITÀ

- Al momento di collegare DOSATRON alla rete idrica pubblica oppure al proprio arrivo d'acqua, è indispensabile rispettare le norme di protezione e di scollegamento. DOSATRON consiglia l'uso di un disconnettore per evitare la contaminazione dell'alimentazione d'acqua.

- Durante il collegamento del Dosatron alla rete idrica, assicurarsi che l'acqua scorra nel senso delle frecce riportato sull'apparecchio.

- Se i circuiti d'acqua posti a valle o a monte si trovano a un'altezza più elevata del Dosatron, esiste un rischio di ritorno d'acqua e di prodotto nella vaschetta di prodotto concentrato. In tal caso si consiglia d'installare una valvola antiritorno a valle dell'apparecchio.

- Negli impianti in cui esiste un rischio di sifonaggio, si consiglia di montare una valvola antisifone a valle del dosatore.

- Non installare il DOSATRON sopra una vaschetta di acido o di prodotto aggressivo, spostare il bidone e proteggerlo, con un coperchio, da eventuali emanazioni chimiche.

- Mantenere il DOSATRON lontano da fonti di forte calore e metterlo al riparo del gelo.

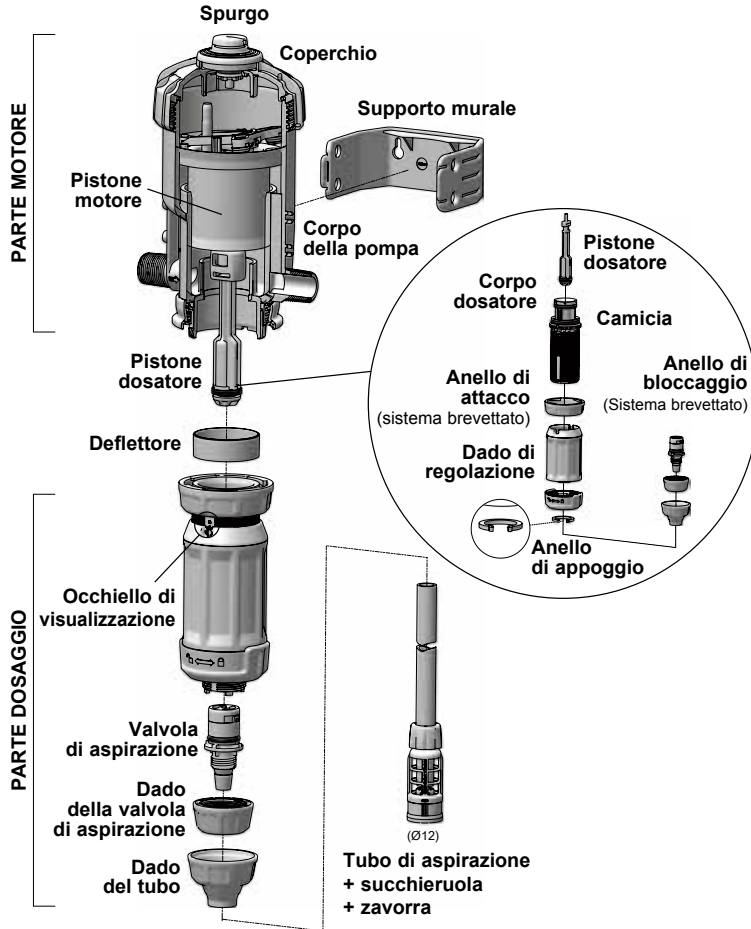
- Non installare il DOSATRON sul circuito di aspirazione di una pompa motrice (rischio di sifonaggio > consultare la Disatron per questo tipo di installazione).

- Per garantire la precisione del dosaggio, l'utilizzatore è l'unico responsabile della sostituzione annuale delle garnizioni della parte dosaggio.

- L'utilizzatore è l'unico responsabile della regolazione del dosaggio del Dosatron. L'utilizzatore deve rispettare rigorosamente le raccomandazioni del produttore di additivi concentrati.

### ⚠ AVVERTENZA

**Durante l'installazione, l'uso e la manutenzione della pompa dosatrice idromotrice DOSATRON, rispettare innanzi tutto le istruzioni di sicurezza: usare attrezzi adatti, indumenti di protezione e occhiali di sicurezza durante i lavori sul materiale, e procedere all'installazione in modo da garantire un funzionamento senza rischi. Seguire le istruzioni del presente manuale PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE INIZIALE o dopo un periodo di non utilizzo prolungato; far funzionare il DOSATRON per 30 CICLI (parte motore + parte dosaggio) con acqua pulita e non consumare quest'ultima. Prendere delle misure di sicurezza adatte alla natura del liquido aspirato e alla temperatura dell'acqua. Prestare molta attenzione in presenza di sostanze pericolose (corrosive, tossiche, solventi, acide, caustiche, infiammabili, ecc.).**



## PRECAUZIONI (sequito)

- Per il dosaggio di queste sostanze, consultare il rivenditore prima dell'uso e chiedergli conferma della compatibilità con il dosatore.

**⚠ ATTENZIONE! Il personale responsabile dell'installazione, dell'utilizzo e della manutenzione di questo materiale deve conoscere perfettamente il contenuto del presente manuale.**

- Assicurarsi che la pressione e la portata dell'acqua dell'impianto siano conformi alle caratteristiche del DOSATRON.
- La regolazione del dosaggio deve essere effettuata senza pressione. Chiudere l'arrivo dell'acqua e far scendere la pressione a zero.
- L'utilizzatore sarà l'unico responsabile della scelta corretta delle regolazioni del DOSATRON per l'ottenimento del dosaggio voluto.
- Una presa d'aria, un'impurità o un prodotto chimico aggressivo sulla guarnizione possono interrompere il corretto funzionamento del dosaggio. Si raccomanda di verificare periodicamente che il prodotto concentrato da dosare sia correttamente aspirato nel DOSATRON.
- Sostituire il tubo di aspirazione del DOSATRON non appena quest'ultimo sembra deteriorato dal concentrato dosato.

- Dopo l'utilizzo, mettere il sistema fuori pressione (raccomandato).
- Il risciacquo del DOSATRON è indispensabile:
  - . ad ogni cambiamento di prodotto
  - . prima di ogni manipolazione, per evitare qualsiasi contatto con prodotti aggressivi.
- Il montaggio e il serraggio devono sempre essere effettuati senza utensili e manualmente.

### 2-ACQUE CARICHE

- Se l'acqua è molto carica, installare obbligatoriamente a monte del DOSATRON un filtro a vaglio (es.: 300 mesh - 60 micron secondo la qualità dell'acqua). In caso di mancata installazione di tale filtro, il DOSATRON subirebbe un'usura prematura a causa delle particelle abrasive.

### 3-COLPI DI ARIETE/ECESSO DI PORTATA

- Negli impianti soggetti ai colpi d'ariete, occorre installare un dispositivo anti-ariete (sistema di regolazione pressione/portata).
- Negli impianti automatizzati, utilizzare preferibilmente elettrovalvole con apertura e chiusura lente.
- Se un DOSATRON alimenta più siti, azionare le elettrovalvole simultaneamente (chiusura di un sito e apertura di un altro sito contemporaneamente).

### 4-LOCALIZZAZIONE DELL'INSTALLAZIONE

- Il DOSATRON e il prodotto da dosare devono essere accessibili. La loro installazione non deve in nessun caso presentare un rischio d'inquinamento o di contaminazione.
- Si raccomanda di attrezzare tutte le canalizzazioni dell'acqua con una marcatura indicante che l'acqua contiene additivi, e scrivere la dicitura: "ATTENZIONE! Acqua non potabile".

### 5-MANUTENZIONE

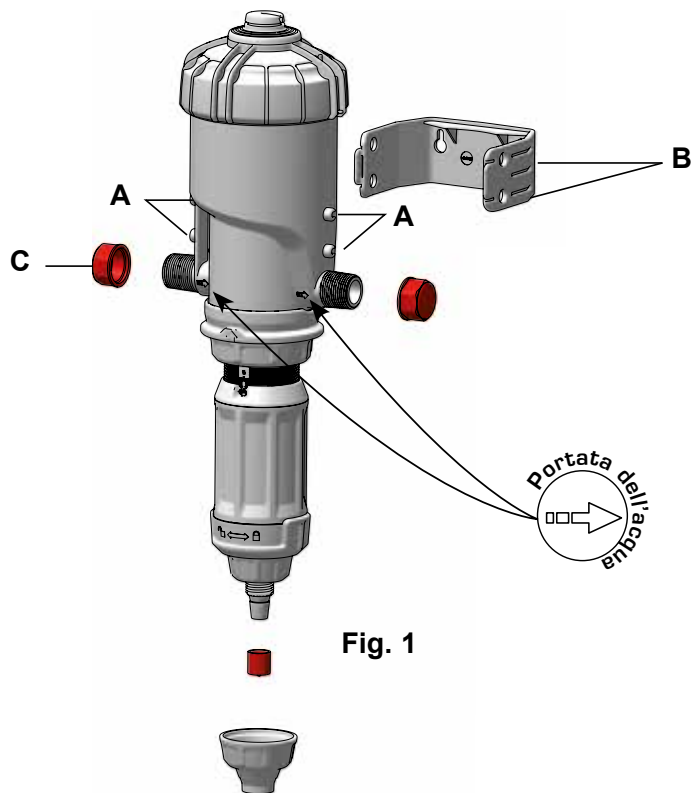
- Dopo l'utilizzo, si raccomanda di fare aspirare acqua corrente.
- Una manutenzione annuale aumenterà la durata del DOSATRON. Sostituire le guarnizioni di dosaggio e il tubo di aspirazione del prodotto una volta l'anno.

### 6-ASSISTENZA

- Questo DOSATRON è stato testato prima dell'imballaggio.
- Sono disponibili sottoinsiemi di riparazione e bustine di guarnizioni.
- Non esitate a chiamare la vostra concessionaria o la DOSATRON per qualsiasi esigenza di assistenza post vendita.



## INSTALLAZIONE DEL DOSATRON



### L'INSTALLAZIONE DEVE ESSERE EFFETTUATA SENZA ATTREZZI

Il DOSATRON è fornito con:

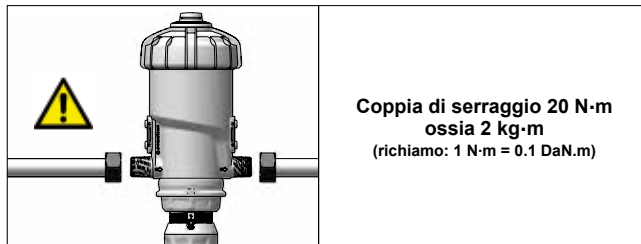
- un supporto murale,
- un tubo di aspirazione con succhieruola.

Il supporto serve al fissaggio murale del DOSATRON.

Inserire il DOSATRON nel supporto allargando leggermente i bracci di quest'ultimo per introdurre le quattro spine del corpo della pompa (Fig. 1-A) nei fori corrispondenti del supporto (Fig. 1-B).

Togliere i tappi di protezione (Fig. 1-C) che chiudono gli orifizi del DOSATRON prima di collegarlo alla rete idrica.

### RACCOMANDAZIONI



Il collegamento dell'apparecchio alla rete idrica può essere effettuato con tubi flessibili di 20 millimetri di diametro interno, fissati con collari e raccordi girevoli di Ø 20 x 27 mm [3/4"]. Accertarsi che l'acqua scorra nel senso delle frecce (portata dell'acqua) sull'apparecchio.

Quando è possibile, installare il Dosatron sufficientemente in alto per facilitare la lettura e la regolazione del dosaggio sulla scala graduata in % in rapporto

## CAMBIAMENTO DELLA SCALA DI DOSAGGIO

Il DOSATRON permette di regolare il suo dosaggio secondo due scale: percentuale e rapporto. Queste scale sono poste su ambo i lati della parte dosaggio. A seconda del senso di circolazione dell'acqua nell'impianto idraulico, e del senso di fissaggio del dosatore sul suo supporto, potrebbe essere necessario modificare l'orientamento di questa scala.

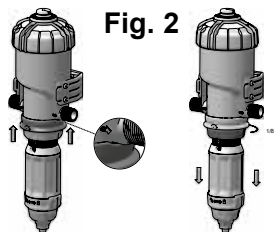


Fig. 2

- Sollevare l'anello di attacco (sistema brevettato) e sbloccare la parte dosaggio svitando l'anello fino al punto di arresto (circa 1/8 di giro) (Fig.2).
- Estrarre la parte dosaggio tirando verso il basso e farla girare di mezzo giro per visualizzare la corretta scala di regolazione.
- Inserire la camicia nel corpo della pompa facendo attenzione ad allineare le spine di centratura.

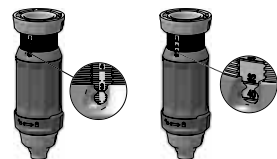


Fig. 3

- Se necessario, per visualizzare le spine, svitare il dado di regolazione del dosaggio fino a raggiungere il valore di 3% o 1/33 (Fig.3).

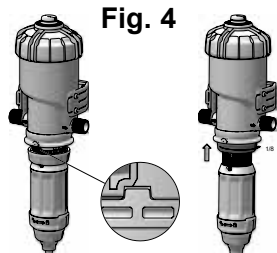


Fig. 4

- Spingere l'anello di attacco verso il corpo della pompa e bloccare il tutto avvitando l'anello fino al "clic" (circa 1/8' di giro) (Fig.4)

## COLLEGAMENTO DEL TUBO DI ASPIRAZIONE

Il DOSATRON è venduto con un tubo di aspirazione (da accorciare secondo le necessità). Questo tubo deve essere dotato obbligatoriamente della succhieruola e della zavorra.

NOTA: l'altezza di aspirazione massima è di 4 metri (13 ft.).

- Svitare il dado del tubo (Fig. 5) nella zona inferiore della parte dosaggio e infilare il tubo di aspirazione nel dado.
- Spingere a fondo il tubo sulla ghiera scanalata e riavvitare il dado a mano (Fig. 6).
- Montare la succhieruola sull'altra estremità del tubo (Fig.7) seguendo lo stesso metodo.
- Immergere la succhieruola nella soluzione da dosare.

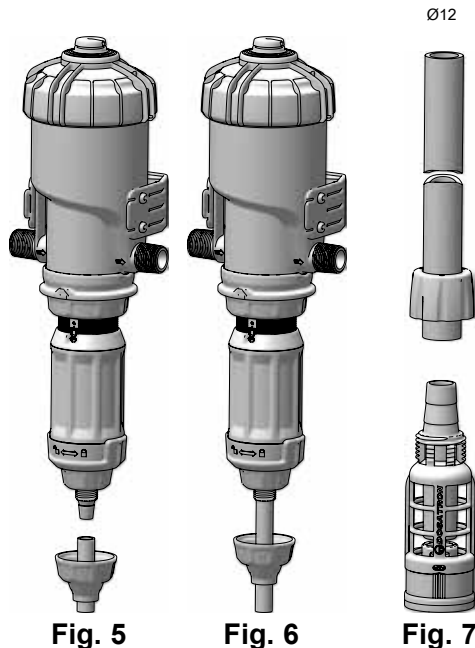


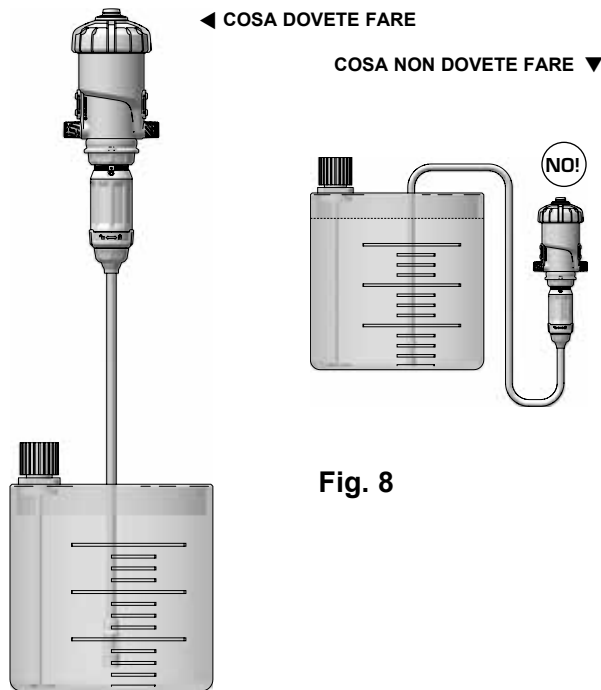
Fig. 5

Fig. 6

Fig. 7

## INSTALLAZIONE DEL DOSATRON

**ATTENZIONE!** In nessun caso il livello della soluzione deve trovarsi al di sopra del punto di arrivo dell'acqua nel DOSATRON (per evitare il sifonaggio) (Fig. 8).



## CONSIGLI PER L'INSTALLAZIONE

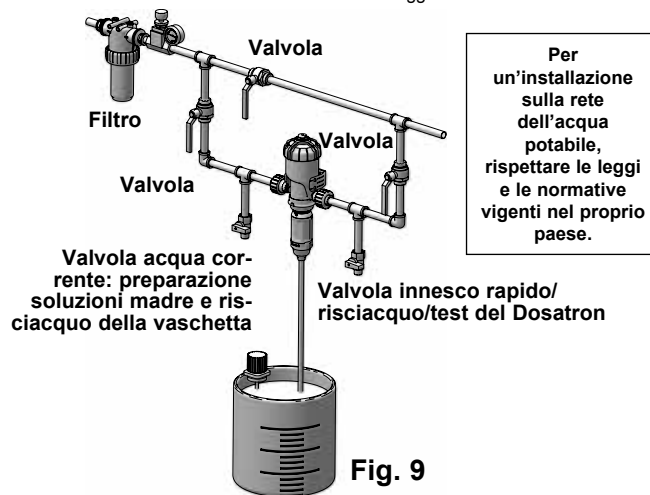
Il montaggio del Dosatron deve essere effettuato in by-pass, come illustrato qui sotto (Fig. 9). Per le installazioni a partire da serbatoi gravitari, verificare la pressione d'acqua minima disponibile per un corretto funzionamento del Dosatron (altezza del livello dell'acqua più bassa nel serbatoio rispetto agli abbeveratoi).

Se la portata è superiore ai limiti del DOSATRON, vedi il paragrafo ECCESSO DI PORTATA.

Per preservare la durata operativa del DOSATRON, si consiglia d'installare un filtro (es.: 300 mesh - 60 micron secondo la qualità dell'acqua) a monte di quest'ultimo. Questa precauzione è indispensabile quando l'acqua è carica di impurità o particelle, soprattutto se l'acqua proviene da una trivellazione o se si tratta di acqua superficiale.

**L'assenza del filtro invalida la garanzia.**

Il montaggio in by-pass permette di alimentare con acqua corrente senza fare funzionare il DOSATRON e ne consente lo smontaggio.



### ECCESSO DI PORTATA (a titolo indicativo)

Se il DOSATRON registra più di **40 colpi** in **15 secondi** (ossia 20 cicli motore), siete entro il limite superiore di capacità della portata. Per andare oltre questi limiti, scegliere un DOSATRON con capacità di portata dell'acqua superiore.

# Messa in funzione del DOSATRON

## PRIMA MESSA IN FUNZIONE

- Aprire leggermente l'arrivo dell'acqua.
- Premere il pulsante di spurgo posto sopra il coperchio (Fig. 10).
- Non appena compare una perdita d'acqua costante (senza aria) intorno al pulsante, rilasciarlo.
- Aprire progressivamente le valvole del By-pass Dosatron chiudendo la valvola principale
- Aprire lentamente la valvola di innesco rapido posta a valle del Dosatron (Fig. 9 pagina 22)
- Lasciarlo funzionare fino a quando il prodotto da dosare sale nella parte dosaggio (visibile attraverso il tubo trasparente), quindi richiudere la valvola di innesco rapido.
- Il DOSATRON emette un "clic clac" caratteristico del suo funzionamento.

Fig. 10



**NOTA:** il tempo di innesco della soluzione dosata dipende dalla portata, dalla regolazione del dosaggio e dalla lunghezza del tubo di aspirazione del prodotto.

## UTILIZZO

L'apparecchio è stato progettato per funzionare con fluidi dalla temperatura non superiore a 40°C (fluido motore, additivo, miscela fluido motore e additivo). Se l'impianto deve funzionare a temperature inferiori a 5°C, provvedere a impostarlo in modalità "gelo" (vedi precauzioni nel manuale d'uso). I dosatori sono ideati per un utilizzo fino a 6 bar. L'impianto deve essere protetto da ogni rischio di sovrappressione. L'impianto deve essere inoltre dimensionato in modo da evitare qualsiasi fenomeno idraulico oscillatorio (colpo di ariete). Se necessario, occorrerà installare un dispositivo anti-ariete.

## REGOLAZIONE DEL DOSAGGIO (senza pressione)

ATTENZIONE! Non usare alcun attrezzo.

La regolazione del dosaggio deve essere effettuata senza pressione.

- Chiudere l'arrivo dell'acqua e far scendere la pressione a zero.
- Allentare l'anello di bloccaggio (sistema brevettato) di un quarto di giro (Fig. 11).
- Avvitare o svitare il dado di regolazione per fare corrispondere le due punte dell'occhietto di visualizzazione con il punto di riferimento del dosaggio scelto (Fig. 12).
- Stringere di nuovo l'anello di bloccaggio di un quarto di giro (Fig. 13).

Fig. 11

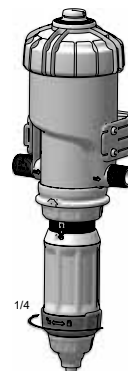


Fig. 12

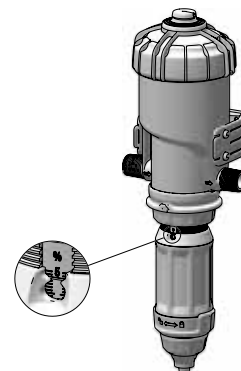
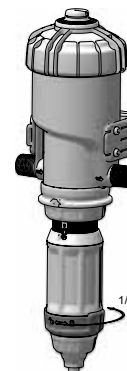


Fig. 13



## PRINCIPIO DI DOSAGGIO

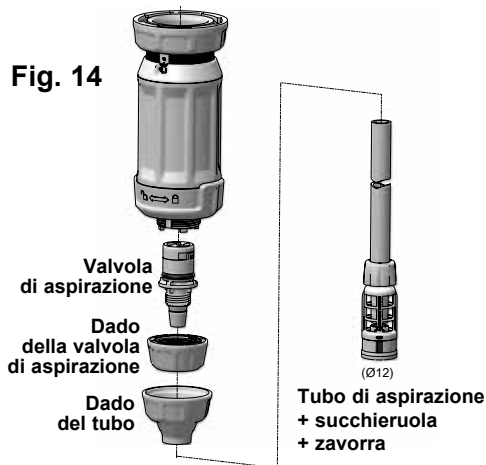
Regolazione a 1% -  $1:100 = 1$   
Volume di prodotto + 100 volumi d'acqua.

# Manutenzione

## RACCOMANDAZIONI

1 - Quando si utilizzano prodotti solubili messi in una soluzione madre, verificare il livello di solubilità effettivo delle polveri orali presso i produttori e i rivenditori. Usare preferibilmente Dosatron per dosaggi elevati (minimo tra 4 e 5%) per garantire un tasso sufficiente di pre-diluizione delle polveri. Sciacquare sistematicamente il dosatore dopo l'uso utilizzando acqua corrente. Si possono eseguire un risciacquo e una pulizia energica con portata elevata aprendo la valvola di risciacquo e di innesco rapido posta a valle del Dosatron. Provvedere a smontare e sciacquare ogni tanto la valvola di aspirazione posta nella zona inferiore della parte dosaggio per evitare eventuali perdite e scarichi nella vaschetta, dovuti all'incrostazione della valvola (Fig. 14).

2 - Prima di intervenire sul DOSATRON, consultare obbligatoriamente il paragrafo PRECAUZIONI. Prima di rimettere in funzione il DOSATRON dopo un periodo di arresto prolungato, estrarre il pistone motore e immergerlo in acqua tiepida (< 40°C) per alcune ore. Tale operazione permette di eliminare i depositi secchi sul pistone motore.



## SMONTAGGIO DEL TUBO DI ASPIRAZIONE

Prima di intervenire sul DOSATRON, consultare obbligatoriamente il paragrafo PRECAUZIONI.

Prima dello smontaggio e per evitare qualsiasi contatto con i prodotti dosati, far funzionare il DOSATRON aspirando acqua corrente per sciacquare il dosatore, il tubo e la parte dosaggio.

- Svitare il dado della zona inferiore della parte dosaggio (Fig. 15)
- Estrarre il tubo dalla ghiera della valvola di aspirazione tirando verso il basso (Fig 16).
- Per la reinstallazione, procedere al contrario. Se necessario, consultare il paragrafo COLLEGAMENTO DEL TUBO DI ASPIRAZIONE.

**ATTENZIONE:** un collegamento errato del tubo o un tubo deteriorato dagli additivi dosati possono provocare una presa d'aria al momento dell'aspirazione, che causerà un arresto o un sottodosaggio



## SMONTAGGIO E REINSTALLAZIONE DELLA PARTE DOSAGGIO

Prima di intervenire sul DOSATRON, consultare obbligatoriamente il paragrafo PRECAUZIONI. Prima dello smontaggio e per evitare qualsiasi contatto con i prodotti dosati, far funzionare il DOSATRON aspirando acqua corrente per sciacquare il dosatore.

Fig. 17

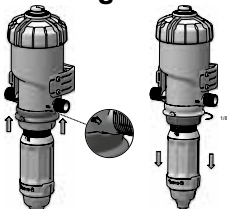
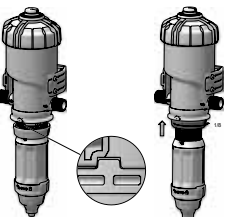


Fig. 18 Fig. 19



- Chiudere l'arrivo dell'acqua e far scendere la pressione a zero.
- Togliere il tubo di aspirazione (vedi il paragrafo SMONTAGGIO DEL TUBO DI ASPIRAZIONE)
- Sollevare l'anello di attacco (sistema brevettato) e sbloccare la parte dosaggio svitando l'anello fino al punto di arresto (circa 1/8° di giro) (Fig.17)
- Estrarre la parte dosaggio tirando verso il basso.
- Prima della reinstallazione, provvedere ad orientare la parte dosaggio a seconda della scala desiderata (percentuale o rapporto)
- Inserire la camicia nel corpo della pompa facendo attenzione ad allineare le spine di centratura (Fig. 18).
- Se necessario, per visualizzare le spine, svitare il dado di regolazione del dosaggio fino a raggiungere il valore di 3% o 1/33.
- Spingere l'anello di attacco verso l'alto e bloccare il tutto avvitando l'anello fino al "clic" (circa 1/8° di giro) (Fig. 19)

## SPURGO DEL DOSATRON

Per effettuare una manutenzione completa del DOSATRON oppure per passare alla modalità "gelo", può essere necessario spurgarlo.

- Chiudere l'arrivo dell'acqua e far scendere la pressione a zero aprendo la valvola di innesco rapido posta a valle del Dosatron.
- Togliere la parte dosaggio (paragrafo SMONTAGGIO E REINSTALLAZIONE DELLA PARTE DOSAGGIO).
- Svitare il coperchio ed estrarre il motore.
- Staccare i raccordi all'entrata e all'uscita del DOSATRON.
- Svuotare il corpo della pompa dopo averla tolta dal supporto murale.
- Procedere alla reinstallazione dopo avere pulito la guarnizione di tenuta stagna del coperchio motore.

## SOSTITUZIONE DELLE GUARNIZIONI DELLA PARTE DOSAGGIO

Periodicità: almeno una volta l'anno.

Contattare la DOSATRON o un rivenditore per scegliere il kit di guarnizioni dosaggio adatto al dosatore.

Procedere allo smontaggio della parte dosaggio rispettando le istruzioni del paragrafo SMONTAGGIO E REINSTALLAZIONE DELLA PARTE DOSAGGIO.



Fig. 20



ATTENZIONE! Non usare un attrezzo o un utensile metallico.

Sostituire la guarnizione del pistone dosatore (Fig. 20) :

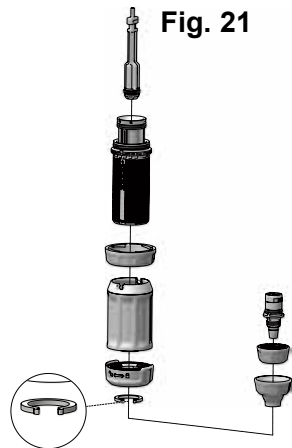
- Stringere tra il pollice e l'indice il pezzo e la guarnizione; spingerla verso il lato opposto per deformarla. (Si può usare un panno asciutto per evitare che la guarnizione scivoli tra le dita)
- Accentuare la deformazione per afferrare la parte della guarnizione che fuoriesce, quindi estrarla dalla sua gola.
- Pulire la superficie della guarnizione senza attrezzi. (acqua corrente e un panno)
- La reinstallazione deve essere fatta a mano. È molto importante che la guarnizione, una volta a posto, non sia attorcigliata, altrimenti la tenuta stagna non è garantita.

Sostituire la guarnizione torica della camicia di dosaggio:

- Applicare il metodo indicato sopra.

Sostituire la valvola di aspirazione:

- Svitare il dado di bloccaggio della valvola di aspirazione



**Fig. 21**

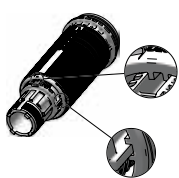
- Estrarre la valvola di aspirazione tirandola nell'asse della parte dosaggio

Sostituire la guarnizione torica del corpo del dosatore:

- Estrarre l'anello di appoggio aprendo le orecchiette (**Fig. 21**).
- Estrarre l'anello di bloccaggio facendolo scorrere verso la parte inferiore del corpo del dosatore.
- Estrarre il corpo del dosatore spingendolo attraverso la camicia (**Fig. 21**)
- Sostituire la guarnizione torica del corpo del dosatore rispettando il metodo dettagliato qui sopra.

**Fig. 22**

**Fig. 23**

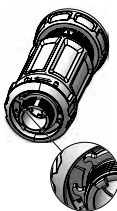
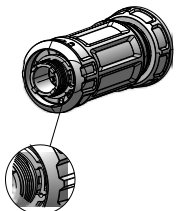


- Reinstallare il corpo del dosatore nella camicia rispettando le spine di centratura (**Fig. 22**)

- Rimontare l'anello di bloccaggio lungo il corpo del dosatore facendo attenzione ad allineare le spine di centratura (**Fig. 23**)

**Fig. 24**

**Fig. 25**



- Reinstallare l'anello di appoggio verificando che sia posizionato nell'apposita gola. (**Fig. 24**)

- Terminare reinstallando la valvola di aspirazione e il suo dado. (**Fig. 25**)

## SMONTAGGIO E REINSTALLAZIONE DEL PISTONE DOSATORE

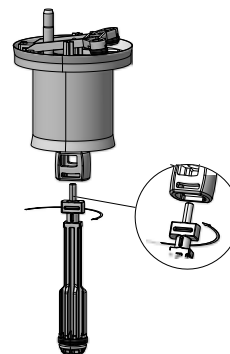
Prima di qualsiasi intervento sul DOSATRON, consultare obbligatoriamente il paragrafo PRECAUZIONI. Prima dello smontaggio e per evitare qualsiasi contatto con i prodotti dosati, far funzionare il DOSATRON aspirando acqua corrente per sciacquare il dosatore.

- Chiudere l'arrivo dell'acqua e far scendere la pressione a zero aprendo la valvola di innesco rapido posta a valle del Dosatron.
- Procedere allo smontaggio della parte dosaggio rispettando le istruzioni del paragrafo SMONTAGGIO E REINSTALLAZIONE DELLA PARTE DOSAGGIO. (**Fig. 26**)
- Girare il pistone dosatore di un quarto di giro in senso antiorario per sbloccarlo ed estrarlo dal motore a pistone. (**Fig. 27**)
- Effettuare la reinstallazione procedendo al contrario.

**Fig. 26**



**Fig. 27**

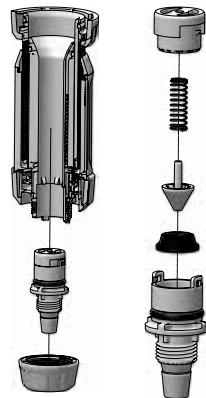


## PULIZIA E REINSTALLAZIONE DELLA VALVOLA DI ASPIRAZIONE

Prima di qualsiasi intervento sul DOSATRON, consultare obbligatoriamente il paragrafo PRECAUZIONI. Prima dello smontaggio e per evitare qualsiasi contatto con i prodotti dosati, far funzionare il DOSATRON aspirando acqua corrente per sciacquare il Dosatron.

- Chiudere l'arrivo dell'acqua e far scendere la pressione a zero aprendo la valvola di innesco rapido posta a valle del Dosatron.
- Togliere il tubo di aspirazione (vedi il paragrafo SMONTAGGIO DEL TUBO DI ASPIRAZIONE)
- Svitare il dado della valvola di aspirazione (Fig. 28).
- Estrarre la valvola di aspirazione tirandola nell'asse della parte dosaggio.
- Sciacquare abbondantemente con acqua corrente le diverse parti della valvola.
- Come indicato nello schema (Fig. 29).
- Reinstallare il tutto al contrario rispetto allo smontaggio. Attenzione al senso di installazione della guarnizione della valvola.

Fig. 28 Fig. 29

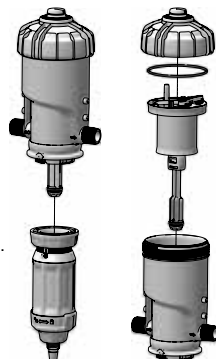


## SOSTITUZIONE DEL PISTONE MOTORE (senza pressione)

Prima di qualsiasi intervento sul DOSATRON, consultare obbligatoriamente il paragrafo PRECAUZIONI. Prima dello smontaggio e per evitare qualsiasi contatto con i prodotti dosati, far funzionare il DOSATRON aspirando acqua corrente per sciacquare il Dosatron.

- Chiudere l'arrivo dell'acqua e far scendere la pressione a zero aprendo la valvola di innesco rapido posta a valle del Dosatron.
- Svitare il coperchio manualmente (Fig. 30) e toglierlo.
- Estrarre il gruppo pistone motore (Fig. 31) tirando verso l'alto.
- Il pistone dosatore segue il pistone motore verso l'alto.
- Sostituire e reinstallare il tutto al contrario rispetto allo smontaggio.
- Reinstallare il coperchio facendo attenzione a non danneggiarne la guarnizione, e avvitarlo manualmente.

Fig. 30 Fig. 31



Guasti possibili		
SINTOMO	CAUSA	RIMEDIO
<b>Pistone motore</b>		
	Controllare l'arrivo dell'acqua (gli animali non possono bere l'acqua, l'alimentazione è interrotta, il filtro è ostruito, la posizione delle valvole del by-pass del Dosatron è errata, ecc.)	Aprire la valvola di risciacquo e di innesco rapido posta a valle del Dosatron per testare l'arrivo dell'acqua e il funzionamento del dosatore.
	Portata e pressione bassissime.	Controllare che l'impianto abbia una pressione minima sufficiente. <b>Attenzione:</b> con portata molto ridotta, il motore del Dosatron potrebbe richiedere diversi minuti per effettuare un ciclo completo. (rumore caratteristico del motore)
Il DOSATRON non si mette in moto o si ferma.	Pistone motore bloccato.	Spurgare il dosatore aprendo le due valvole di acqua corrente e di innesco rapido poste a valle e a monte del Dosatron, quindi smontare il coperchio per accedere al pistone motore. Testare il pistone motore azionandolo manualmente. Azionare il meccanismo delle valvole premendo il pulsante verticale fino a sentire il rumore tipico dell'oscillazione delle valvole
	Presenza d'aria nel DOSATRON.	Espellere l'aria tramite il dispositivo di spurgo posto sul coperchio > utile nelle condizioni estreme di portata ridotta e bassa pressione
	Eccesso di portata.	1. Se l'eccesso di portata è frequente, prevedere un Dosatron di capacità superiore. 2. Controllare che siano presenti le guarnizioni della valvola del motore.
	Pistone motore rotto.	Rispedire il DOSATRON alla concessionaria.



SINTOMO	CAUSA	RIMEDIO
<b>Dosaggio</b>		
Scarico nella vaschetta del prodotto.	Valvola di aspirazione o guarnizione della valvola sporche, usurate, assenti o montate al contrario.	Pulirle o sostituirle.
Il prodotto non viene aspirato.	Il pistone motore è fermo.	Vedi <b>Guasti pistone motore</b> .
	Presa d'aria all'altezza del tubo di aspirazione.	Verificare il tubo di aspirazione e il serraggio dei suoi dadi. Sostituire il tubo di aspirazione quando diventa troppo morbido o troppo rigido a seconda degli additivi dosati, situazione che impedisce la tenuta stagna del raccordo del Dosatron.
	Tubo di aspirazione ostruito o succhieruola ostruita.	Pulirli o sostituirli.
	Guarnizione della valvola di aspirazione usurata, installata in modo errato o incrostata.	Pulirla o sostituirla.
	Guarnizione del pistone dosatore installata in modo errato, incrostata o gonfia.	Pulirla o sostituirla.
	Corpo del dosatore rigato.	Sostituirlo.
<b>Perdite</b>		
Perdite vicino all'anello di attacco, sotto il corpo della pompa.	Guarnizione della camicia di dosaggio deteriorata, mal posizionata o assente.	Posizionarla correttamente o sostituirla.
Perdite tra il dado di regolazione e l'anello di bloccaggio.	Guarnizione del corpo del dosatore deteriorata, mal posizionata, assente oppure gola del corpo del dosatore rigata.	Posizionarla correttamente o sostituirla.
Perdite tra il carter del motore e il coperchio.	Guarnizione del coperchio deteriorata, mal posizionata o assente.	Posizionarla correttamente, pulire la superficie della sede della guarnizione o sostituirla.

**DOSATRON INTERNATIONAL DECLINA  
QUALSIASI RESPONSABILITÀ IN CASO DI UTILIZZO  
NON CONFORME AL MANUALE D'USO.**

# Garanzia

DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S. si impegna a sostituire i pezzi riconosciuti come difettosi in origine, per un periodo di dodici mesi a partire dalla data di acquisto dell'acquirente iniziale.

Per ottenere la sostituzione in garanzia, l'apparecchio o il pezzo di staccato devono essere rispediti, con la prova di acquisto iniziale, al produttore o al distributore autorizzato.

Il suddetto materiale potrà essere dichiarato difettoso dopo verifica da parte dei servizi tecnici del produttore o del distributore.

L'apparecchio deve essere sciacquato per eliminare qualsiasi prodotto chimico, e inviato al produttore o al distributore con porto pagato, sarà poi rispedito gratuitamente dopo riparazione se coperto dalla garanzia.

Gli interventi realizzati in garanzia non potranno prolungare la durata della garanzia stessa.

La presente garanzia si applica soltanto ai difetti di fabbricazione.

La presente garanzia non copre i difetti constatati e dovuti a un'installazione

anomala dell'apparecchio, all'utilizzo di utensili non adatti, a un difetto d'installazione o di manutenzione, a un incidente ambientale o alla corrosione dovuta a corpi estranei o a liquidi trovati all'interno o vicino all'apparecchio.

Per il dosaggio di prodotti aggressivi, si prega di consultare il rivenditore prima dell'utilizzo, per confermarne la compatibilità con il dosatore.

Le garanzie non comprendono le guarnizioni (pezzi sottoposti ad usura) né i danni causati dalle impurità dell'acqua quali sabbia, minerali e particelle abrasive.

Un filtro (es.: 300 mesh - 60 micron secondo la qualità dell'acqua) deve essere installato davanti all'apparecchio.

DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S. declina ogni responsabilità in caso di apparecchio utilizzato in condizioni non conformi alle prescrizioni e alle tolleranze del manuale d'uso.

Non esiste garanzia implicita o esplicita relativa ad altri prodotti o accessori utilizzati con gli apparecchi della DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S.



## NOTAS

# Español

Este documento no constituye un compromiso contractual y se facilita solo a título indicativo. La sociedad DOSATRON INTERNATIONAL se reserva el derecho de modificar sus aparatos en cualquier momento. © DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S 2017

**Ha comprado un dosificador proporcional Dosatron "D25+". Este aparato pertenece a la gama "Animal Health Line" y está destinado a un uso en el ámbito de la ganadería.**

**Este dosificador Dosatron ha sido objeto de una particular atención en su creación y su fabricación, ya que está protegido con dos nuevos sistemas patentados de bloqueo y de acoplamiento de la parte dosificación. Además, respeta las exigencias relativas a la compatibilidad alimentaria CE N.º 1935/2004 y CE N.º 2023/2006.**

**Su dosificador Dosatron también es SD Ready, lo que significa que tiene la capacidad de integrar el sistema SmartDosing (sistema opcional que permite proteger, seguir y registrar todos los tratamientos administrados mediante su dosificador Dosatron).**

**Al igual que todos los dosificadores Dosatron, este producto ha sido probado al final de su fabricación; le invitamos a leer atentamente este manual de uso para garantizar un funcionamiento correcto desde el principio.**

**ASÍ PUES, LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL  
ANTES DE PONER EN SERVICIO EL APARATO.**

**¡Importante!**

**La referencia completa y el número de serie de su DOSATRON aparecen en el cuerpo de bomba. Apunte ambos números en la parte destinada para hacerlo más abajo y menciónelos cuando se ponga en contacto con su distribuidor o le pida información. Además, respeta las exigencias relativas a la compatibilidad alimentaria CE N.º1935/2004 y CE N.º2023/2006.**

**Ref.:** .....

**N.º de serie:** .....

**Fecha de compra:** .....

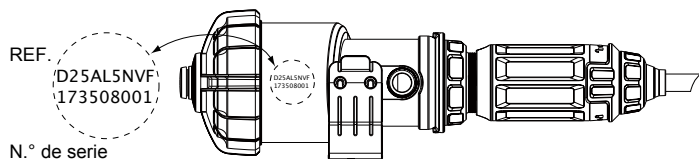


# Marcado / Identificación Características

Su dosificador posee 2 zonas principales de marcado que permiten identificarlo con detalle:

Un grabado de 2 líneas sobre la raya del cuerpo de bomba (véase imagen abajo), que muestra la referencia exacta del aparato y el número de serie.

Una etiqueta técnica a cada lado del cuerpo de bomba que muestra las prestaciones técnicas del aparato.



## CODIFICACIÓN DE LA REFERENCIA

REF. : .....						N.º serie: .....					
Ejemplo	D25	AL	5	N	VF						
Gama Dosatron											
Línea de producto											
AL: Animal Health Line											
Dosificación (% o ratio)											
Certificación											
N: Norma sobre contacto alimentario											
Tipo de juntas de dosificación											
VF: Fluidos más bien ácidos (pH de 0 a 9)											

Los dosificadores de la línea Animal Health Line cuya referencia contiene el índice "N" después de la indicación de la dosificación responden a las exigencias del reglamento:

- Reglamento CE N.º 1935/2004 sobre los materiales y objetos destinados a entrar en contacto con alimentos;
- Reglamento CE N.º 2023/2006 sobre buenas prácticas de fabricación de materiales y objetos destinados a entrar en contacto con alimentos.

## CARACTERÍSTICAS

D25AL5N

**Caudal de funcionamiento:** 10 l/h mín. 2,5 m<sup>3</sup>/h máx.  
[1/3 US Pint/min - 11 US GPM].

**Temperatura máx. de funcionamiento:** .....40°C [104 °F]

**Presión de funcionamiento:**

bar	0,30 - 6
PSI	4,3 - 85

**Dosificación ajustable:**

%	1 - 5
Ratio	1:100 - 1:20

**Caudal de inyección del producto concentrado:**

<b>Mín. l/h - Máx. l/h</b>	<b>0,1 - 125</b>
US Fl. oz/min - Mín.	0.056
US GPM - Máx.	0,55

**Conexión (NPT/BSP gas macho):** .....Ø 20x27 mm [3/4"]

**Cilindrada del motor hidráulico** (cada 2 chasquidos del pistón):  
Aprox. 0,45 l [0,118 US Gallons]

**¡ATENCIÓN! El DOSATRON no está preajustado,  
para ello remítase al párrafo AJUSTE DE LA DOSIFICACIÓN**

## DIMENSIONES

Diámetro:	cm ["]	12,7 [5]
Altura total:	cm ["]	44 [17 5/16]
Ancho total:	cm ["]	16 [6 5/16]
Peso: ± kg [lbs]		+/- 2 Kg [4,4 US lbs]

**COMPOSICIÓN DEL PAQUETE:** 1 DOSATRON / 1 soporte mural para DOSATRON / 1 tubo de aspiración de producto concentrado / 1 filtro de aspiración / 1 guía de inicio rápido

### EMBALAJE D25+:

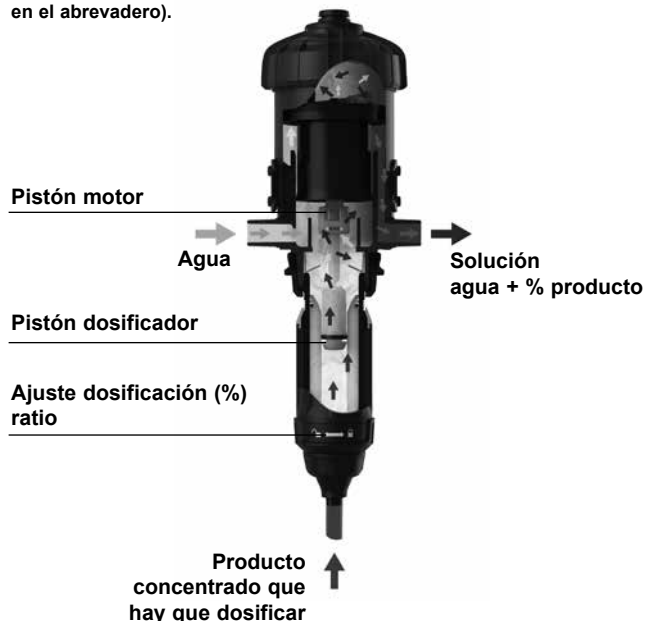
520 mm x 170 mm x 180 mm

**PESO:** aprox. 2kg para el 5 % [~4,4 US lbs]

# Tecnología DOSATRON

Una tecnología única que integra todas las funciones de la dosificación

El Dosatron se instala en una red de agua y la única fuerza motriz que utiliza es la presión de agua. Accionado de esta forma, aspira el producto concentrado, lo dosifica al porcentaje deseado y lo mezcla con el agua motriz. A continuación, la solución realizada se envía aguas abajo. La dosis de producto inyectada es siempre proporcional al volumen de agua que pasa por el DOSATRON, independientemente de las variaciones de caudal o presión de la red (fuertes variaciones de caudal o caídas de presión debidas al comportamiento del animal en el abrevadero).



# Instalación

## PRECAUCIONES

### 1-GENERALIDADES

- Cuando se conecta el DOSATRON, ya sea a la red pública de agua o a su propio punto de suministro, es imperativo respetar las normas de protección y desconexión. DOSATRON recomienda un desconector para evitar la contaminación de la alimentación de agua.
- Durante la conexión del Dosatron a la red de agua, asegúrese de que el agua fluya en el sentido de las flechas indicado en el aparato.
- Si los circuitos de agua situados aguas abajo o aguas arriba están situados a mayor altura que el Dosatron, existe el riesgo de retorno de agua y de producto a la cuba de producto concentrado; en ese caso, se aconseja instalar una válvula antirretroceso aguas abajo del aparato.
- En las instalaciones donde existe un riesgo de sifonaje, se recomienda colocar una válvula antisifón aguas abajo del dosificador.
- No instale el DOSATRON encima de una cuba de ácido o de producto agresivo. Aleje el bidón y protéjalo, poniendo una tapa, de posibles emanaciones químicas.
- El DOSATRON ha de estar alejado de fuentes de calor intenso y, en invierno, mantenerse protegido del riesgo de heladas.
- No instale el DOSATRON en el circuito de aspiración de una bomba motriz (riesgo de sifonaje >

consulte a Dosatron para este tipo de instalaciones).

- Para asegurar la precisión de la dosificación, el cambio anual de las juntas de la parte dosificación es responsabilidad únicamente del usuario.

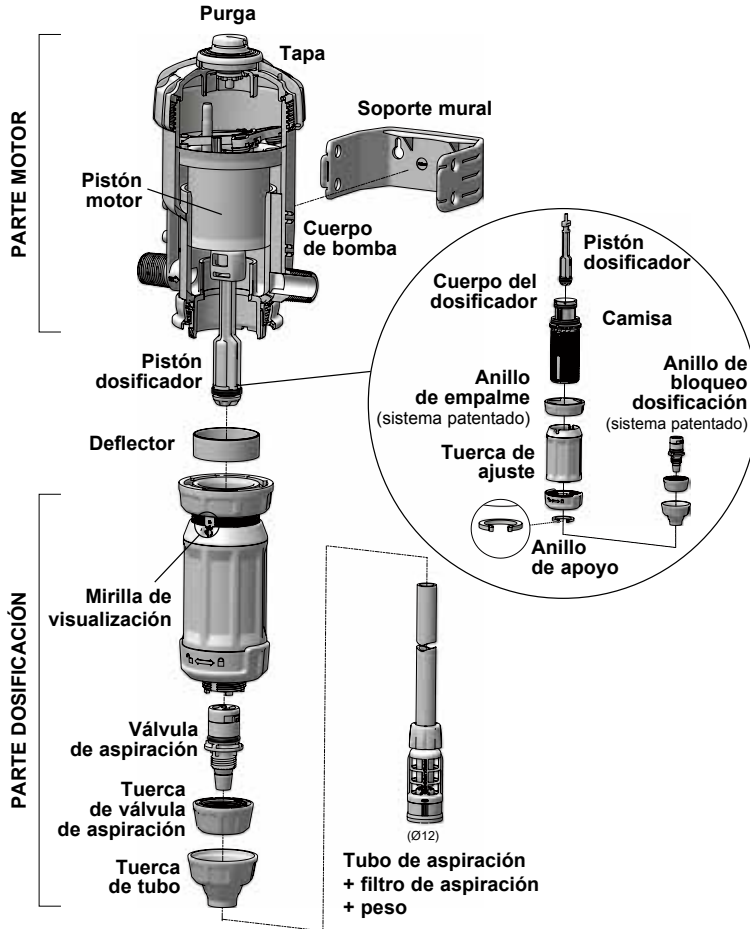
- El ajuste de la dosificación del Dosatron es responsabilidad únicamente de su usuario.

El usuario ha de respetar rigurosamente las recomendaciones del fabricante de aditivos concentrados.

### ⚠ ADVERTENCIA

**Durante la instalación, el uso y el mantenimiento de la bomba dosificadora hidromotriz DOSATRON, respete prioritariamente las consignas de seguridad: cuando trabaje con el material, utilice las herramientas adecuadas, ropa de protección y gafas de seguridad, y proceda a la instalación de manera que se asegure un funcionamiento sin riesgos.**

**Siga las instrucciones de este manual ANTES DE LA PRIMERA PUESTA EN SERVICIO o después de un período prolongado sin utilizarlo, deje que el DOSATRON realice 30 CICLOS (parte motor + parte dosificación) con agua limpia, y no la consuma, y tome medidas de seguridad apropiadas según la naturaleza del líquido aspirado y la temperatura del**



## PRECAUCIONES (continuación)

**agua. Extreme la atención en presencia de sustancias peligrosas (corrosivas, tóxicas, disolventes, ácidas, cáusticas, inflamables, etc.)**

- Para la dosificación de esas sustancias, consulte a su distribuidor antes de empezar a utilizarlas para confirmar la compatibilidad del producto con el dosificador.

**⚠ ¡ATENCIÓN! El personal a cargo de la instalación, el uso y el mantenimiento de estos materiales debe conocer perfectamente el contenido de este manual.**

- Compruebe que el caudal y la presión del agua de la instalación se adaptan a las características del DOSATRON.

- El ajuste de la dosificación ha de efectuarse sin presión. Cerrar la entrada de agua y hacer bajar la presión a cero.

- El usuario será el único responsable de la selección correcta de los ajustes del DOSATRON para obtener la dosificación deseada.

- Una entrada de aire, una impureza o el deterioro químico de la junta pueden interrumpir el funcionamiento correcto de la dosificación. Se recomienda comprobar periódicamente que el producto concentrado que se está dosificando es aspirado correctamente dentro del DOSATRON.

- Cambiar el tubo de aspiración del DOSATRON en cuanto parezca deteriorado por el concentrado dosificado.

- Al final del uso, poner el sistema sin presión (recomendado).

- Es imprescindible aclarar el DOSATRON:

- cada vez que cambie de producto . antes de cada manipulación, para evitar el contacto con productos agresivos.

- No se ha de utilizar ninguna herramienta para montar y apretar; estas acciones se han de realizar manualmente.

### 2-AGUAS CARGADAS

- Si el agua está muy cargada, instalar imperativamente un filtro con tamiz aguas arriba del DOSATRON (ej.: 300 mesh - 60 micrones en función de la calidad del agua). Si no se instala este filtro, las partículas abrasivas desgastarán prematuramente el DOSATRON.

### 3-GOLPES DE ARIETE / CAUDAL EXCESIVO

- En instalaciones sometidas a golpes de ariete, es necesario instalar un dispositivo anti golpes de ariete (sistema de regulación presión/caudal).

- En las instalaciones automatizadas, utilizar preferiblemente electroválvulas de apertura y cierre lentos.

- En caso de que un DOSATRON alimente varios sectores, accionar las electroválvulas simultáneamente (cierre de un sector y apertura de otro sector al mismo tiempo).

### 4-UBICACIÓN DE LA INSTALACION

- El DOSATRON y el producto que hay que dosificar deben resultar fáciles de acceso. Su instalación no debe presentar ningún riesgo de polución ni contaminación.

- Se recomienda marcar todas las tuberías de agua señalando que el agua contiene aditivos y mencionar: "¡ATENCIÓN! Agua no potable".

### 5-MANTENIMIENTO

- Después de utilizarlo, se recomienda aspirar agua con él.

- Un mantenimiento anual optimizará la longevidad de su DOSATRON. Cambie anualmente las juntas de dosificación y el tubo de aspiración de producto.

### 6-SERVICIO

- Este DOSATRON se ha sometido a pruebas antes de ser embalado.

- Se pueden adquirir subconjuntos de reparación y bolsas de juntas.

- No dude en ponerse en contacto con su distribuidor o con DOSATRON si necesita cualquier tipo de servicio posventa.



## INSTALACIÓN DEL DOSATRON

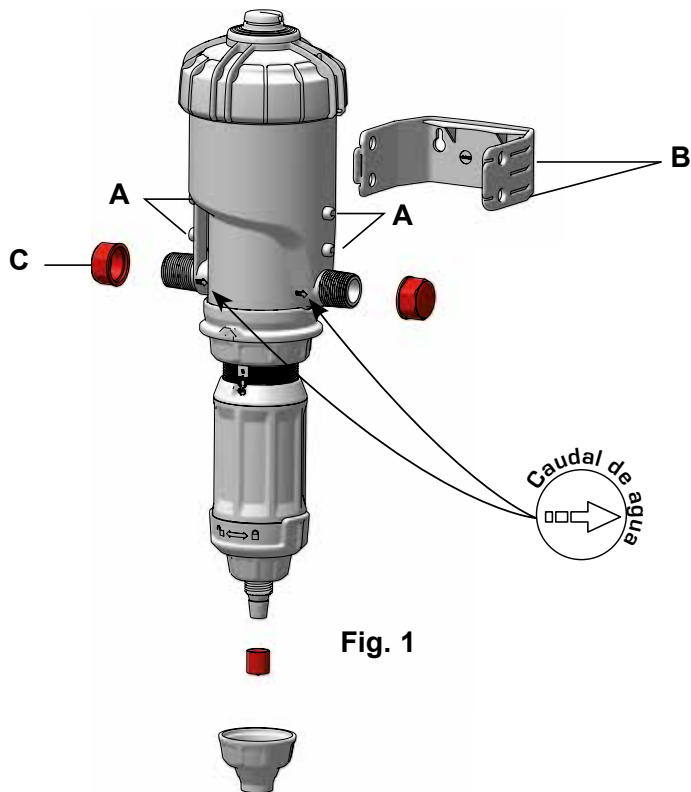


Fig. 1

### LA INSTALACIÓN DEBE HACERSE SIN HERRAMIENTAS

El DOSATRON se entrega con:

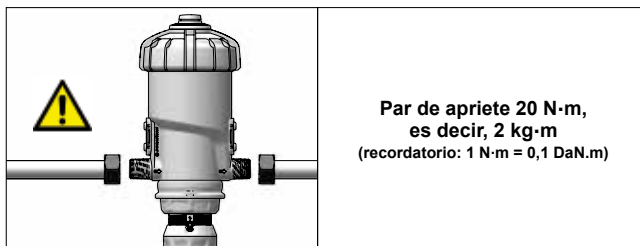
- un soporte mural,
- un tubo de aspiración con filtro de aspiración.

El soporte permite la fijación mural del DOSATRON.

Introduzca el DOSATRON en el soporte separando ligeramente los brazos de este último para encajar las 4 clavijas del cuerpo de bomba (Fig. 1-A) en los agujeros correspondientes del soporte (Fig. 1-B).

Retire los tapones de protección (Fig. 1-C) que obturan los orificios de su DOSATRON antes de conectarlo a la red de agua.

### RECOMENDACIONES



La conexión del aparato a la red de agua puede realizarse mediante tubos flexibles de 20 mm de diámetro interior fijados con abrazaderas y empalmes giratorios de  $\varnothing 20 \times 27$  mm [3/4"]. Asegúrese de que el agua fluya en el sentido de las flechas (caudal de agua) del aparato.

Cuando sea posible, instale el Dosatron suficientemente alto para facilitar la lectura y el ajuste de la dosificación en la regleta graduada en % o ratio

## CAMBIO DE LA ESCALA DE DOSIFICACIÓN

El DOSATRON ofrece la posibilidad de ajustar su dosificación según dos escalas distintas: porcentaje y ratio. Estas escalas están puestas a ambos lados de la parte dosificación. En función del sentido de circulación del agua en la instalación hidráulica y el sentido de fijación del dosificador en su soporte, puede ser necesario modificar la orientación de esta escala.

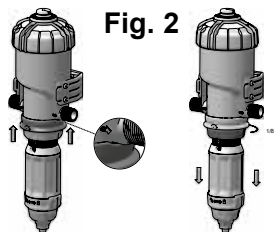


Fig. 2

- Levante el anillo de empalme (sistema patentado) y desbloquee la parte dosificación desatornillando el anillo hasta el tope (aprox. 1/8 de vuelta) (Fig. 2).
- Saque la parte dosificación tirando hacia abajo y gírela media vuelta para poder ver la escala correcta de ajuste.
- Introduzca la camisa en el cuerpo de bomba teniendo cuidado de alinear las clavijas de alineación.

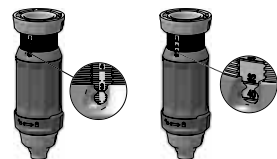


Fig. 3

- Si es necesario, para ver bien las clavijas, puede desenroscar la tuerca de ajuste de la dosificación hasta alcanzar el valor del 3 % o 1/33 (Fig. 3).

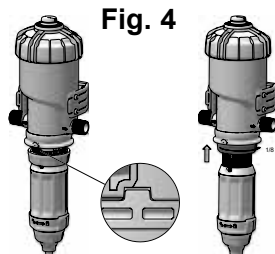


Fig. 4

- Empuje el anillo de empalme hacia el cuerpo de bomba y bloquéelo todo atornillando el anillo hasta oír "clic" (aprox. 1/8 de vuelta) (Fig. 4)

## CONEXIÓN DEL TUBO DE ASPIRACIÓN

El DOSATRON incluye un tubo de aspiración (que se puede acortar según sus necesidades). Este tubo debe estar provisto obligatoriamente del filtro de aspiración y el peso.

NOTA: La altura de aspiración es de 4 metros como máximo [13 ft].

- Desenrosque la tuerca de tubo (Fig. 5) de la parte inferior de la parte dosificación y meta el tubo de aspiración por la tuerca.
- Apriete a tope el tubo en el extremo acanalado y enrosque la tuerca a mano (Fig. 6).
- Monte el filtro de aspiración en el otro extremo del tubo (Fig. 7) utilizando el mismo método.
- Sumerja el filtro de aspiración en la solución que hay que dosificar.

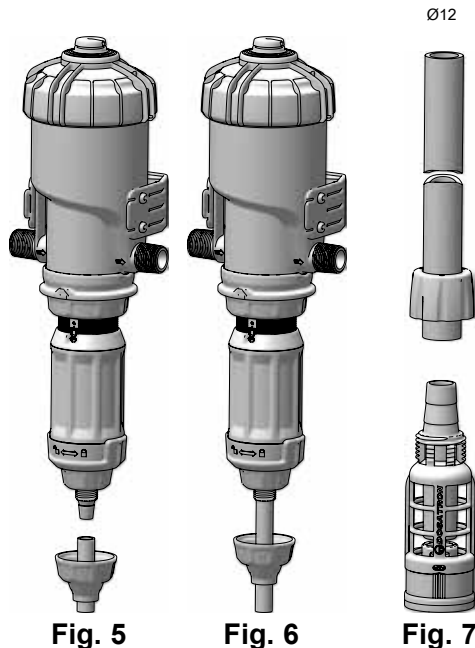


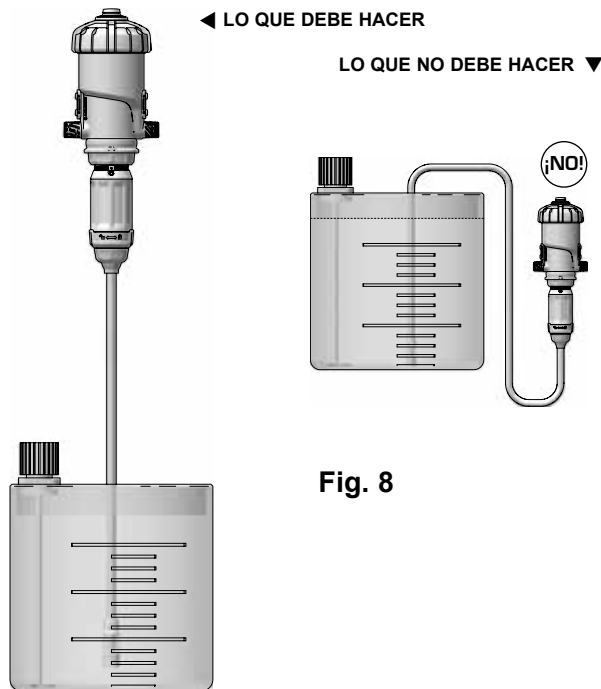
Fig. 5

Fig. 6

Fig. 7

## INSTALACIÓN DEL DOSATRON

¡ATENCIÓN! El nivel de la solución no debe estar nunca por encima de la entrada de agua en el DOSATRON (para evitar el sifonaje) (Fig. 8).



## RECOMENDACIONES DE INSTALACIÓN

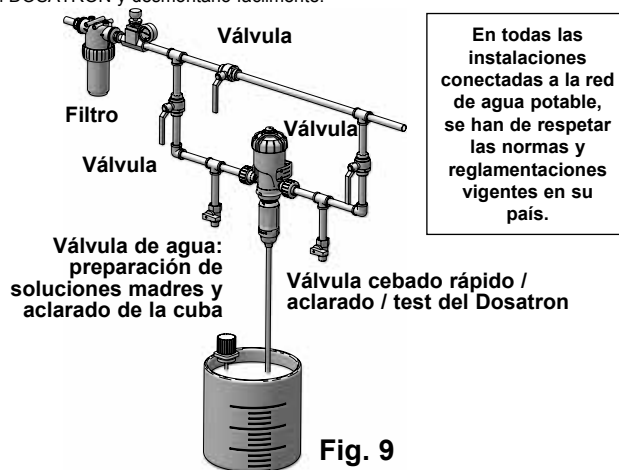
El montaje del Dosatron debe realizarse en bypass, como se ilustra a continuación (Fig. 9). Para las instalaciones a partir de depósitos gravitatorios, compruebe la presión de agua mínima disponible para un funcionamiento correcto del Dosatron (altura del nivel de agua más bajo en el depósito respecto a los abrevaderos).

Si su caudal es superior a los límites del DOSATRON, consulte § CAUDAL EXCESIVO.

Para optimizar la longevidad del DOSATRON, le aconsejamos montar un filtro (ej.: 300 mesh - 60 micrones en función de la calidad de su agua) aguas arriba. Esta precaución resulta indispensable cuando el agua está cargada de impurezas o partículas, sobre todo si el agua proviene de una perforación o si es un agua de superficie.

**Es necesario instalar un filtro para que sea válida la garantía.**

El montaje en bypass permite suministrar agua a la instalación sin que funcione el DOSATRON y desmontarlo fácilmente.



### CAUDAL EXCESIVO (a título indicativo)

Si su DOSATRON suena más de **40 veces en 15 segundos** (es decir, 20 ciclos motor), significa que se encuentra en el límite máximo de capacidad de caudal. Si desea aumentarlo, escoja un DOSATRON de mayor capacidad de caudal de agua.

# PUESTA EN SERVICIO DEL DOSATRON

## PRIMERA PUESTA EN SERVICIO

- Abra ligeramente la entrada de agua.
- Pulse el botón de purga situado en la parte superior de la tapa (Fig. 10).
- Suéltelo cuando aparezca un escape constante de agua (cuando ya no salga aire) alrededor del botón.
- Abra progresivamente las válvulas del bypass Dosatron cerrando la válvula principal
- Abra lentamente la válvula de cebado rápido situada aguas abajo del Dosatron (Fig. 9, página 22)
- Déjelo funcionar hasta que el producto que desee dosificar suba a la parte dosificación (ver por el tubo transparente) y, luego, cierre la válvula de cebado rápido.
- El DOSATRON emite un "clic clac" característico de su funcionamiento.

Fig. 10



**NOTA:** El tiempo de cebado de la solución dosificada depende del caudal, el ajuste de la dosificación y la longitud del tubo de aspiración de producto.

## USO

Este aparato se ha diseñado para funcionar con fluidos cuya temperatura no debe superar los 40 °C (fluido motor, aditivo, mezcla fluido motor/aditivo). Si tiene una instalación que vaya a funcionar con temperaturas inferiores a 5°C, asegúrese de protegerla de las heladas (vea las precauciones del manual de uso) Los dosificadores están diseñados para utilizarlos con una presión de hasta 6 bares. La instalación ha de protegerse de cualquier posible riesgo de presión excesiva. Además, la instalación debe ser dimensionada para evitar cualquier fenómeno hidráulico oscilatorio (golpe de ariete). Si es necesario, tendrá que instalar un dispositivo anti golpe de ariete.

## AJUSTE DE LA DOSIFICACIÓN (sin presión)

¡ATENCIÓN! No utilice herramientas.

El ajuste de la dosificación ha de efectuarse sin presión.

- Cierre la entrada de agua y reduzca la presión a cero.
- Desenrosque el anillo de bloqueo (sistema patentado) un cuarto de vuelta (Fig. 11).
- Enrosque o desenrosque la tuerca de ajuste para que las 2 puntas de la mirilla de visualización estén frente a la medida de dosificación escogida (Fig. 12).
- Vuelva a enroskar el anillo de bloqueo un cuarto de vuelta (Fig. 13).

Fig. 11



Fig. 12

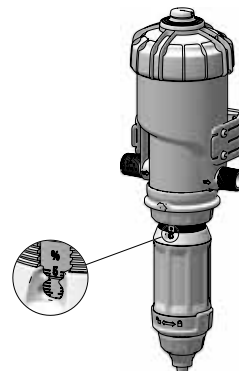
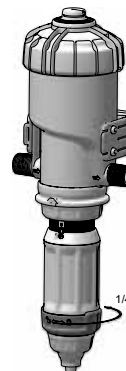


Fig. 13



## PRINCIPIO DE DOSIFICACIÓN

Ajuste al 1 % -  $1:100 = 1$

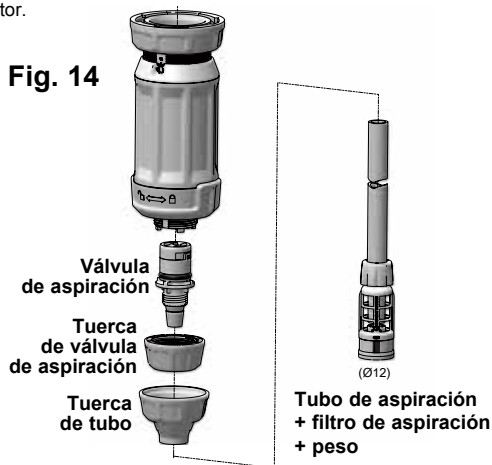
Volumen de producto + 100 volúmenes de agua.

# Mantenimiento

## RECOMENDACIONES

1 - Cuando utilice productos solubles puestos en solución madre, asegúrese del nivel real de solubilidad de los polvos orales consultando a los fabricantes/distribuidores. Utilice preferentemente Dosatrones de dosificaciones elevadas (mín. de 4 a 5 %) para garantizar un índice suficiente de predilución de los polvos. Aclare sistemáticamente el dosificador después de utilizarlo inyectando agua. Puede realizar un aclarado / una limpieza enérgicos con un caudal fuerte abriendo la válvula de aclarado/cebado rápido situada aguas abajo del Dosatron. No olvide desmontar y aclarar con cierta frecuencia la válvula de aspiración situada en la zona inferior de la parte dosificación para evitar las eventuales fugas y retornos a la cuba que puedan deberse a la suciedad de la válvula (Fig. 14).

2 - Antes de cualquier intervención en el DOSATRON, consulte imperativamente el § PRECAUCIONES. Antes de volver a poner en servicio el DOSATRON después de un período prolongado sin funcionar, saque el pistón motor y sumérgalo en agua tibia (< 40°C) durante varias horas. Esta operación permite eliminar los sedimentos que se hayan secado en el pistón motor.



## DESMONTAJE DEL TUBO DE ASPIRACIÓN

Antes de realizar cualquier intervención en el DOSATRON, consulte imperativamente el § PRECAUCIONES.

Antes de desmontarlo, y para evitar el contacto con los productos dosificados, accione el DOSATRON y aspire agua para aclarar el dosificador, el tubo y la parte dosificación.

- Desenrosque la tuerca de la zona inferior de la parte dosificación (Fig. 15)
- Destape el tubo de la punta de la válvula de aspiración tirando hacia abajo. (Fig. 16).
- Para volver a montarlo, proceda en sentido contrario. Si es necesario, consulte el § CONEXIÓN DEL TUBO DE ASPIRACIÓN.

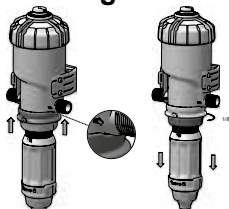
**ATENCIÓN:** si empalma el tubo de forma indebida o si el tubo está deteriorado por los aditivos dosificados, podría entrar aire en la aspiración, lo que provocaría un descebamiento o una dosificación insuficiente



## DESMONTAJE/MONTAJE DE LA PARTE DOSIFICACIÓN

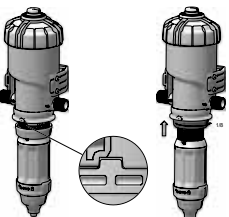
Antes de realizar cualquier intervención en el DOSATRON, es imperativo consultar el § PRECAUCIONES. Antes de desmontarlo y para evitar cualquier contacto con los productos dosificados, active el DOSATRON y aspire agua para aclarar el dosificador.

Fig. 17



- Cierre la entrada de agua y reduzca la presión a cero.
- Retire el tubo de aspiración (véase § DESMONTAJE DEL TUBO DE ASPIRACIÓN)
- Levante el anillo de empalme (sistema patentado) y desbloquee la parte dosificación enroscando el anillo hasta el tope (aprox. 1/8 de vuelta) (Fig. 17)

Fig. 18 Fig. 19



- Destape la parte dosificación tirando hacia abajo.
- Antes de volver a montarlo, asegúrese de orientar la parte dosificación en función de la escala deseada (porcentaje o ratio)
- Introduzca la camisa en el cuerpo de bomba teniendo cuidado de alinear las clavijas de alineación (Fig. 18). Si es necesario, para ver mejor las clavijas, desenrosque la tuerca de ajuste de la dosificación hasta llegar al 3 % o 1/33.
- Empuje el anillo de empalme hacia arriba y bloquéelo todo enroscando el anillo hasta oír "clik" (aprox. 1/8 de vuelta) (Fig. 19)

## VACIADO DEL DOSATRON

Si desea realizar un mantenimiento completo del DOSATRON, o protegerlo de las heladas, puede ser necesario vaciarlo.

- Cierre la entrada de agua y reduzca la presión a cero abriendo la válvula de cebado rápido situada aguas abajo del Dosatron.
- Retire la parte dosificación (§ DESMONTAJE / MONTAJE DE LA PARTE DOSIFICACIÓN).
- Desenrosque la tapa y saque el motor.
- Desconecte los empalmes situados a la entrada y la salida del DOSATRON.
- Vacíe el cuerpo de bomba después de haberlo retirado del soporte mural.
- Vuelva a montarlo después de haber limpiado previamente la junta de estanqueidad de la tapa del motor.

## CAMBIO DE LAS JUNTAS DE LA PARTE DOSIFICACIÓN

Periodicidad: al menos una vez al año.

Póngase en contacto con DOSATRON o con un distribuidor para seleccionar el kit de juntas de dosificación apropiado para su dosificador.

Desmonte la parte dosificación respetando las instrucciones del § DESMONTAJE/MONTAJE DE LA PARTE DOSIFICACIÓN.

¡ATENCIÓN! No utilice herramientas ni utensilios metálicos.



Fig. 20

Cambio de la junta del pistón dosificador (Fig. 20):

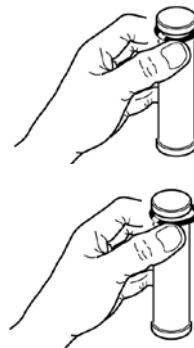
- Coja la pieza y la junta con el pulgar y el índice; empújelas hacia el lado opuesto para deformarlas. (Para que la junta resulte menos resbaladiza entre los dedos, puede utilizar un paño seco)
- Acentúe la deformación para agarrar la parte sobresaliente de la junta y retire ésta última fuera de su ranura.
- Limpie la zona de la junta sin herramientas (agua y paño).
- Vuelva a montarla a mano. Es muy importante que la junta no quede torcida una vez puesta porque ya no sería estanca.

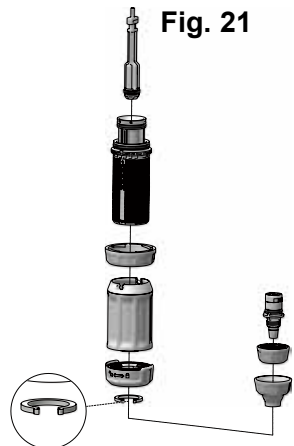
Cambio de la junta tórica de la camisa de dosificación:

- Aplique el método explicado anteriormente.

Cambio de la válvula de aspiración:

- Desenrosque la tuerca de bloqueo de la válvula de aspiración
- Suelte la válvula de aspiración tirando en el mismo eje que la parte dosificación





**Fig. 21**

Cambio de la junta tórica del cuerpo del dosificador:

- Destape el anillo de apoyo separando las orejas (**Fig. 21**).
- Extraiga el anillo de bloqueo deslizándolo hacia la parte inferior del cuerpo del dosificador.
- Extraiga el cuerpo del dosificador empujándolo a través de la camisa (**Fig. 21**)
- Cambie la junta tórica del cuerpo del dosificador utilizando el método detallado más arriba.

**Fig. 22**

**Fig. 23**

- Vuelva a montar el cuerpo del dosificador en la camisa respetando las clavijas de alineación (**Fig. 22**)

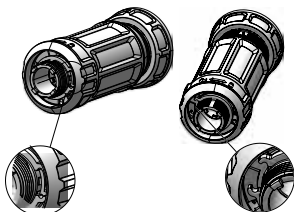
- Vuelva a ensamblar el anillo de bloqueo a lo largo del cuerpo del dosificador asegurándose de alinear las clavijas de alineación (**Fig. 23**)

**Fig. 24**

**Fig. 25**

- Vuelva a montar el anillo de apoyo asegurándose de que está posicionado en la ranura prevista para él. **Fig. 24**

- Termine montando la válvula de aspiración y su tuerca. **Fig. 25**



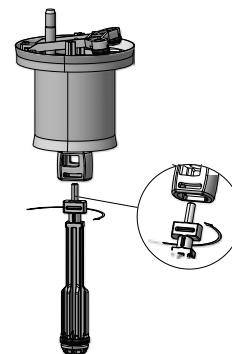
## DESMTAJE/MONTAJE DEL PISTÓN DOSIFICADOR

Antes de realizar cualquier intervención en el DOSATRON, es imperativo consultar el § PRECAUCIONES. Antes de desmontarlo y para evitar cualquier contacto con los productos dosificados, active el DOSATRON y aspire agua para aclarar el dosificador.

- Cierre la entrada de agua y reduzca la presión a cero abriendo la válvula de cebado rápido situada aguas abajo del Dosatron.
- Proceda al desmontaje de la parte dosificación respetando las instrucciones del § DESMONTAJE/MONTAJE DE LA PARTE DOSIFICACIÓN. **Fig. 26**
- Gire el pistón dosificador un cuarto de vuelta en el sentido contrario a las agujas del reloj para desbloquearlo y soltarlo del motor de pistón. **Fig. 27**
- Vuelva a montar en el sentido contrario.

**Fig. 26**

**Fig. 27**

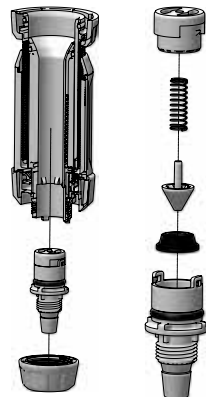


## LIMPIEZA Y MONTAJE DE LA VÁLVULA DE ASPIRACIÓN

Antes de realizar cualquier intervención en el DOSATRON, es imperativo consultar el § PRECAUCIONES. Antes de desmontar el DOSATRON y para evitar cualquier contacto con los productos dosificados, actívelo y aspire agua para aclarar el dosificador.

- Cierre la entrada de agua y reduzca la presión a cero abriendo la válvula de cebado rápido situada aguas abajo del Dosatron.
- Retire el tubo de aspiración (véase § DESMONTAJE DEL TUBO DE ASPIRACIÓN)
- Desenrosque la tuerca de válvula de aspiración (Fig. 28).
- Suelte la válvula de aspiración tirando en el mismo eje que la parte dosificación
- Aclare abundantemente con agua las distintas partes de la válvula
- Como se indica en el esquema (Fig. 29).
- Vuelva a montarlo todo en el orden inverso al desmontaje. Atención al sentido de montaje de la junta de la válvula.

Fig. 28 Fig. 29

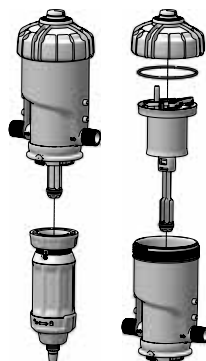


## CAMBIO DEL PISTON DEL MOTOR (sin presión)

Antes de realizar cualquier intervención en el DOSATRON, es imperativo consultar el § PRECAUCIONES. Antes de desmontar el DOSATRON y para evitar cualquier contacto con los productos dosificados, actívelo y aspire agua para aclarar el dosificador.

- Cierre la entrada de agua y reduzca la presión a cero abriendo la válvula de cebado rápido situada aguas abajo del Dosatron.
- Desenrosque la tapa a mano (Fig. 30) y retírela.
- Saque el conjunto del pistón del motor (Fig. 31) tirando de él hacia arriba.
- El pistón dosificador sigue al pistón motor hacia arriba.
- Cambie y vuelva a montarlo todo en el sentido contrario al desmontaje.
- Vuelva a montar la tapa asegurándose de no dañar su junta y enrósquela a mano.

Fig. 30 Fig. 31



# Posibles incidencias

SÍNTOMA	CAUSA	SOLUCIÓN
<b>Pistón del motor</b>		
	Compruebe la entrada de agua (que no haya consumo de agua por parte de los animales, corte de suministro, filtro taponado, válvulas del bypass Dosatron mal posicionadas, etc.)	Abra la válvula de aclarado / cebado rápido situada aguas abajo del Dosatron para probar la entrada de agua y el funcionamiento del dosificador.
Caudal / presión muy débil.		Compruebe que su instalación dispone de una presión mínima suficiente. <b>Atención:</b> con un caudal muy débil el motor del Dosatron puede necesitar varios minutos para realizar un ciclo completo (característico "clac" o chasquido del motor)
Su DOSATRON no arranca o se para.	Pistón del motor bloqueado.	Purgue el dosificador abriendo las dos válvulas de agua y de cebado rápido situadas aguas abajo y aguas arriba del Dosatron y luego desmonte la tapa para acceder al pistón del motor. Pruebe el pistón del motor accionándolo a mano. Accione el mecanismo de las válvulas pulsando en el botón pulsador vertical hasta oír el "clac" de cambio de posición de las válvulas.
	Presencia de aire en el DOSATRON.	Elimine el aire con la purga situada en la tapa > útil en las condiciones extremas de caudal débil y presión baja
Caudal excesivo.		1. Si se producen caudales excesivos con frecuencia, prevea un Dosatron de mayor capacidad. 2. Compruebe que haya juntas de válvula del motor.
	Pistón del motor roto.	Devuelva el DOSATRON a su distribuidor.



SÍNTOMA	CAUSA	SOLUCIÓN
<b>Dosificación</b>		
Retorno en la cuba de producto.	Válvula de aspiración o junta de válvula sucia, desgastada, inexistente o montada al revés.	Límpiala o cámbiala.
No aspira el producto.	El pistón del motor está parado.	Véase <b>Incidencias del pistón del motor.</b>
	Entrada de aire en el tubo de aspiración.	Compruebe el tubo de aspiración y que sus tuercas estén debidamente apretadas. Cambie el tubo de aspiración cuando éste se vuelva demasiado flexible o rígido en función de los aditivos dosificados, lo que impide la estanqueidad en la conexión en el Dosatron
	Tubo de aspiración obstruido o filtro de aspiración obstruido.	Límpielos o cámbielos.
	Junta de la válvula de aspiración gastada, mal montada o sucia.	Límpiala o cámbiala.
	Junta del pistón dosificador mal montada, sucia o hinchada.	Límpiala o cámbiala.
	Cuerpo del dosificador rayado.	Cámbielo.
<b>Fugas</b>		
Fugas cerca del anillo de empalme bajo el cuerpo de la bomba.	Junta de la camisa de dosificación dañada, mal colocada o inexistente.	Colóquela correctamente o cámbiala.
Fugas entre la tuerca de ajuste y el anillo de bloqueo.	Junta de cuerpo del dosificador dañada, mal colocada o inexistente o ranura del cuerpo del dosificador rayada.	Colóquela correctamente o cámbiala.
Fugas entre el cárter del motor y la tapa.	Junta de la tapa dañada, mal montada o inexistente.	Colóquela correctamente, limpie la zona del asiento de junta o cámbiala.

**DOSATRON INTERNATIONAL RECHAZA CUALQUIER RESPONSABILIDAD EN CASO DE UTILIZACIÓN NO CONFORME CON EL MANUAL DE USO.**

# Garantía

DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S. se compromete a sustituir todo material original identificado como defectuoso durante un período de doce meses a partir de la fecha de compra del comprador inicial.

Para obtener la sustitución cubierta por la garantía, debe enviarse el equipo o la pieza de repuesto junto con el comprobante de compra inicial al fabricante o al distribuidor oficial. Podrá identificarse como defectuoso después de que lo haya comprobado el departamento técnico del fabricante o del distribuidor.

Antes de enviar el aparato al fabricante o al distribuidor, con portes pagados, se tienen que limpiar todos los restos de productos químicos. Si la reparación está cubierta por la garantía, se le devolverá gratuitamente después de haber sido reparado.

Las intervenciones cubiertas por la garantía no podrán estar encaminadas a prolongar su período de validez.

Esta garantía se aplica únicamente a los defectos de fabricación.

Esta garantía no cubre los defectos constatados derivados de una

instalación anormal del aparato, de la utilización de herramientas inapropiadas, de un defecto de instalación o mantenimiento, de un accidente medioambiental o de la corrosión causada por cuerpos extraños o líquidos encontrados en el interior del equipo o cerca de él. Para la dosificación de productos agresivos, consulte al vendedor antes de utilizarlos para confirmar la compatibilidad con el dosificador.

Las garantías no incluyen las juntas (piezas de desgaste) ni los daños causados por las impurezas del agua, como arena, minerales y todas las partículas abrasivas.

Ha de instalarse un filtro (ej.: 300 mesh - 60 micrones en función de la calidad de su agua) delante del aparato.

DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S rehúsa toda responsabilidad si el aparato se utiliza en condiciones que no cumplan las recomendaciones y tolerancias del manual de uso.

No existe una garantía explícita ni implícita relativa a otros productos o accesorios empleados con los aparatos de DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S.





## OPMERKINGEN

# Nederlands

Dit document vormt geen contractuele verbintenis en wordt alleen ter informatie gegeven. Dosatron International behoudt zich het recht voor haar apparaten op elk ogenblik zonder voorafgaande informatie te wijzigen.  
© DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S 2017

**U hebt een watergedreven proportionele doseerpomp Dosatron “D25+” aangeschaft. Deze maakt deel uit van de serie “Animal Health Line” en is bestemd voor gebruik in de veeteelt.**

**Deze Dosatron-doseerpomp is met grote zorg ontworpen en gefabriceerd en wordt beveiligd met 2 nieuwe gepatenteerde borg- en koppelingssystemen van het doseerelement.**

**Daarnaast voldoet hij aan de eisen inzake contact met levensmiddelen EG Nr 1935/2004 en EG Nr 2023/2006.**

**Uw Dosatron-doseerpomp is ook SD Ready, waardoor hij kan worden geïntegreerd in het SmartDosing-systeem (optioneel systeem waarmee alle via uw Dosatron-doseerpomp uitgevoerde handelingen kunnen worden beveiligd, gevolgd en geregistreerd).**

**Dit product is aan het eind van de fabricage op dezelfde manier getest als alle Dosatron-doseerpompen en wij verzoeken u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen teneinde vanaf het begin een goede werking te garanderen.**

**LEES DEZE GEBRUIKSAANWIJZING DAAROM ZORGVULDIG DOOR VOORDAT U HET APPARAAT IN GEBRUIK NEEMT.**

### **Belangrijk!**

**Het serienummer en complete model van uw DOSATRON zijn in het pomphuis gegraveerd. Schrijf het nummer hieronder op, u heeft het nodig wanneer u uw dealer belt voor informatie, onderdelen of service.**

**Daarnaast voldoet hij aan de eisen inzake contact met levensmiddelen EG Nr 1935/2004 en EG Nr 2023/2006.**

Type: .....

Serienummer: .....

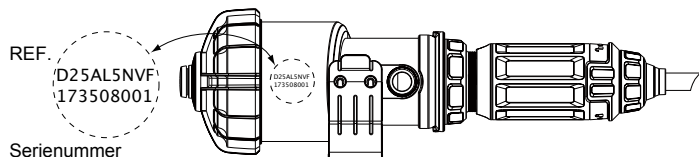
Aankoopdatum: .....



# Typenummering Specificatie

De belangrijkste gegevens van de doseerpomp bevinden zich op 2 plaatsen:  
Een gravering van 2 regels op de rand van het pomphuis (zie afbeelding hieronder) met de exacte productcode en het serienummer.

Een typeplaatje aan weerszijden van het pomphuis met de technische pres-  
taties van het apparaat.



## PRODUCTCODERING

REF. : .....		Serienummer: .....			
Voorbeeld	D25	AL	5	N	VF
Type DOSATRON					
Product Line AL: Animal Health Line					
Dosering (% of ratio)					
Certificering N: Levensmiddelencontact Norm					
Type pakkingen dosering VF: Zure vloeistoffen (pH 0 tot 9)					

De doseerpompen van de lijn Animal Health Line waarvan de codering de index "N" bevat na de doseerindicatie, voldoen aan de eisen van de verordening:

- EG Nr 1935/2004 inzake materialen en voorwerpen bestemd om met levensmiddelen in contact te komen;
- EG Nr 2023/2006 betreffende goede fabricagemethoden voor materialen en voorwerpen bestemd om met levensmiddelen in contact te komen.



## SPECIFICATIE

D25AL5N

Waterdoorstroming : 10 l/h minimaal 2.5 m<sup>3</sup>/h maximaal  
[1/3 US Pint/min - 11 US GPM].

Max. bedrijfstemperatuur : .....40 °C [104 °F]

### Bedrijfsdruk:

bar 0.30 - 6  
PSI 4.3 - 85

### Instelbare dosering:

% 1 - 5  
Ratio 1:100 - 1:20

### Injectiedebiet van het concentraat:

Min. l/h - Max. l/h 0.1 - 125  
US Fl. oz/min - Mini 0.056  
US GPM - Maxi 0.55

Aansluiting (NPT/BSP buitendraads gasverloopnippel) : Ø 20x27 mm [3/4"]

Cilinderinhoud van de hydraulische motor (elke 2 slagen van de zuiger):  
Ca. 0.45 l [0.118 US Gallons]

**BELANGRIJK!** De DOSATRON is niet vooraf ingesteld,  
zie hoofdstuk **INSTELLEN VAN DE DOSERING**

## AFMETINGEN POMP

Diameter:	cm ["]	12.7 [5]
Totale hoogte:	cm ["]	44 [17 5/16]
Breedte:	cm ["]	16 [6 5/16]
Gewicht: ± kg [lbs]		+/- 2 Kg [4.4 US lbs]

**VERPAKKING BEVAT:** 1 DOSATRON / 1 muurbevestiging voor  
DOSATRON / 1 aanzuigslang concentraat / 1 filter  
1 snelstartgids

### VERPAKKING D25+ :

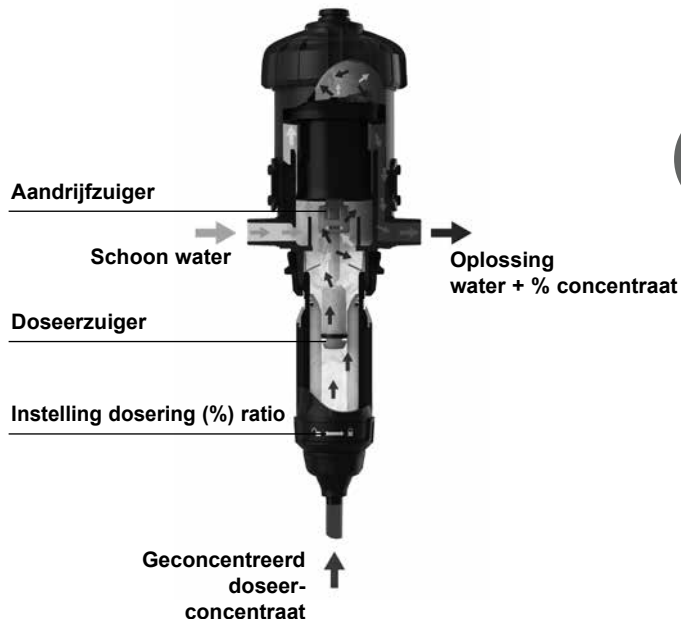
520mm x 170mm x 180mm

**GEWICHT:** ca. 2kg voor 5% [~4.4 US lbs]

## Technologie van DOSATRON

Een unieke technologie die alle functies van de dosering integreert

De Dosatron die geïnstalleerd is op het drinkwaterleidingnet gebruikt de waterdruk als enige aandrijfkraft. Zo wordt concentraat opgezogen met het ingestelde percentage en vervolgens gemengd met het water waardoor het wordt aangedreven. De aldus verkregen oplossing wordt vervolgens via de leidingen verdeeld. De hoeveelheid geïnjecteerd product is te allen tijde proportioneel aan de hoeveelheid water die door de Dosatron gaat, ook als er schommelingen in de waterdruk en het debiet in het netwerk optreden (grote stroomschommelingen en drukval veroorzaakt door het gedrag van de dieren aan de drinkbak.



# Installatie

## VOORZORGSMAATREGELEN

### 1-ALGEMEEN

- Wanneer een DOSATRON aangesloten wordt op het openbare drinkwaterleidingnet of op een eigen watervoorziening dient men de geldende veiligheids- en ontkoppelvorschriften in acht te nemen. DOSATRON adviseert een waternet terugstroombeveiliging om verontreiniging van de watertoevoer te voorkomen.

- Wanneer de Dosatron in de leiding wordt aangesloten op het drinkwaterleidingnet, dient u zich ervan te verzekeren dat het water in de richting van de pijlen op het apparaat stroomt.

Wanneer de waterleiding stroomopwaarts of stroomafwaarts hoger gelegen zijn dan de Dosatron, is een risico op terugstromen van water of van het concentraat in het concentraatvat mogelijk; in dat geval wordt geadviseerd een terugslagklep voor het apparaat te installeren.

- In de installaties waarbij een gevaar op hevelwerking D16+E16 bestaat, wordt aanbevolen een antisfonklep stroomafwaarts van de doseerpomp te plaatsen.

- Installeer de DOSATRON niet boven een vat met een zuur of andere agressieve middelen en bescherm de tank met een deksel tegen mogelijke chemische dampen.

- Plaats de DOSATRON uit de buurt van warmtebronnen en stel niet bloot aan bevriezing.

- Installeer de DOSATRON

niet op een aanzuigzijde van een waterpomp (gevaar voor hevelwerking > raadpleeg Dosatron voor dit type installaties).

- Om de nauwkeurigheid van de dosering te waarborgen, is de gebruiker verantwoordelijk voor de jaarlijkse vervanging van de pakkingen van het doseerelement.

- De instelling van de dosering van de Dosatron is uitsluitend de verantwoordelijkheid van de gebruiker. Deze dient de aanbevelingen van de fabrikant van geconcentreerde additieven op te volgen.

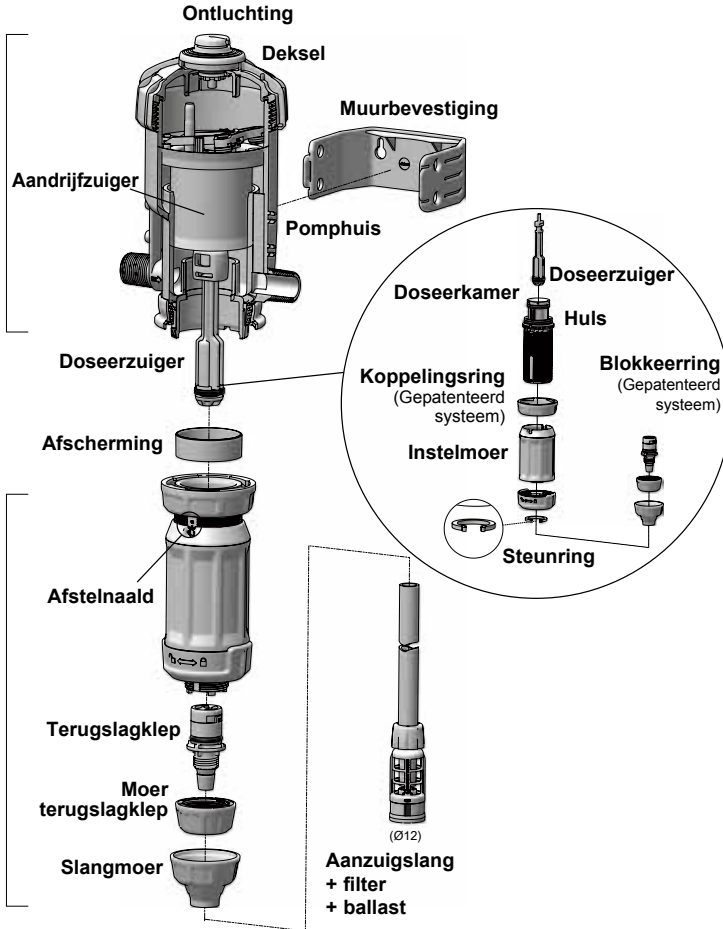
### ⚠ WAARSCHUWING

**Volg in de allereerste plaats de veiligheidsvoorschriften tijdens installatie, gebruik en onderhoud van de watergedreven doseerpomp DOSATRON: gebruik geschikt gereedschap, beschermende kleding en een veiligheidsbril bij het uitvoeren van werkzaamheden aan het apparaat en installeer het zo, dat een veilige werking gewaarborgd is.**

**Volg de instructies uit deze handleiding VOOR DE EERSTE INGEBRUIKNAME of nadat de DOSATRON langere tijd niet gebruikt is, moet u het apparaat 30 cycli (motorgedeelte + doseergedeelte) met schoon water laten draaien. Dit water is niet geschikt voor consumptie. Neem de juiste veiligheidsmaatregelen**

MOTORGEDEELTE

DOSEERELEMENT



## VOORZORGSMAATREGELEN (vervolg)

met betrekking tot de opgezogen vloeistof en de watertemperatuur. Wees uiterst voorzichtig in aanwezigheid van gevaarlijke (corrosieve, giftige, oplosende, zure, brandende, ontvlambare, enz...) stoffen.

- Raadpleeg voor het aanzuigen van agressieve chemicaliën uw leverancier, om vast te stellen of de doseerpomp hiertegen bestand is.

**⚠ BELANGRIJK! Het personeel dat belast is met de installatie, het gebruik en het onderhoud van dit apparaat moet goed op de hoogte zijn van de inhoud van deze handleiding.**

- Let erop dat het debiet en de druk van het water van de installatie conform de specificatie van DOSATRON zijn.

- Het instellen van de dosering mag nooit onder druk plaatsvinden. Draai de watertoevoer uit en laat de druk naar nul zakken.

- De gebruiker is geheel verantwoordelijk voor de correcte keuze van de instellingen van de DOSATRON ter verkrijging van de gewenste dosering.

- Luchttoevoer, verontreiniging of een chemische aantasting van de pakking kunnen de goede werking van de dosering verstoren. U wordt geadviseerd periodiek te controleren of het te doseren concentraat goed wordt opgezogen in de DOSATRON.

- Vervang de aanzuigslang van de DOSATRON zodra deze beschadigd is door het gedoseerde concentraat.

- Aan het eind van het gebruik moet de druk van het systeem uitgeschakeld worden (aanbevelen). - Het spoelen van de DOSATRON is verplicht:

. bij elke concentraatwisseling  
. voor elke behandeling om elk contact met bijtende concentraten te voorkomen.  
- Het monteren en aandraaien moet altijd handmatig en zonder gereedschap gebeuren.

### 2-VERONTREINIGD WATER

- In het geval van zeer verontreinigd water, altijd stroomopwaarts van de DOSATRON een zeefilter plaatsen (bijv. : 300 mesh - 60 micron afhankelijk van de waterkwaliteit). Wanneer geen filter wordt geïnstalleerd kunnen verontreinigingen er de oorzaak van zijn dat de DOSATRON voortijdig slijt.

### 3-WATERSLAG/BUITENSPORIGE DOORSTROMING

- Installaties welke onderhevig zijn aan waterslag dienen voorzien te worden van een waterslagdemper (druk-/doorstromingregelsysteem).

- Bij geautomatiseerde installaties worden langzaam openende en sluitende magneetventielen aanbevolen.

- In het geval de DOSATRON diverse sectoren bedient, dienen de magneetventielen gelijktijdig in- en

uitgeschakeld te worden (Sluiting van een sector en opening van een andere sector op hetzelfde moment).

### 4-PLAATSING VAN DE INSTALLATIE

- De DOSATRON en het concentraat moeten toegankelijk zijn. De installatie mag in geen geval een gevaar op verontreiniging opleveren.  
- Het wordt aanbevolen om alle waterleidingen te voorzien van de waarschuwing: "LET OP! Geen drinkwater".

### 5-ONDERHOUD

- Spoel de DOSATRON na gebruik door met schoon water.  
- Jaarlijks onderhoud optimaliseert de lange levensduur van uw DOSATRON. Vervang jaarlijks de pakkingen van het doseerelement en de aanzuigslang van het concentraat

### 6-SERVICE

- Elke DOSATRON wordt voor het inpakken in de fabriek getest.  
- Complete onderhoud- en pakkingsets zijn verkrijgbaar.  
- Bel uw leverancier of Dosatron voor service of onderdelen.



## MONTAGE VAN DE DOSEERPOMP

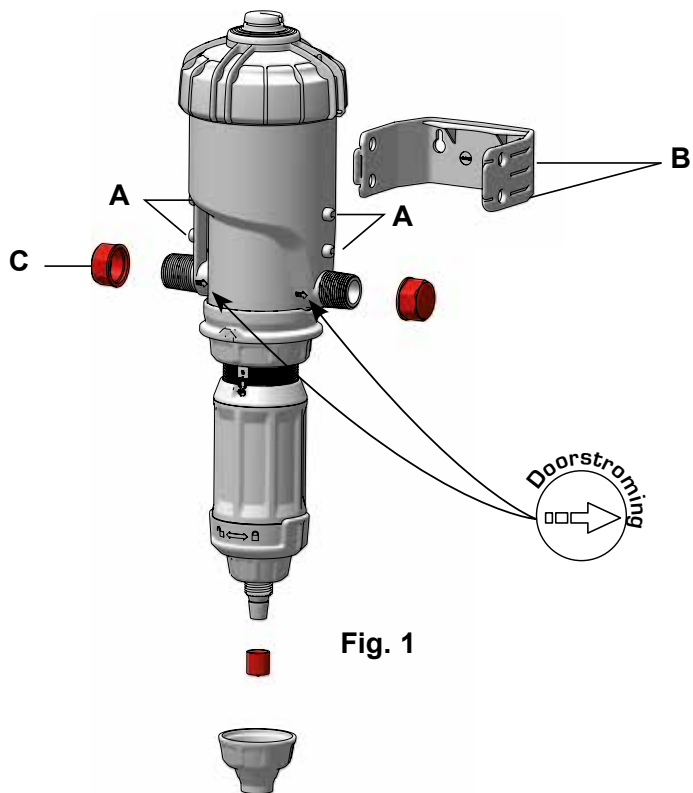


Fig. 1

### INSTALLATIE MAG NOOIT ONDER DRUK PLAATSVINDEN

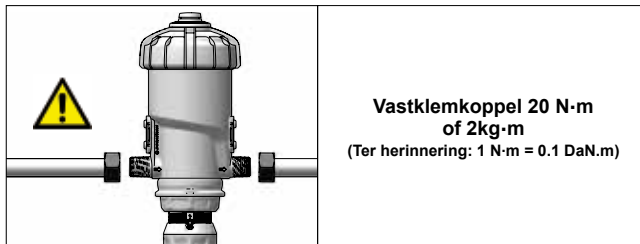
De DOSATRON wordt geleverd met:

- een muurbevestiging,
- een aanzuigslang met filter.

Met de muurbevestiging kan de DOSATRON aan de muur worden bevestigd. Breng de DOSATRON in de muurbevestiging door de armen ervan iets uit elkaar te duwen om de 4 nopjes van het pomphuis vast te klikken (Fig. 1-A) in de gaten van de muurbevestiging (Fig. 1-B).

Verwijder, alvorens de DOSATRON op het drinkwaterleidingnet aan te sluiten, de plastic doppen (Fig. 1-C) die de openingen van uw DOSATRON afsluiten.

### AANBEVELINGEN



De DOSATRON kan op het drinkwaterleidingnet aangesloten worden met soepele slangkoppelingen van 20 mm binnendiameter bevestigd met beugels en draaiende aansluitingen Ø 20x27mm [3/4"]. Zorg ervoor dat het water in de richting van de pijl (waterstroom) op de DOSATRON stroomt.

Wanneer het mogelijk is, moet u de Dosatron hoog genoeg installeren om het aflezen en instellen van de dosering op de schaalverdeling in % of ratio makkelijk te maken

## VERVANGEN VAN DE DOSEERSCHAALVERDELING

De DOSATRON biedt de mogelijkheid de dosering volgens twee schaalverdelingen te meten: percentage en ratio. Deze schaalverdelingen zijn aan weerszijden van het doseerelement geplaatst. Afhankelijk van de circulatiestroom van het water in de hydraulische installatie en van de bevestigingsrichting van de doseerpomp op de muurbevestiging, kan het noodzakelijk zijn de oriëntatie van de schaalverdeling te wijzigen.

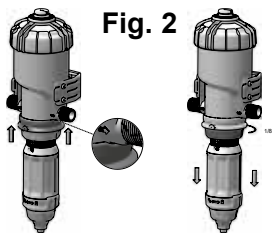


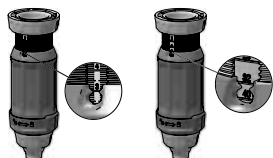
Fig. 2

- Licht de koppelingsring (gepatenteerd systeem) op en ontgrendel het doseerelement door de ring los te schroeven tot de mechanische stop (ca. 1/8° slag) (Fig. 2).

- Verwijder het doseerelement door het naar onder te trekken en het een halve slag te draaien om de goede schaalverdeling te zien.

- Voer de huls in het pomphuis waarbij u erop let dat de centreernopjes in lijn staan.

Fig. 3



- Zo nodig kunt u, om de naalden beter te kunnen zien, de instelmoer losschroeven tot de waarde 3% of 1/33 (Fig. 3).

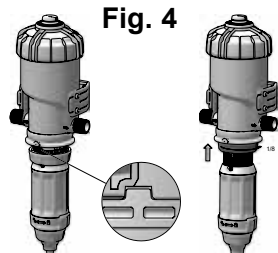


Fig. 4

- Duw de koppelingsring naar het pomphuis en borg het geheel door de ring tot aan de klik vast te draaien (ca. 1/8° slag) (Fig. 4)

## BEVESTIGEN VAN DE AANZUGSLANG

De DOSATRON wordt geleverd met een aanzuigslang (kan zo nodig worden ingekort). Deze slang moet zijn voorzien van een filter en een ballast.

N.B.: de aanzuighoogte is maximaal 4 meter [13 ft].

- Draai de slangmoer los (Fig. 5) aan de onderkant van het doseerelement en schuif de aanzuigslang in de wartelmoer.
- Duw de aanzuigslang zo ver mogelijk over de slangwartel en draai de moer met de hand aan (Fig. 6).
- Monteer het filter op het andere uiteinde van de buis (Fig.7) waarbij u dezelfde methode gebruikt.
- Dompel het filter onder in de doseeroplossing.

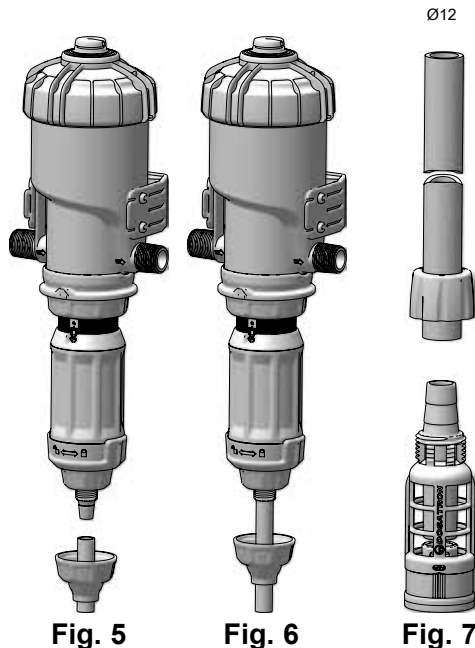


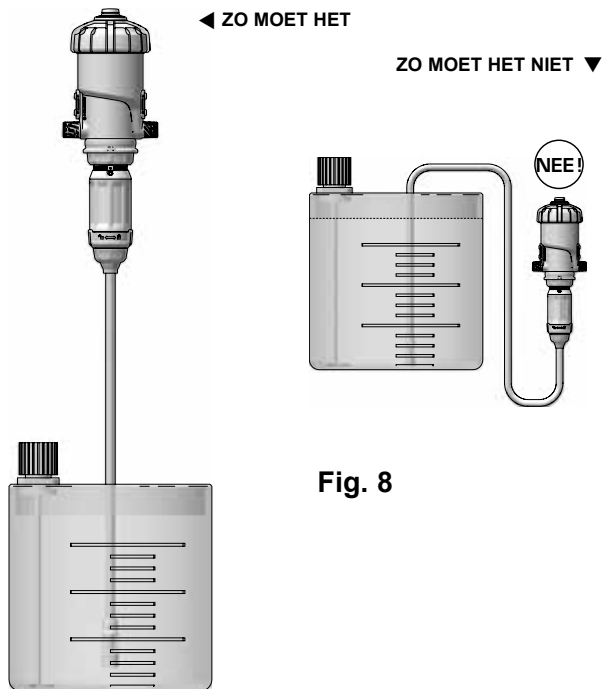
Fig. 5

Fig. 6

Fig. 7

## MONTAGE VAN DE DOSEERPOMP

**BELANGRIJK !** Het niveau van de injectievloeistof mag, om hevelwerking te voorkomen, nooit boven de inlaat van de DOSATRON uitkomen



## AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATIE

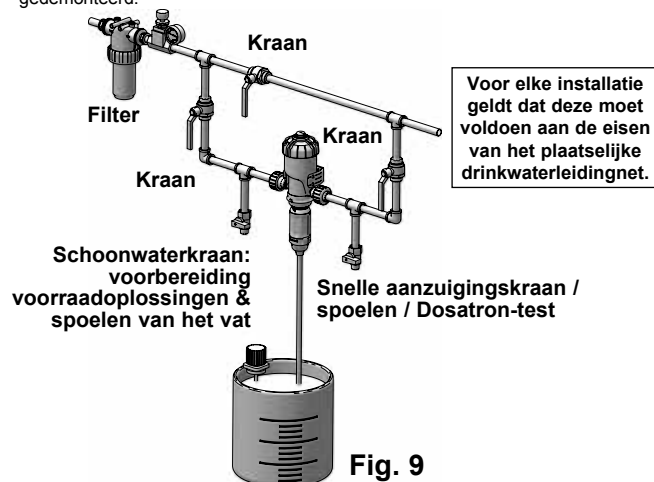
Het monteren van de Dosatron moet worden uitgevoerd als by-pass zoals hieronder weergegeven (Fig. 9). Voor de installaties vanaf val tanks moet u letten op de minimale beschikbare waterdruk voor een goede werking van de Dosatron (laagste waterniveau in de tank ten opzichte van de drinkbakken).

Als uw debiet hoger is dan de limieten van de DOSATRON, zie § BUITENSPORIGE DOORSTROMING.

Om de lange levensduur van de DOSATRON te behouden, wordt aangeraden een filter te monteren (bijv.: 300 mesh - 60 micron afhankelijk van de kwaliteit van het water) stroomopwaarts hiervan. Deze voorzorgsmaatregel is onontbeerlijk wanneer het water verontreinigingen of deeltjes bevat, vooral als het water afkomstig is uit een put of als het oppervlaktewater betreft.

**Het filter is noodzakelijk voor een geldige garantie.**

Met montage als bypass kan schoon water van de installatie worden toegevoerd zonder de DOSATRON in werking te zetten en kan deze ook gemakkelijk worden gedemonteerd.



### TE HOGE DOORSTROMING (indicatie)

Wanneer uw DOSATRON meer dan **40 keer per 15 seconden tikt** (d.w.z. 20 motorcycli), ligt het debiet dicht bij de maximum grens. Wanneer u een groter waterdebiet nodig hebt, moet u een DOSATRON met een grotere capaciteit installeren.

# In gebruik nemen van de DOSATRON

## IN GEBRUIK NEMEN (voor de eerste keer)

- Open de wateraanvoer gedeeltelijk.
- Druk de ontluchtingsknop boven op het DOSATRON-deksel in (Fig. 10)
- Als een constante stroom water langs de ontluchtingsknop stroomt (niet meer sputteren), de knop loslaten.
- De kranen van de by-pass Dosatron langzaam openen door de hoofdkraan te sluiten
- Open langzaam de snelle aanzuigingskraan stroomafwaarts van de Dosatron (Fig. 9 pagina 22)
- Laat de DOSATRON werken totdat het concentraat in het doseerelement opgezogen is (zichtbaar door de transparante zuigslang), daarna de snelle aanzuigingskraan sluiten.
- De DOSATRON geeft een kenmerkend klik-geluid als hij in werking is.

Fig. 10



**N.B.:** de aanzuigingsstijd van de gedoseerde oplossing is afhankelijk van het debiet, de ingestelde dosering en de lengte van de aanzuigslang van het concentraat.

## GEBRUIK

Het apparaat is ontworpen voor vloeistoffen met een maximale temperatuur van 40°C (transportvloeistof, additief, mengsel transportvloeistof/additief). Indien de installatie blootstaat aan een temperatuur van minder dan 5°C, moet de installatie worden beveiligd tegen vorstschade (zie voorzorgsmaatregelen in handleiding). De doseerpompen zijn ontworpen voor een werkdruk tot 6 bar. De installatie moet worden beveiligd tegen overdruk. Bovendien moet de installatie zo worden opgesteld dat hydraulische drukstoten (waterslag) worden vermeden. Zo nodig dient er een waterslagdemper geïnstalleerd te worden om dit te voorkomen.

## INSTELLEN VAN DE DOSERING (pomp niet onder druk)

**BELANGRIJK!** Geen gereedschap gebruiken.

Het instellen van de dosering mag nooit onder druk plaatsvinden.

- Draai de watertoevoer uit en laat de druk naar nul zakken.
- Schroef de blokkeerring (gepatenteerd systeem) een kwart slag los (Fig. 11).
- Schroef de instelmoer vast of los zodat de 2 punten van het oog van de afstelling zich tegenover de gekozen doseermaatstreek bevinden (Fig. 12).
- De blokkeerring weer een kwart slag aandraaien (Fig. 13).

Fig. 11

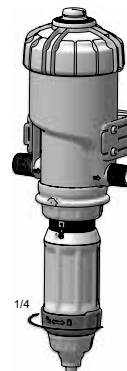


Fig. 12

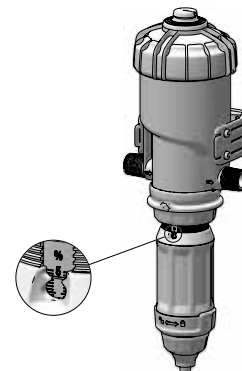
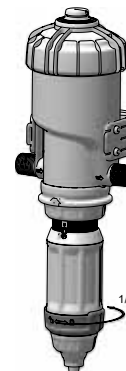


Fig. 13



## DOSEERPRINCIPE

Instelling op 1% - 1:100 = 1

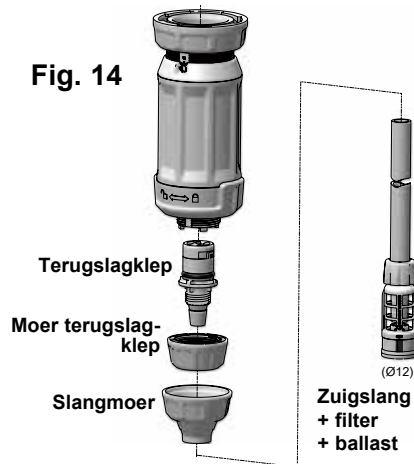
Concentraatvolume + 100 volumes water.

# Onderhoud

## AANBEVELINGEN

1 - Als u oplosbare concentraten wilt gebruiken in de voorraadoplossing, let dan op het reële oplosbaarheidsniveau van oraal poeder bij de fabrikanten/leveranciers. Gebruik bij voorkeur Dosatron's met hoge dosering (min. 4-5%) om voldoende voorverdunding van de poeders te garanderen. Spoel de doseerpomp systematisch na het gebruik met schoon water. U kunt krachtig spoelen / reinigen met een groot debiet door de kraan spoelen/snelle aanzuiging te openen die zich stroomopwaarts van de Dosatron bevindt. Vergeet niet af en toe de terugslagklep die zich onder het doseerelement bevindt los te maken en te spoelen om eventuele lekkages en terugstromen in het vat door verontreiniging van de klep te voorkomen (Fig. 14).

2 - Voor iedere ingreep aan de DOSATRON dient u altijd § VOORZORGSMAATREGELEN te raadplegen. Als de DOSATRON gedurende lange tijd niet is gebruikt, moet u eerst de motorzuiger eruit halen en deze een paar uur onderdompelen in lauw water (< 40° C). Dit helpt om opgedroogd aanslag in de motorzuiger te verwijderen.



## DEMONTEN VAN DE AANZUIGSLANG

Voor elke ingreep aan de DOSATRON dient u altijd § VOORZORGSMAATREGELEN te raadplegen.

Voor het demonteren en om elk contact met bijtende concentraten te voorkomen, de DOSATRON schoon water laten opzuigen om de doseerpomp, de slang en het doseerelement te spoelen.

- De moer aan de onderkant van het doseerelement losschroeven (Fig. 15).
- De slang losmaken van het verbindingsstuk van de terugslagklep door naar beneden te trekken (Fig 16).
- Voor het opnieuw monteren, gaat u in omgekeerde volgorde te werk. Zo nodig dient u § BEVESTIGEN VAN DE TERUGSLAGKLEP te raadplegen.

**LET OP:** een slechte aansluiting van de slang of een door de gedoseerde additieven beschadigde slang kan luchtinname bij de terugslag veroorzaken die een drooglopen of een te lage dosering kan opleveren.



Fig. 15

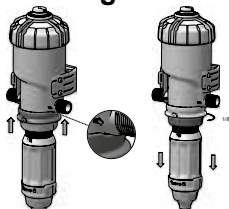


Fig. 16

## DEMONTEN/OPNIEUW MONTEREN VAN HET DOSEERELEMENT

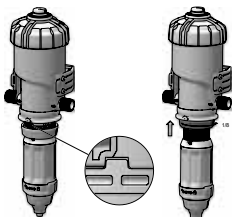
Voor iedere ingreep aan de DOSATRON dient u altijd § VOORZORGSMATREGELEN te raadplegen. Voor het demonteren en om ieder contact met de gedoseerde concentraten te voorkomen, de DOSATRON schoon water laten opzuigen om de doseerpomp te spoelen.

Fig. 17



- Draai de watertoevoer uit en laat de druk naar nul zakken.
- Verwijder de aanzuigslang (zie § DEMONTEN VAN DE AANZUIGSLANG)
- Licht de koppelingsring (gepatenteerd systeem) op en ontgrendel het doseerelement door de ring los te schroeven tot de mechanische stop (ca. 1/8° slag) (Fig.17)

Fig. 18 Fig. 19



- Maak het doseerelement los door naar beneden te trekken.
- Voor het opnieuw monteren moet u erop letten het doseerelement afhankelijk van de gewenste schaalverdeling te stellen (percentage of ratio)
- Voer de doseerhuls in het pomphuis waarbij u erop let dat de afstelnaalden in lijn zijn (Fig. 18). Zo nodig kunt u, om de naalden beter te kunnen zien, de doseerinstelmoer losschroeven tot de waarde 3% of 1/33.
- Duw de koppelingsring naar het pomphuis en borg het geheel door de ring tot aan de klik vast te draaien (ca. 1/8° slag) (Fig. 19)

## DE DOSATRON LEGEN

Voor een volledig onderhoud van de DOSATRON of het apparaat tegen de vorst te beschermen, kan het noodzakelijk zijn het te legen.

- Sluit de watertoevoer en laat de druk zakken tot nul door de snelle aanzuigingskraan te openen die zich stroomopwaarts van de Dosatron bevindt.
- Verwijder het doseerelement (§ DEMONTEN / OPNIEUW MONTEREN VAN HET DOSEERELEMENT).
- Schroef het deksel los en verwijder de motor.
- Ontkoppel de aansluitingen aan de inlaat en de uitlaat van de DOSATRON.
- Leeg het pomphuis na verwijderen van de muurbevestiging.
- De DOSATRON kan nu weer in elkaar gezet worden nadat eerst de dichtheid van het motordeksel is gereinigd.

## VERVANGEN VAN DE PAKKINGEN VAN HET DOSEERELEMENT

Frequentie: minstens éénmaal per jaar.

Neem contact op met DOSATRON of met uw leverancier om de juiste pakkingset voor uw doseerpomp te selecteren.

Demonteer het doseerelement waarbij u de instructies opvolgt van § HET DEMONTEN / OPNIEUW MONTEREN VAN HET DOSEERELEMENT.

**BELANGRIJK !** Geen metalen gereedschap of voorwerp gebruiken.



Fig. 20

De pakking van de doseerzuiger vervangen (Fig. 20):

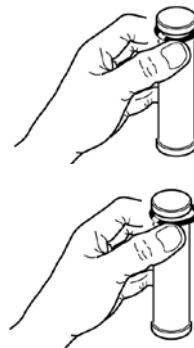
- Pak het voorwerp en de pakking tussen duim en wijsvinger; duw het naar de andere kant om het te vervormen. (U kunt een droge doek gebruiken om te voorkomen dat de pakking wegglijdt tussen uw vingers)
- Vergroot de vervorming door het gedeelte van de pakking dat uitsteekt vast te pakken, trek hem daarna uit de groef.
- Reinig de pakkingzitting zonder gereedschap. (Schoon water en doek)
- Het opnieuw monteren doet u handmatig. Het is zeer belangrijk dat de pakking niet gedraaid in de zitting komt te liggen, omdat hij anders niet goed afdricht.

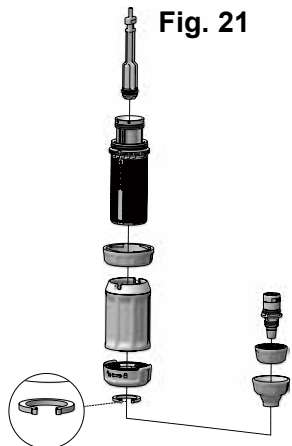
De o-ring van de doseerhuls vervangen:

- Gebruik de hierboven toegelichte methode.

Vervangen van de terugslagklep:

- Schroef de borgmoer van de terugslagklep los
- Verwijder de terugslagklep door eraan te trekken in de midden van het doseerelement





**Fig. 21**

- De o-ring van de doseerkamer vervangen:
- Verwijder de steuning door de beugels opzij de duwen (**Fig. 21**).
  - Verwijder de blokkeering door deze naar de onderkant van de doseerkamer te laten glijden.
  - Verwijder de doseerkamer door deze langs de doseerhuls te duwen (**Fig. 21**)
  - vervang de o-ring van de doseerkamer volgens de methode die hierboven gedetailleerd is toegelicht.

**Fig. 22**

**Fig. 23**

- Zet de doseerkamer weer in de doseerhuls waarbij u rekening houdt met de afstelnaalden (**Fig. 22**)
- Zet de blokkeering weer op de doseerkamer waarbij u ervoor zorgt dat de afstelnaalden in lijn zijn (**Fig. 23**)

**Fig. 24**

**Fig. 25**

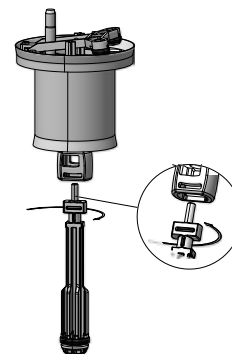
- Plaats de steuning opnieuw waarbij u ervoor zorgt dat die in de groef valt. (**Fig. 24**)
- Zet tenslotte de terugslagklep en de moer weer vast. (**Fig. 25**)

## DEMONTEREN/OPNIEUW MONTEREN VAN DE DOSEERZUIGER

- Voor iedere ingreep aan de DOSATRON dient u altijd § VOORZORGSMAATREGELEN te raadplegen. Voor het demonteren en om ieder contact met de gedoseerde concentraten te voorkomen, de DOSATRON schoon water laten opzuigen om de doseerpomp te spoelen.
- Sluit de watertoevoer en laat de druk zakken tot nul door de snelle aanzuigingskraan te openen die zich stroomopwaarts van de Dosatron bevindt.
  - Demonteer het doseerelement waarbij u de instructies opvolgt van § DEMONTEREN / OPNIEUW MONTEREN VAN HET DOSEERELEMENT. (**Fig. 26**)
  - Draai de doseerzuiger een kwart slag naar links om los te draaien en hem uit de motor te halen. (**Fig. 27**)
  - Het nieuw monteren gaat in omgekeerde volgorde.

**Fig. 26**

**Fig. 27**

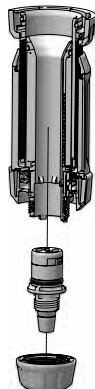


## REINIGING EN MONTAGE VAN DE TERUGSLAGKLEP

Voor iedere ingreep aan de DOSATRON dient u altijd § VOORZORGSMATREGELEN te raadplegen. Voor het demonteren en om ieder contact met de gedoseerde concentraten te voorkomen, de DOSATRON schoon water laten opzuigen om de Dosatron te spoelen.

- Sluit de watertoevoer en laat de druk zakken tot nul door de snelle aanzuigingskraan te openen die zich stroomopwaarts van de Dosatron bevindt.
- Verwijder de aanzuigslang (zie § DEMONTEREN VAN DE AANZUIGSLANG)
- De aanzuigklepmoer losschroeven (**Fig. 28**).
- Verwijder de terugslagklep door eraan te trekken in de midden van het doseerelement
- Spoel de diverse onderdelen van de klep overvloedig met schoon water.
- Zoals aangegeven in het schema (**Fig. 29**).
- Opnieuw monteren gebeurt in omgekeerde volgorde. Let op de monteervolgorde van de kleppakking.

**Fig. 28**



**Fig. 29**



## VERVANGEN VAN DE MOTORZUIGER (pomp niet onder druk)

Voor iedere ingreep aan de DOSATRON dient u altijd § VOORZORGSMATREGELEN te raadplegen. Voor het demonteren en om ieder contact met de gedoseerde concentraten te voorkomen, de DOSATRON schoon water laten opzuigen om de Dosatron te spoelen.

- Sluit de watertoevoer en laat de druk zakken tot nul door de snelle aanzuigingskraan te openen die zich stroomopwaarts van de Dosatron bevindt.
- Schroef het deksel handmatig los (**Fig. 30**) en haal het ervan af.
- Haal de motorzuiger eruit (**Fig. 31**) door naar boven te trekken.
- De doseerzuiger volgt de motorzuiger naar boven.
- Vervangen en opnieuw monteren in omgekeerde volgorde.
- Het deksel opnieuw monteren en ervoor zorgen de pakking niet te beschadigen en met de hand vastschroeven.

**Fig. 30**



**Fig. 31**



# Storingen oplossen

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
<b>Motorzuiger</b>		
	Controleer de watertoevoer (dieren drinken geen water, voeding onderbroken, verstopte filter, by-passkranen Dosatron in verkeerde stand, etc...)	Open de kraan spoelen/ snelle aanzuiging die zich stroomafwaarts van de Dosatron bevindt om de watertoevoer en de werking van de doseerpomp te controleren.
	Zeer laag debiet/druk.	Controleer of uw installatie over de minimale druk beschikt. <b>Let op:</b> bij een zeer laag debiet kan het een paar minuten duren voordat de Dosatron-motor een complete cyclus uitvoert. (Kenmerkende klik van de motor)
	DOSATRON start niet of stopt	Legen van de doseerpomp door de twee schoon water- en snelle aanzuigingskranen te openen die zich stroomafwaarts en stroomopwaarts van de Dosatron bevinden en demonteer daarna het deksel om toegang te krijgen tot de motorzuiger. Test de motorzuiger door deze handmatig aan te zetten. Zet het kleppenmechanisme aan door op de verticale duwstang te drukken totdat u een klik hoort ten teken dat de kleppen omslaan.
	Motorzuiger loopt niet	De lucht verdrijven door de ontluchting op het deksel > nuttig onder extreme voorwaarden van laag debiet en lage druk
	De pomp is niet ontluicht.	1. Als het maximum debiet vaak wordt overschreden moet u een Dosatron met een grotere capaciteit aanschaffen. 2. Controleer of de kleppakkingen van de motor nog op hun plaats zitten.
	Motorzuiger beschadigd.	De DOSATRON terugsturen naar uw leverancier.



PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
<b>Dosering</b>		
Water stroomt terug in het concentraatvat	Aanzuigklep of kleppakking vervuild, versleten, afwezig of verkeerd gemonteerd.	Reinigen of vervangen.
Er wordt geen product opgezogen	De motorzuiger is gestopt	Zie <b>Storingen Motorzuiger</b> .
	Luchttek ter hoogte van de aanzuigslang	Vervang aanzuigslang Vervangen van de aanzuigslang als deze te soepel of te stijf wordt door de additieven waardoor de dichtheid bij de aansluiting op de Dosatron in gevaar komt
	Aanzuigslang of filter verstopt.	Reinigen of vervangen.
	Pakking van aanzuigklep versleten, verkeerd gemonteerd of verontreinigd	Reinigen of vervangen
	Pakking van de doseerzuiger verkeerd gemonteerd, vuil of opgezwollen	Reinigen of vervangen
	Krassen op de doseerkamer.	Vervangen
	<b>Lekken</b>	
Lekkage bij de aansluiting koppeling onder het pomphuis	Doseerhuls beschadigd, onjuist geplaatst of ontbreekt	Vervangen
Lek tussen instelmoer en blokkeerring.	Pakking doseerkamer beschadigd, verkeerd gemonteerd, afwezig of krassen op de groef van de doseerkamer.	Vervangen
Lek tussen motorcarter en deksel.	Pakking van deksel beschadigd, verkeerd gemonteerd of afwezig.	Correct plaatsen, pakkingzitting reinigen of pakkingzitting vervangen.

**DOSATRON INTERNATIONAL STELT ZICH NIET  
VERANTWOORDELIJK IN GEVAL VAN GEBRUIK DAT NIET  
CONFORM IS MET DE GEBRUIKSAANWIJZING.**

## Beperkte Garantie

DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S. zal gedurende een periode van twaalf maanden na de datum van aankoop door de oorspronkelijke koper alle onderdelen vervangen die qua materiaal of uitvoering gebreken vertonen.

Teneinde uit hoofde van deze garantie aanspraak te kunnen maken op vervanging moet het apparaat of het onderdeel aan de fabrikant of erkende distributeur worden geretourneerd met het originele bewijs van aankoop. Het kan als defect worden erkend na controle door de technische dienst van de fabrikant of distributeur.

Het apparaat moet worden gespoeld zodat geen chemische producten meer aanwezig zijn en verzonden aan de fabrikant of de distributeur tegen betaling van de verzendkosten, het zal na reparatie kosteloos worden geretourneerd indien dit wordt gedekt door deze garantie.

Reparaties uitgevoerd op basis van de garantie leiden niet tot verlenging van de levensduur.

Deze garantie is niet van toepassing op fabricagefouten.

Deze garantie geldt niet indien de gebreken blijken te zijn veroor-

zaakt door verkeerd gebruik van het product, onjuist gebruik van gereedschappen, gebrekkig onderhoud, ondeugdelijke installatie, milieugevallen of corrosie door vreemde lichamen en vloeistoffen die worden gevonden in of in de nabijheid van het apparaat.

Raadpleeg uw leverancier voor het aanzuigen van agressieve chemicaliën om vast te stellen of de doseerpomp hiertoe bestand is.

De garantie dekt geen pakkingen (slijtbare onderdelen) en ook geen schade veroorzaakt door waterverontreinigingen, zoals zand, mineralen en schurende deeltjes.

Een filter (bijv. : 300 mesh - 60 micron afhankelijk van de kwaliteit van het water) dient voor het apparaat te worden geplaatst.

DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S. wijst iedere aansprakelijkheid af indien het apparaat niet wordt gebruikt conform de bedieningsvoorschriften en –toleranties, zoals hierin aangegeven.

Er geldt geen garantie, uitdrukkelijk of stilzwijgend, voor producten die worden gebruikt in combinatie met producten van DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S.





## ПРИМЕЧАНИЯ

# Русский

Данный документ не является договорным обязательством и носит исключительно информационный характер. Компания DOSATRON INTERNATIONAL оставляет за собой право в любое время вносить изменения в свои изделия. © DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S 2017

**Вы приобрели пропорциональный дозатор Dosatron "D25+". Он входит в серию "Animal Health Line" и предназначен для использования в животноводстве.**

Данный дозатор Dosatron проектировался и производился с особым вниманием, так как он защищен 2 новыми запатентованными системами блокировки и подсоединения дозирующей системы. Кроме того, он соответствует требованиям о пригодности к контакту с пищевыми продуктами CE №1935/2004 и CE №2023/2006.

Ваш дозатор Dosatron также оснащен SD Ready, что позволяет ему интегрировать систему SmartDosing (дополнительную систему, позволяющую обеспечить безопасность, контроль и запись всех процедур, проводимых с помощью вашего дозатора Dosatron).

Это изделие было испытано по окончании своего производства по тем же правилам, что и все иные дозаторы Dosatron. Мы предлагаем вам внимательно прочитать данное руководство пользователя, чтобы обеспечить его правильную работу с самого начала эксплуатации.

**ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО  
ПЕРЕД НАЧАЛОМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ УСТРОЙСТВА.**

### Важно!

Полный кодовый и серийный номер вашего устройства DOSATRON указан на корпусе насоса. Внесите эти номера в приведенную ниже карточку и указывайте их при каждом обращении или запросе информации у вашего продавца. Кроме того, он соответствует требованиям о пригодности к контакту с пищевыми продуктами CE №1935/2004 и CE №2023/2006.

Код: .....

Серийный номер: .....

Дата покупки: .....

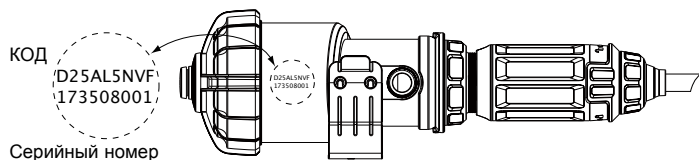


# Маркировка / идентификация

## Характеристики

На дозаторе имеется 2 основные зоны маркировки, которые позволяют точно определить его тип: выгравированные на боковой части корпуса (см. рисунок ниже) 2 строчки, указывающие точный код изделия и его серийный номер.

Техническая маркировка на каждой стороне корпуса насоса, перечисляющая его технические характеристики.



### СИСТЕМА КОДИРОВАНИЯ

КОД : .....		Серийный номер: .....			
Пример	D25	AL	5	N	VF
Серия дозатора DOSATRON					
Линия изделий AL: Animal Health Line					
Дозировка (% или доля)					
Сертификация N: стандарты на материалы контактирующие с пищевыми продуктами					
Тип уплотнений дозирующего поршня: VF: потоки довольно высокой кислотности (pH 0 - 9)					

Дозаторы линии "Animal Health Line", в коде которых после обозначения дозировки указана буква "N", соответствуют следующим нормам:

- CE №1935/2004 о материалах и объектах, предназначенных для контакта с пищевыми продуктами;
- CE №2023/2006 о надлежащих способах производства материалов и объектов, предназначенных для контакта с пищевыми продуктами.

## ХАРАКТЕРИСТИКИ

D25AL5N

Общий расход: Мин. 10 л/ч, макс. 2,5 м<sup>3</sup>/ч  
[1/3 амер. пинта /мин.- 11 амер. гал / мин.].

Максимальная рабочая температура: .....40 °C [104 °F]

Рабочее давление:

бар	0,30 - 6
фунт/кв. дюйм	4,3 - 85

Регулируемая дозировка:

%	1 - 5
Доля	1:100 - 1:20

Количество вводимого концентрата:

Мин. л/ч - Макс л/ч	0,1 - 125
Макс. л/ч Амер.жидк. унц./мин. - Мин.	0,056
Амер. гал / мин. - Макс.	0,55

Подсоединение (NPT/BSP с наружной резьбой для газопровода): Ø 20x27 мм[3/4"]

Объем цилиндра гидродвигателя (каждые 2 хода поршня):  
прим.0,45 л [0,118 амер. гал.]

**ВНИМАНИЕ!** Дозатор DOSATRON предварительно не отрегулирован, для этого обратитесь к главе "РЕГУЛИРОВКА ДОЗИРОВАНИЯ"

## ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ

Диаметр:	см ["]	12,7 [5]
Общая высота:	см ["]	44 [17 5/16]
Габаритная ширина:	см ["]	16 [6 5/16]
Вес: ± кг [фунт]		+/- 2 кг [4,4 амер. фунт]

**В УПАКОВКУ ВХОДИТ:** 1 DOSATRON / 1 настенный кронштейн для дозатора DOSATRON / 1 всасывающий шланг для концентрата / 1 груз-фильтр / 1 краткое руководство по использованию

**УПАКОВКА D25+ :**

520 мм x 170 мм x 180 мм

**ВЕС:** около 2 кг на 5% [~4,4 амер. фунтов]

## Технология DOSATRON

Уникальная технология, включающая в себя все функции дозировки

Устанавливаемый в сеть водоснабжения дозатор DOSATRON использует давление воды в качестве движущей силы. Приводимый таким образом в действие, он всасывает концентрат, дозирует его в соответствии с требуемым процентным содержанием и затем смешивает с рабочей водой. Полученный раствор направляется вниз по сети. Доза впрыскиваемой добавки всегда пропорциональна объему воды, проходящей через DOSATRON, независимо от колебаний расхода или давления в сети (значительные колебания расхода и падения давления в связи с поведением животного при питье).



# Установка

## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

### 1-ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

При подсоединении дозатора DOSATRON к общей сети водоснабжения или к его собственному источнику водоснабжения необходимо строго соблюдать существующие нормы по защите и отключению. Рекомендуется установить на дозатор DOSATRON разъединитель для предотвращения загрязнения подаваемой воды.

- При подсоединении дозатора Dosatron к сети водоснабжения необходимо проверить, что вода течет в направлении, указанном стрелками на вашем приборе.

- Если водные контуры расположены перед или после по цепи выше самого дозатора DOSATRON, возможна опасность обратного потока воды и концентрата в бак; в таком случае рекомендуется установить на выходе устройства обратный клапан.

- В установках, где существует риск сифонирования, рекомендуется установить на выходе дозатора противосифонный клапан.

- Не устанавливать DOSATRON над резервуаром с кислотой или другим коррозионным продуктом, отодвинуть бидон и закрыть его крышкой во избежание выделения химических веществ.

- DOSATRON должен устанавливаться вдали от

сильных источников тепла и в защищенном от мороза месте.  
- Не устанавливать DOSATRON в контуре всасывания питающего насоса (риск сифонирования > проконсультируйтесь с компанией Dosatron по этому типу установки).  
- Для обеспечения точности дозирования пользователь должен ежегодно производить замену уплотнений дозирующей системы.  
- Регулировка дозирования прибора Dosatron является исключительно ответственностью самого пользователя, который должен строго соблюдать рекомендации изготовителя химических добавок.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При установке, эксплуатации и техническом обслуживании приводимого в действие водой дозирующего насоса DOSATRON необходимо соблюдать инструкции по технике безопасности: использовать при работе подходящие инструменты, защитную одежду и защитные очки, а при установке руководствоваться целью обеспечения безопасной эксплуатации. **ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ** или после длительного простоя дайте DOSATRON выполнить 30 ЦИКЛОВ (часть двигателя +



chaft дозирования) с чистой водой и не используйте ее после этого. Будьте предельно осторожны при наличии опасных веществ (коррозионных, токсичных, растворителей, кислот, едких, легковоспламеняющихся и т.д.).

- Для дозирования этих веществ просим вас перед использованием обратиться к поставщику, чтобы убедиться в их совместимости с дозатором.

**▲ ВНИМАНИЕ!** Сотрудники, отвечающие за установку, эксплуатацию и техническое обслуживание этого оборудования должны быть полностью ознакомлены с данным руководством.

- Убедитесь в том, что расход и давление воды установки соответствуют характеристикам дозатора DOSATRON.

- Регулировка дозирования должна проводиться при отсутствии давления. Перекройте кран подачи воды и сбросьте давление до нуля.

- Пользователь несет полную ответственность за правильность выбора регулировки дозатора DOSATRON для обеспечения требуемой дозировки.

- Попадание воздуха, загрязнение или химическая коррозия

уплотнения может привести к нарушению дозировки. Рекомендуется периодически проверять всасывание концентрата в дозатор DOSATRON.

- Необходимо заменять всасывающий шланг дозатора DOSATRON при первых же признаках повреждения его концентратом.

- По окончании использования спустить давление из системы (рекомендуется).

- Необходимо промывать дозатор DOSATRON:

· при каждой замене добавки  
· перед проведением любых операций по техобслуживанию во избежание контакта с опасными продуктами.

- Любые установка и закрепление должны проводиться вручную без использования инструментов.

### 2-ВОДА С ВЫСОКИМ СОДЕРЖАНИЕМ ПРИМЕСЕЙ

- В случае воды с очень высоким содержанием примесей обязательно установить вверх по потоку дозатора DOSATRON сетчатый фильтр (например: 300 меш - 60 микрон в зависимости от качества вашей воды). В противном случае абразивные частицы приведут к преждевременному износу дозатора DOSATRON.

### 3-ГИДРАВЛИЧЕСКИЕ УДАРЫ / ЧРЕЗМЕРНЫЙ РАСХОД

- В случае возможных гидравлических ударов при эксплуатации необходимо установить компенсатор гидроударов (систему регулирования давления / расхода).

- Для автоматических установок рекомендуется использовать соленоидные клапаны с медленным открытием и закрытием.

- В случае если DOSATRON питает несколько секторов, соленоидные клапаны необходимо приводить в действие одновременно (закрытие одного сектора и открытие другого происходит одновременно).

### 4-РАСПОЛОЖЕНИЕ УСТАНОВКИ

- Необходимо обеспечить доступ к дозатору DOSATRON и дозируемой добавке. Их установка ни в коем случае не должна представлять риск заражения или загрязнения.  
- Рекомендуется снабдить все водопроводы маркировкой с указанием, что вода содержит добавки, и надписью: "ОСТОРОЖНО! Вода не пригодна для питья".

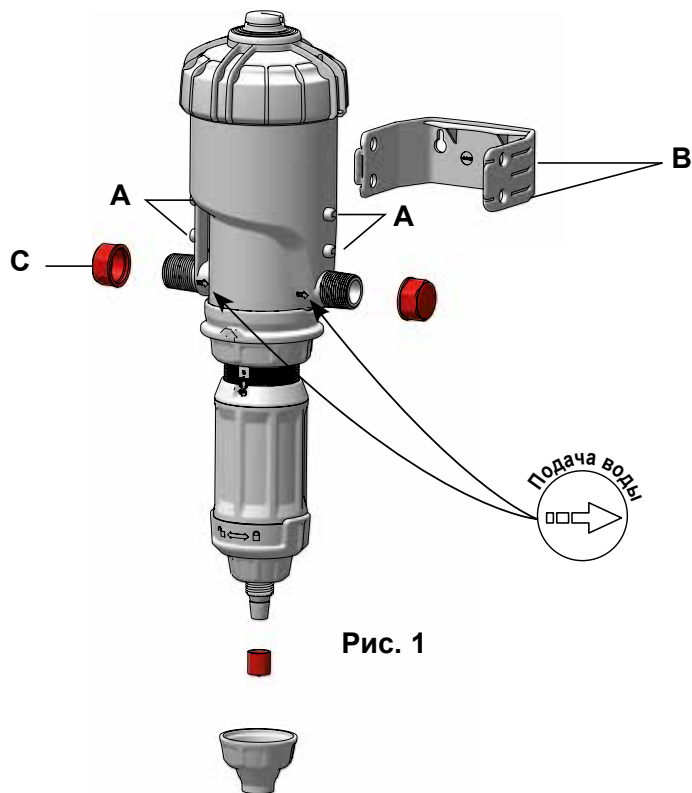
### 5-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- После использования рекомендуется произвести всасывание чистой воды.  
- Ежегодное техобслуживание способствует продлению срока действия вашего дозатора DOSATRON. Необходима ежегодная замена дозирующих уплотнений и всасывающего шланга.

### 6-СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Перед упаковкой дозаторы DOSATRON проходят соответствующие испытания.  
- Вы можете заказать комплекты запчастей и уплотнений для ремонта.  
- По любым вопросам послепродажного обслуживания обращайтесь к вашему дистрибьютору или непосредственно в компанию DOSATRON.





### УСТАНОВКА ДОЛЖНА ПРОИЗВОДИТЬСЯ БЕЗ ИНСТРУМЕНТОВ

В упаковку DOSATRON входит:

- настенный кронштейн,
- всасывающий шланг с груз-фильтром.

Настенный кронштейн служит для закрепления дозатора DOSATRON на стене.

Вставить дозатор DOSATRON в кронштейн, слегка раздвинув его захваты, чтобы ввести 4 выступа корпуса насоса (Рис. 1-А) в соответствующие отверстия для кронштейна (Рис. 1-В).

Перед подсоединением дозатора DOSATRON к сети водоснабжения необходимо удалить защитные заглушки (Рис. 1-С), закрывающие его отверстия.

### РЕКОМЕНДАЦИИ



Подсоединение прибора к сети водоснабжения может производиться с помощью гибких шлангов с внутренним диаметром 20 мм, которые крепятся хомутами и поворотными муфтами Ø 20 x 27 мм [3/4"]. Убедиться, что вода течет в направлении, указанном стрелками (производительность) на дозаторе.

Если это возможно, устанавливайте Dosatron достаточно высоко, чтобы облегчить считывание и регулировку дозирования на градуированной шкале в % или долях

## ЗАМЕНА ДОЗИРОВОЧНОЙ ШКАЛЫ

DOSATRON предоставляет возможность отрегулировать дозировку по двум шкалам: процентной и долевой. Эти шкалы расположены с одной и с другой стороны дозирующей системы. В зависимости от направления движения воды в гидроустановке и направления крепления дозатора на его опоре, может потребоваться изменение направления этой шкалы.

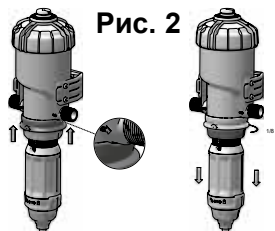


Рис. 2

Рис. 3

Рис. 4

- Снимите соединительное кольцо (запатентованная система) и разблокируйте дозирующую систему, отвинтив кольцо до упора (около 1/8 оборота) (Рис. 2).
- Высвободите дозирующую систему, потянув вниз и повернув ее на пол-оборота, чтобы показалась необходимая шкала регулировки.
- Вставьте кожух в корпус насоса, предварительно выровняв направляющие выступы.
- При необходимости, чтобы лучше видеть выступы, отвинтите регулировочную гайку дозирования до достижения значения 3% или 1/33 (Рис.3).

- Протолкните соединительное кольцо к корпусу насоса и заблокируйте весь блок, завинтив кольцо до щелчка (около 1/8 оборота) (Рис.4)

## ПОДСОЕДИНЕНИЕ ВСАСЫВАЮЩЕГО ШЛАНГА

DOSATRON поставляется со всасывающим шлангом (в случае необходимости укоротить). Этот шланг обязательно снабжен груз-фильтром и балластом.

ПРИМЕЧАНИЕ: высота всасывания составляет максимум 4 метра [13 фт].

- Отвинтите гайку шланга (Рис. 5) в нижней части дозирующей системы и вставьте в нее всасывающий шланг.
- Наденьте шланг на рифленный штуцер до упора и завинтите гайку вручную (Рис. 6).
- Закрепите груз-фильтр на другом конце шланга (Рис.7) тем же способом.
- Погрузите его в раствор для дозирования.

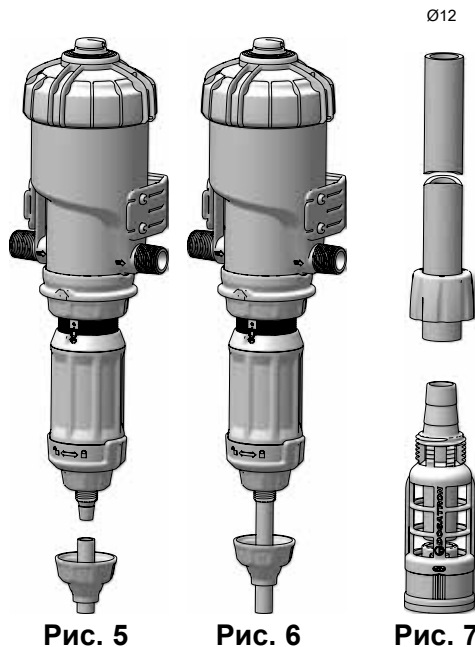


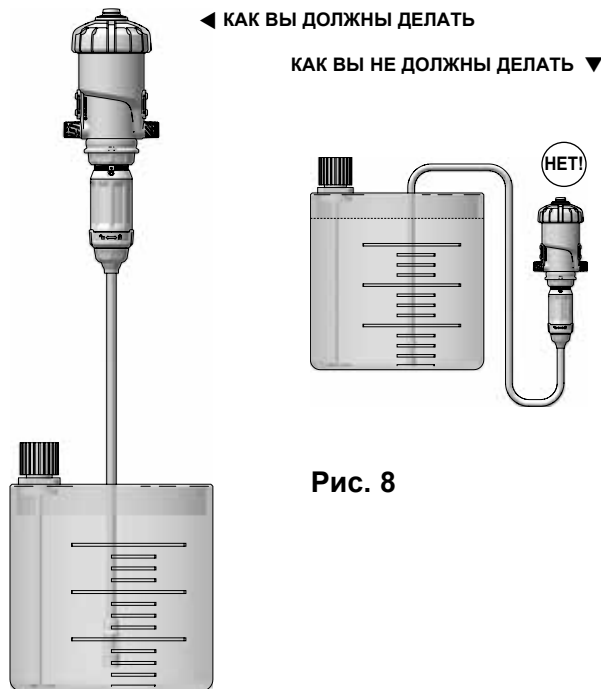
Рис. 5

Рис. 6

Рис. 7

## УСТАНОВКА ДОЗАТОРА DOSATRON

**ВНИМАНИЕ!** Уровень в баке с раствором никогда не должен быть выше уровня поступления воды в дозатор DOSATRON (во избежание сифонирования) (Рис. 8).



## РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

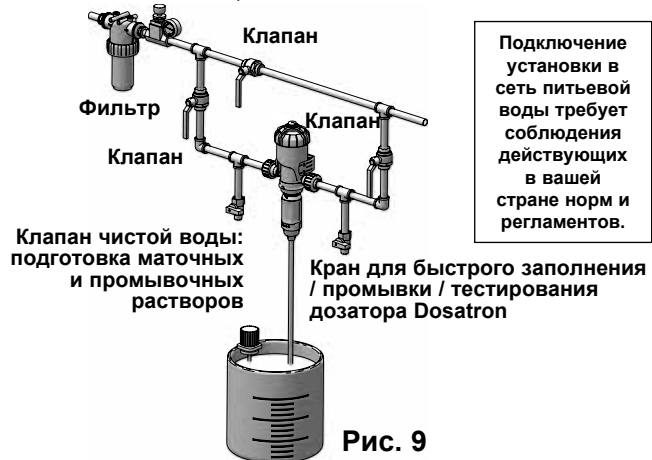
Установка дозатора Dosatron должна выполняться по байпасной линии, как показано ниже (Рис. 9). Для установок на водонапорных баках убедитесь в наличии минимального давления для правильного функционирования дозатора Dosatron (высота самого нижнего уровня воды в резервуаре относительно поилок).

Если ваш расход превышает допустимый расход дозатора DOSATRON, см. § ЧРЕЗМЕРНЫЙ РАСХОД.

Для продления срока службы дозатора DOSATRON перед ним рекомендуется установить фильтр (напр., 300 меш - 60 микрон в зависимости от качества вашей воды). Такая предосторожность необходима в случае использования воды с высоким содержанием примесей или воды с плавающими в ней частицами, особенно воды из скважины или поверхностной воды.

**Использование фильтра обязательно для действия гарантии.**

Установка на байпасную линию позволяет обеспечить подачу чистой воды без использования дозатора DOSATRON и облегчает его снятие.



### ИЗБЫТОЧНЫЙ РАСХОД (для информации)

Если ваш дозатор DOSATRON издает более 40 щелчков за 15 секунд (что соответствует 20 циклам двигателя), это указывает на предельный расход дозируемой добавки. Для получения большего значения выберите дозатор DOSATRON с большей производительностью.

# Ввод в эксплуатацию дозатора Dosatron

## ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Слегка откройте кран подачи воды.
- Нажмите на кнопку спуска в верхней части дозатора (Рис. 10).
- Сразу после установления постоянного потока воды (при отсутствии выделения воздуха) вокруг кнопки, отпустите ее.
- Постепенно откройте байпасные клапаны Dosatron, закрывая кран подачи воды.
- Медленно откройте кран для быстрого заполнения, расположенный за дозатором Dosatron (Рис. 9 стр. 22).
- Подождите до поднятия дозируемой добавки в дозирующую систему (следите через прозрачный шланг), затем закройте кран для быстрого заполнения.
- Дозатор DOSATRON производит характерный для его работы "стук".

Рис. 10



**ПРИМЕЧАНИЕ:** время подачи дозируемого раствора зависит от расхода, регулировки дозирования и длины шланга, всасывающего добавку.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Дозатор разработан для использования с жидкостями, температура которых не превышает 40°C (моторные жидкости, присадки, смесь моторной жидкости / присадки). Если предполагается использовать установленный дозатор при температуре ниже 5°C, примите меры для того, чтобы изделие не подвергалось замерзанию (см. рекомендации по мерам предосторожности). Дозаторы DOSATRON разработаны для использования при давлении до 6 бар. Аппарат должен быть защищен от повышенного давления. Кроме того, необходимо установить дозатор так, чтобы не подвергать его гидравлическим колебаниям (гидравлическому удару). При необходимости следует установить компенсатор гидроударов.

## РЕГУЛИРОВАНИЕ ДОЗИРОВКИ (без давления)

**ВНИМАНИЕ!** Не используйте никакие инструменты.

Регулирование дозировки должно проводиться при отсутствии давления.

- Закройте кран подачи воды и сбросьте давление до нуля.
- Отвинтите блокировочное кольцо (запатентованная система) на четверть оборота (Рис. 11).
- - Завинтите или отвинтите регулировочную гайку так, чтобы 2 края смотрового отверстия оказались напротив выбранной метки дозирования (Рис. 12).
- Завинтите блокировочное кольцо на четверть оборота (Рис. 13).

Рис. 11



Рис. 12

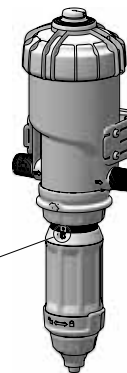


Рис. 13



## ПРИНЦИП ДОЗИРОВКИ

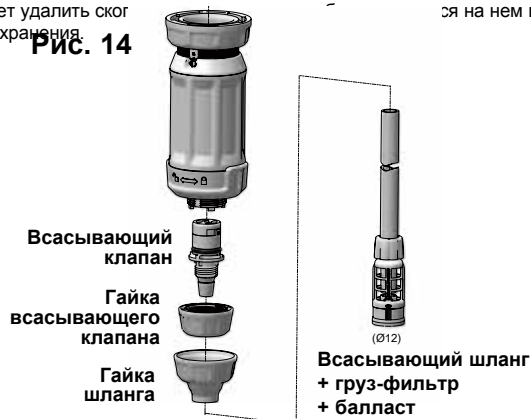
Регулировка на 1% - 1:100 = 1  
Объем добавки + 100 объемов воды.

# Техническое обслуживание

## РЕКОМЕНДАЦИИ

1 - В случае использования растворимых в маточном растворе добавок проверяйте фактический уровень растворимости зубных порошков у производителей / дистрибьюторов. Предпочтительно использовать дозаторы Dosatron с повышенным уровнем дозирования (мин. 4-5%) для обеспечения достаточного уровня предварительного растворения порошков. Регулярно промывайте дозатор после использования путем впрыска чистой воды. Вы можете проводить интенсивную промывку / очистку при высоком уровне напора, открыв клапан промывки/кран для быстрого заполнения, расположенный после дозатора Dosatron. Снимайте и промывайте время от времени всасывающий клапан, расположенный внизу дозирующей системы, во избежание возможных утечек и обратного потока в бак в связи с засорением клапана (Рис. 14).

2 - Перед любым вмешательством в устройство DOSATRON обязательно обратитесь к § МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ. Перед повторным запуском в работу дозатора DOSATRON по окончании длительного перерыва в использовании выньте поршень двигателя и погрузите его на несколько часов в теплую воду (< 40° C). Эта операция поможет удалить скопившийся на нем во время хранения осадок.



## ОТСОЕДИНЕНИЕ ВСАСЫВАЮЩЕГО ШЛАНГА

Перед любым вмешательством в устройство DOSATRON обязательно обратитесь

к § МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ.

Перед демонтажом и во избежание контакта с дозированными добавками включите DOSATRON на всасывание чистой воды для промывки дозатора, шланга и дозирующей системы.

- Отвинтите гайку снизу дозирующей системы (Рис. 15).

- Высвободите шланг из насадки всасывающего клапана, потянув его вниз (Рис 16).

- Для повторной установки действуйте в обратном направлении.

При необходимости обратитесь к

§ ПОДСОЕДИНЕНИЕ ВСАСЫВАЮЩЕГО ШЛАНГА.

**ВНИМАНИЕ:** неправильное подсоединение шланга или подсоединение поврежденного дозированными добавками шланга может привести к забору воздуха на всасывании, что вызовет отсутствие всасывания или недостаточную дозировку



Рис. 15



Рис. 16

## ДЕМОНТАЖ/ПОВТОРНАЯ УСТАНОВКА ДОЗИРУЮЩЕЙ СИСТЕМЫ

Перед любым вмешательством в устройство DOSATRON обязательно обратитесь к § МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ. Перед демонтажом и во избежание контакта с дозируемыми добавками включите DOSATRON на всасывание чистой воды для промывки дозатора.

Рис. 17

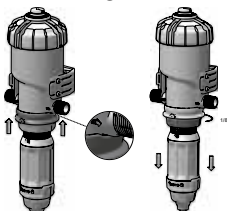
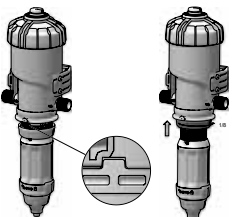


Рис. 18 Рис. 19



## ОПОРОЖНЕНИЕ ДОЗАТОРА DOSATRON

размораживания дозатора DOSATRON может потребоваться его опорожнение.

- Закройте кран подачи воды и сбросьте давление до нуля, открыв кран для быстрого заполнения, расположенный после дозатора Dosatron.
- Снимите дозирующую систему (§ ДЕМОНТАЖ/ПОВТОРНАЯ УСТАНОВКА ДОЗИРУЮЩЕЙ СИСТЕМЫ).
- Отвинтите крышку и выньте двигатель.
- Отсоедините впускные и выпускные патрубки дозатора DOSATRON.
- Опорожните корпус насоса, предварительно сняв его с настенного кронштейна.
- Установите устройство на место, предварительно очистив герметичное уплотнение крышки двигателя.

## ЗАМЕНА УПЛОТНЕНИЙ ДОЗИРУЮЩЕЙ СИСТЕМЫ

Периодичность: не реже одного раза в год.  
Свяжитесь с DOSATRON или дистрибьютором для подбора подходящего вам набора уплотнений для дозирующего поршня.  
Демонтаж дозирующей системы должен быть выполнен в соответствии с § ДЕМОНТАЖ/ПОВТОРНАЯ УСТАНОВКА ДОЗИРУЮЩЕЙ СИСТЕМЫ.

**ВНИМАНИЕ!** Не использовать никакие металлические инструменты.



Рис. 20



Замените уплотнение дозирующего поршня (Рис. 20):

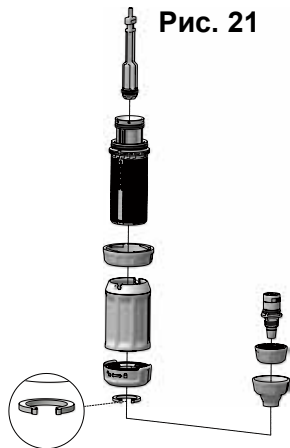
- Сожмите деталь и уплотнение большим и указательным пальцами и сдвиньте его в противоположную сторону для деформирования (вы можете использовать кусок сухой ткани, чтобы уплотнение меньше скользило в пальцах).
- Усильте деформацию для введения выступающей части уплотнения, затем высвободите его из паза.
- Очистите поверхность уплотнения без использования инструментов (чистой водой и куском ткани).
- Обратная сборка должна производиться вручную. Для обеспечения герметичности очень важно, чтобы уплотнение ровно встало на свое место.

Замените уплотнительное кольцо кожуха дозирования:

- примените метод, описанный выше.

Замените всасывающий клапан:

- Отвинтите блокировочную гайку всасывающего клапана
- Выньте всасывающий клапан, потянув его по оси дозирующей системы



**Рис. 21**

Замените уплотнительное кольцо корпуса дозатора:

- Выньте опорное кольцо, раздвинув ушки (**Рис. 21**).
- Выньте блокировочное кольцо, дав ему выскользнуть вниз из корпуса дозатора.
- Извлеките корпус дозатора, толкая его по кожуху (**Рис. 21**)
- Замените уплотнительное кольцо корпуса дозатора, соблюдая методику, описанную выше.

**Рис. 22**

**Рис. 23**

- Снова установите корпус дозатора в кожух, следя за направляющими выступами (**Рис. 22**).

- Снова установите блокировочное кольцо по корпусу дозатора, предварительно выровняв направляющие выступы (**Рис. 23**)

**Рис. 24**

**Рис. 25**

- Снова установите опорное кольцо, убедившись в том, что оно расположено в предназначенном для этого пазе (**Рис. 24**).

- Завершите процедуру установкой всасывающего клапана и его гайки (**Рис. 25**).

## **ДЕМОНТАЖ/ПОВТОРНАЯ УСТАНОВКА ДОЗИРУЮЩЕГО ПОРШНЯ**

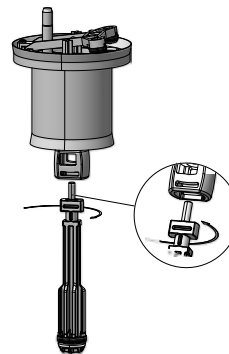
Перед любым вмешательством в устройство DOSATRON обязательно обратитесь к § МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ. Перед демонтажом и во избежание контакта с дозированными добавками включите DOSATRON на всасывание чистой воды для промывки дозатора.

- Закройте кран подачи воды и сбросьте давление до нуля, открыв кран для быстрого заполнения, расположенный после дозатора Dosatron.
- Демонтаж дозирующей системы должен быть выполнен в соответствии с § ДЕМОНТАЖ/ПОВТОРНАЯ УСТАНОВКА ДОЗИРУЮЩЕЙ СИСТЕМЫ (**Рис. 26**).
- Поверните дозирующий поршень на четверть оборота против часовой стрелки для его разблокировки и извлечения из поршневого двигателя (**Рис. 27**).
- При повторной установке действуйте в обратном порядке.

**Рис. 26**



**Рис. 27**

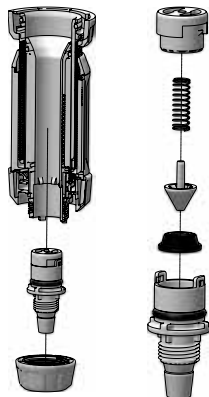


## ОЧИСТКА И УСТАНОВКА ВСАСЫВАЮЩЕГО КЛАПАНА

Перед любым вмешательством в устройство DOSATRON обязательно обратитесь к § МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ. Перед демонтажом и во избежание контакта с дозированными добавками включите DOSATRON на всасывание чистой воды для промывки дозатора.

- Закройте кран подачи воды и сбросьте давление до нуля, открыв кран для быстрого заполнения, расположенный после дозатора Dosatron.
- Извлеките всасывающий шланг (см. § ОТСОЕДИНЕНИЕ ВСАСЫВАЮЩЕГО ШЛАНГА)
- Отвинтите гайку всасывающего клапана (Рис. 28).
- Выньте всасывающий клапан, потянув его по оси дозирующей системы
- Обильно промойте различные части клапана чистой водой.
- Как указано на схеме (Рис. 29).
- Соберите этот блок в порядке, противоположном демонтажу. Обратите внимание на направление установки уплотнения клапана.

Рис. 28 Рис. 29

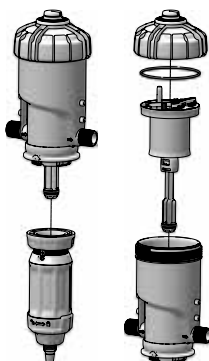


## ЗАМЕНА ПОРШНЯ ДВИГАТЕЛЯ (без давления)

Перед любым вмешательством в устройство DOSATRON обязательно обратитесь к § МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ. Перед демонтажом и во избежание контакта с дозированными добавками включите DOSATRON на всасывание чистой воды для промывки дозатора.

- Закройте кран подачи воды и сбросьте давление до нуля, открыв кран для быстрого заполнения, расположенный после дозатора Dosatron.
- Отвинтите крышку вручную (Рис. 30) и снимите ее.
- Выньте узел поршня двигателя (Рис. 31), потянув его вверх.
- Дозирующий поршень проходит за поршнем двигателя вверх.
- Замените и соберите узел в порядке, противоположном демонтажу.
- Установите крышку на место, соблюдая осторожность, чтобы не повредить уплотнение, и завинтите ее вручную.

Рис. 30 Рис. 31



## Возможные неисправности

ПРИЗНАК	ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
<b>Поршень двигателя</b>		
	Проверьте поступление воды (животные не пьют воду, прерывание подачи, засорение фильтра, байпасные клапаны дозатора в неправильном положении и т.п.)	Откройте клапан промывки/кран для быстрого заполнения, расположенный после дозатора Dosatron, для проверки поступления воды и работы дозатора.
Очень низкий расход / давление		Убедитесь в том, что ваша установка обеспечивает необходимое минимальное давление. <b>Внимание:</b> при очень низком расходе двигателю Dosatron может потребовать дополнительно несколько минут для завершения полного цикла (характерный щелчок двигателя).
Ваш DOSATRON не включается или останавливается.	Поршень двигателя заблокирован.	Опорожните дозатор, открыв клапан чистой воды и кран для быстрого заполнения, расположенные до и после дозатора Dosatron, затем снимите крышку для обеспечения доступа к поршню двигателя. Проверьте поршень двигателя, приведя его в движение вручную. Активируйте механизм клапанов, нажав на вертикальную кнопку, пока не раздастся щелчок переключения клапанов.
	Наличие воздуха в дозаторе DOSATRON.	Нажмите кнопку спуска для удаления воздуха, расположенную на крышке > полезно в исключительных условиях низкого расхода и давления.
	Чрезмерный расход	1. Если случаи чрезмерного расхода повторяются часто, вам потребуется дозатор Dosatron большей мощности. 2. Проверьте наличие уплотнений клапана двигателя.
	Поломка поршня двигателя	Отправьте дозатор DOSATRON вашему дистрибьютору.



ПРИЗНАК	ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
<b>Дозировка</b>		
Нагнетание в бак с концентратом	Загрязнение, износ, отсутствие или неправильная установка всасывающего клапана или уплотнения клапана	Очистите или замените.
Отсутствие всасывания добавки.	Остановка поршня двигателя.	<b>См. Неисправности Поршень двигателя.</b>
	Попадание воздуха на уровне всасывающего шланга.	Проверьте состояние всасывающего шланга и затяжку его гаек. Замените всасывающий шланг, когда он станет слишком мягким или слишком твердым, в зависимости от дозируемых добавок, что нарушает герметичность соединения с дозатором.
	Засоренный всасывающий шланг или груз-фильтр.	Очистите или замените.
	Износ, неправильная установка или засорение уплотнения всасывающего клапана.	Очистите или замените.
	Неправильная установка, загрязнение или вздутие уплотнения дозирующего поршня.	Очистите или замените.
	Наличие царапин на корпусе дозатора.	Замените.
<b>Утечки</b>		
Утечки вблизи соединительного кольца под корпусом насоса.	Повреждение, неправильная установка или отсутствие уплотнения кожура дозирования.	Установите уплотнение правильно или замените его.
Утечки между регулировочной гайкой и блокировочным кольцом.	Повреждение, неправильная установка или отсутствие уплотнения корпуса дозатора или царапины паза корпуса дозатора.	Установите уплотнение правильно или замените его.
Утечки между картером двигателя и крышкой.	Повреждение, неправильная установка или отсутствие уплотнения крышки.	Установите его правильно, очистите поверхность седла уплотнения или замените.

**DOSATRON INTERNATIONAL НЕ НЕСЕТ НИКАКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ В СЛУЧАЕ НЕСОБЛЮДЕНИЯ ИНСТРУКЦИЙ РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.**

## Гарантия

Компания DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S. обязуется заменить все детали с производственными дефектами в течение периода продолжительностью в двенадцать месяцев со дня приобретения устройства изначальным покупателем.

Для получения замены по гарантии устройство или отдельная деталь должны быть направлены производителю или сертифицированному дистрибьютору с приложением доказательства факта покупки. Оно может быть признано дефектным после проверки техническими службами производителя или дистрибьютора.

Устройство должно быть отмыто от всех химических продуктов и отправлено производителю или дистрибьютору оплаченным транспортом, затем оно будет бесплатно возвращено после ремонта, если случай является гарантийным.

Работы, проводимые в рамках гарантийного обслуживания, не являются основанием для продления гарантии.

Данная гарантия распространяется только на дефекты производства.

Она не распространяется на дефекты, которые возникли в след-

ствии неправильной установки устройства, использования ненадлежащего оборудования, дефекта установки или технического обслуживания, природного воздействия или коррозии, вызванной инородными телами или жидкостями внутри или вблизи устройства.

Для дозировки агрессивных веществ перед использованием обратитесь к поставщику, чтобы убедиться в их совместимости с дозатором.

Гарантия не распространяется на уплотнения (изнашиваемые детали), а также повреждения, вызванные загрязнением воды, таким как песок, минералы или любые частицы, имеющие абразивное действие.

Фильтр (напр., 300 меш - 60 микрон в зависимости от качества вашей воды) должен устанавливаться перед устройством.

DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S. не несет никакой ответственности, если устройство используется в условиях, не соответствующих положениям и допущениям, указанным в руководстве пользователя.

На другие продукты или элементы, используемые с устройствами компании DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S., гарантия, явная или подразумеваемая, не распространяется.



## UWAGI

# Polski

Niniejszy dokument nie stanowi zobowiązania umownego. Informacje w nim zawarte mają wyłącznie charakter orientacyjny. DOSATRON INTERNATIONAL zastrzega sobie prawo wprowadzenia zmian do swoich urządzeń w każdej chwili. © DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S 2017

**Zakupiliście Państwo dozownik Dosatron „D25+3” służący do precyzyjnego dozowania mieszanki preparatu. Należy on do gamy dozowników „Animal Health Line” stosowanych w hodowli zwierząt.**

**Dozownik Dosatron został zaprojektowany i wyprodukowany ze szczególną starannością ponieważ został wyposażony w 2 nowe opatentowane systemy blokowania i łączenia części dozującej, które jednocześnie spełniają wymagania w zakresie materiałów dopuszczonych do kontaktu z żywnością WE Nr 1935/2004 i WE Nr 2023/2006.**

**Dodatkowo, dozownik Dosatron typu SD Ready może być wyposażony w system SmartDosing służący do zabezpieczenia, śledzenia oraz rejestrowania wszystkich operacji wykonanych za pomocą dozownika Dosatron.**

**Produkt, jak wszystkie inne dozowniki Dosatron, został przetestowany pod koniec procesu produkcyjnego, . Zachęcamy Państwa do zapoznania się z niniejszą instrukcją obsługi w celu zapewnienia prawidłowego działania urządzenia.**

**PRZED URUCHOMIENIEM URZĄDZENIA,  
PROSIMY WIĘC UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZY DOKUMENT.**

### **Ważne!**

**Pełny numer katalogowy i seryjny dozownika DOSATRON można znaleźć na obudowie pompy. Prosimy o wpisanie ww. numerów poniżej i posługiwanie się nimi w przypadku kontaktu ze sprzedawcą.**

**Ponadto, urządzenie spełnia wymagania w zakresie materiałów dopuszczonych do kontaktu z żywnością WE N°1935/2004 et CE N°2023/2006.**

**Nr kat. :** .....

**Nr seryjny :** .....

**Data zakupu:** .....

## UWAGI

# Spis treści

### OZNAKOWANIE/IDENTYFIKACJA/PARAMETRY

Kodyfikacja produktu .....	10
Parametry .....	11
Wymiary .....	11

### MONTAŻ

Środki ostrożności .....	14
Montaż dozownika Dosatron .....	17
Zalecenia w zakresie montażu .....	22

### URUCHOMIENIE

Pierwsze uruchomienie urządzenia .....	23
Sposób użycia .....	23
Regulacja dozowania .....	24
Zasadadozowania .....	24

### KONSERWACJA

Zalecenia .....	25
Demontaż przewodu ssawnego .....	26
Demontaż/Ponowny montaż części dozującej .....	27
Spuszczanie płynu z dozownika Dosatron .....	27
Wymiana uszczelek dozownika .....	28
Demontaż/Ponowny montaż tłoka dozującego .....	30
Czyszczenie i montaż zaworu ssawnego .....	31
Wymiana tłoka silnika .....	31

### EWENTUALNE PROBLEMY .....

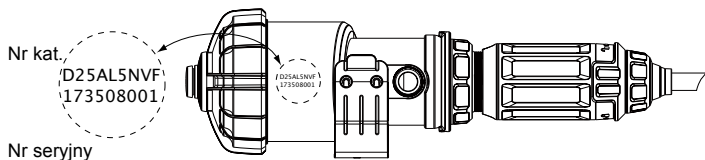
### GWARANCJA .....

# Oznakowanie/Identyfikacja Parametry

Dozownik posiada 2 główne obszary oznakowania, umożliwiające jego właściwą identyfikację:

Wygrawerowany numer katalogowy i numer seryjny umieszczony w 2 liniach na brzegu korpusu pompy (patrz zdjęcie poniżej).

Etykietka umieszczona z obu stron pompy, zawierająca wszystkie parametry techniczne urządzenia.



## OBJAŚNIENIE SYMBOLI KODU

Nr kat. : .....	Nr seryjny: .....				
Przykład	D25	AL	5	N	VF
Gama dozowników DOSATRON					
Linia produktów AL: Animal Health Line					
Dozowanie (% lub wartość dozowania)					
Certyfikacja N: Norma w zakresie materiałów dopuszczonych do kontaktu z żywnością					
Rodzaj uszczeltek dozowania VF: Płyny o charakterze kwasowym (pH 0-9)					

Dozowniki serii Animal Health Line, które w swym oznaczeniu posiadają literę «N» ze wskazaniem dozowania, spełniają wymagania następujących norm:

- WE N° 1935/2004 dotycząca materiałów i wyrobów przeznaczonych do kontaktu z żywnością
- WE N° 2023/2006 dotycząca dobrej praktyki produkcyjnej w odniesieniu do materiałów i wyrobów przeznaczonych do kontaktu z żywnością.

## PARAMETRY

D25AL5N

**Robocze natężenie przepływu:** 10 l/h minim. 2.5 m<sup>3</sup>/h maks.  
[1/3 US Pint/min - 11 US GPM].

**Maksymalna temperatura robocza:** ..... 40 °C [104 °F]

**Ciśnienie robocze:**

**bar** 0.30 - 6  
**PSI** 4.3 - 85

**Regulowana dawka dozowania:**

**%** 1 - 5  
**wartość** 1:100 - 1:20

**Wtryskiwana ilość zagęszczonego preparatu:**

**Minim. l/h - Maks. l/h** 0.1 - 125  
**US Fl. oz/min - Minim.** 0.056  
**US GPM - Maks.** 0.55

**Przyłączenie do sieci (NPT/BSP wewn. gwint rurowy) :** Ø 20x27 mm [3/4"]

**Pojemność skokowa silnika hydraulicznego (co dwa stuknięcia tłoka):**  
ok. 0.45 l [0.118 galonów amerykańskich]

**UWAGA! Dozownik DOSATRON nie został ustawiony fabrycznie.**  
**Patrz rozdział „REGULACJA DOZOWANIA”.**

## WYMIARY DOZOWNIKA

Średnica:	cm ["]	12.7 [5]
Wys. całkowita:	cm ["]	44 [17 5/16]
Największa szer.:	cm ["]	16 [6 5/16]
Ciężar: ± kg [lbs]		+/- 2 Kg [4.4 US lbs]

**ZAWARTOŚĆ PACZKI:** 1 dozownik DOSATRON / 1 ścienny uchwyt mocujący / 1 przewód ssący produktu zagęszczonego / 1 filtr siatkowy / 1 prowadnica do szybkiego uruchomienia

**OPAKOWANIE DOZOWNIKA D25+ :**

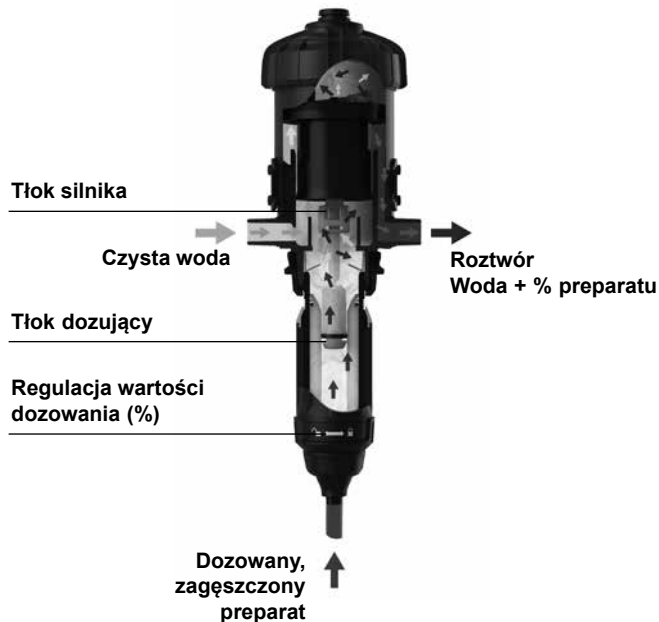
520mm x 170mm x 180mm

**CIĘŻAR:** ok. 2kg dla 5% [~4.4 US lbs]

# Technologia DOSATRON

Wyjątkowa technologia obejmująca wszystkie funkcje dozowania.

Podłączony do sieci wodociągowej dozownik DOSATRON jest urządzeniem, którego jedyną siłą napędową jest ciśnienie wody. Pod jej wpływem mechanizm zasysa zagęszczony preparat, dozującą proporcję, a następnie miesza preparat z wodą roboczą. Otrzymany w ten sposób roztwór zostaje przesyłany dalej. Wtryskiwana dawka preparatu jest zawsze proporcjonalna do ilości wody przepływającej przez dozownik DOSATRON, niezależnie od zmian natężenia przepływu lub ciśnienia w instalacji (silne wahania przepływu i spadku ciśnienia spowodowane zachowaniem zwierząt w trakcie pojenia).



# Instalacja

## ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

### 1-INFORMACJE OGÓLNE

- Podłączając dozownik DOSATRON do publicznej sieci wodociągowej lub do własnego punktu poboru wody, należy bezwzględnie przestrzegać norm w zakresie zabezpieczeń i metod odłączania urządzeń od sieci. Producent DOSATRON zaleca specjalny model odłącznika uniemożliwiający zanieczyszczenie zasilanej wody.
- Przy podłączaniu dozownika Dosatron do instalacji sieci wodnej należy upewnić się, iż woda odpływa w kierunku wskazanym za pomocą strzałek na urządzeniu.
- W przypadku, gdy układy obiegu wodnego umiejscowione w części przedniej lub tylnej urządzenia znajdują się na wysokości powyżej dozownika Dosatron, istnieje ryzyko wstecznego przepływu wody i preparatu do zbiornika z zageszczonym preparatem. Zaleca się więc zamontowanie zaworu zwrotnego na wyjściu urządzenia.
- W przypadku instalacji, przy których istnieje ryzyko zaistnienia wstecznego przepływu wody, zaleca się zamontowanie zaworu zwrotnego na wyjściu dozownika.
- Nie należy instalować dozownika DOSATRON nad pojemnikami z kwasem lub inną substancją żrącą. Pojemnik należy przesunąć i osłonić pokrywą przed ewentualnymi oparami substancji chemicznych.
- Dozownik DOSATRON należy zamontować z dala od źródła ciepła,

- a w zimie w miejscu chronionym przed zamarzaniem.
- Nie należy montować dozownika na obwodzie ssania pompy (ryzyko wstecznego przepływu > sprawdzić czy dozownik Dosatron nadaje się do tego typu instalacji).
- Aby zagwarantować dokładność dozowania, coroczną wymianę uszczelnień elementu dozującego wykonuje się na wyłączną odpowiedzialność użytkownika.
- Za prawidłową regulację dozowania odpowiada wyłącznie użytkownik, który zobowiązuje się ściśle przestrzegać zaleceń producenta zageszczonych dodatków.

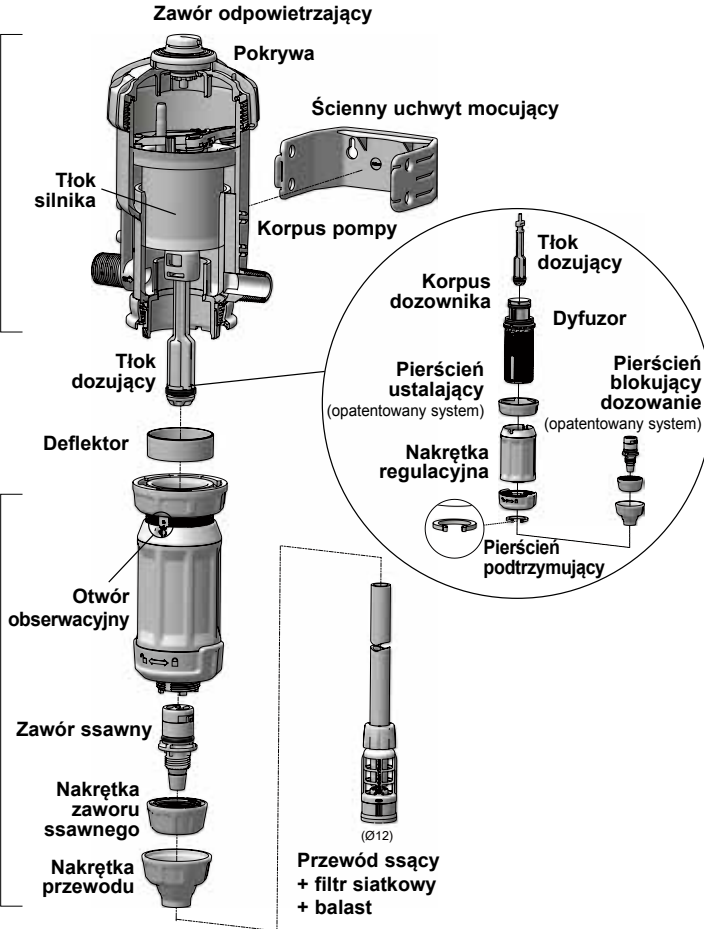
### ⚠ OSTRZEŻENIE

**Podczas montażu, pracy oraz konserwacji pompy dozującej o napędzie silnikowym DOSATRON, należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa: używać odpowiednich narzędzi, odzieży ochronnej oraz okularów ochronnych w trakcie pracy z urządzeniem, a także przystąpić do montażu w warunkach zapewniających bezpieczną pracę urządzenia.**

**Przed pierwszym uruchomieniem DOSATRONu bądź po dłuższym okresie jego nieużywania, należy wykonać 30 cykli (silnik + część dozowania) z użyciem czystej wody (której nie wolno pić), stosując odpowiednie środki**

ELEMENTY SILNIKA

ELEMENT DOZUJĄCY



**bezpieczeństwa w zależności od rodzaju zasysanego płynu oraz temperatury wody. Należy zachować szczególną ostrożność w przypadku substancji niebezpiecznych (substancji korodujących, toksycznych, rozpuszczalników, kwasów, substancji żrących).**

- W przypadku dozowania tego typu substancji, należy skontaktować się z dostawcą celem potwierdzenia ich kompatybilności z urządzeniem.

**⚠ UWAGA! Osoby odpowiedzialne za montaż, prace oraz konserwację urządzenia muszą dokładnie zapoznać się z całością treści niniejszej instrukcji.**

- Należy sprawdzić czy natężenie przepływu oraz ciśnienie wody w instalacji są zgodne z parametrami technicznymi dozownika DOSATRON.

- Ustawić wartość dozowania zanim woda pod ciśnieniem zacznie wpływać do instalacji. Zamknąć dopływ wody i zredukować ciśnienie do zera.

- Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za prawidłowy dobór ustawień dozownika DOSATRON celem uzyskania żądanych wartości dozowania.

- Prawidłowa praca dozownika

może ulec zakłóceniu pod wpływem wlotu powietrza, zanieczyszczeń lub działania substancji chemicznych na uszczelnienia. Wskazane jest regularne sprawdzanie prawidłowego zasysania zagęszczonego preparatu w dozowniku DOSATRON.

- Należy wymienić przewód ssawny dozownika DOSATRON, gdy stwierdzi się uszkodzenie przewodu pod wpływem działania zagęszczonego preparatu.

- Po zakończeniu prac należy odłączyć system od sieci wodociągowej (zalecane).

- Dozownik DOSATRON należy bezwzględnie spłukiwać:

. przy każdej zmianie preparatu  
. przed każdą czynnością, aby uniknąć kontaktu z substancjami żrącymi.

- Wszystkie czynności montażowe i dokręcanie elementów należy wykonywać ręcznie, bez pomocy narzędzi.

### 2-WODA ZANIECZYSZCZONA

- W przypadku wody bardzo zanieczyszczonej należy bezwzględnie zamontować, na wejściu do dozownika DOSATRON, filtr siatkowy (np. 300 mesh - 60 mikronów w zależności od jakości wody). Brak filtra może spowodować przedwczesne zużycie dozownika DOSATRON pod wpływem działania cząstek ściernych.

### 3-UDERZENIA HYDRAULICZNE / NADMIERNE NATĘŻENIE PRZEPLYWU

- W instalacjach, gdzie mogą wystąpić uderzenia hydrauliczne, należy bezwzględnie zamontować odpowiednie zabezpieczenie (system regulacji ciśnienia i natężenia przepływu).

- W instalacjach zautomatyzowanych, należy priorytetowo montować elektrozawory z powolnym systemem otwierania i zamykania.

- Jeżeli dozownik DOSATRON zasila kilka sektorów, należy uruchamiać elektrozawory jednocześnie (zamknięcie jednego sektora i jednoczesne otwarcie drugiego).

### 4-USYTUOWANIE INSTALACJI

- Zarówno dozownik DOSATRON, jak i preparat do dozowania, powinny być łatwo dostępne. Instalacja nie może w żadnym wypadku stanowić ryzyko zanieczyszczenia lub skażenia.

- Zaleca się wyposażenie wszystkich przewodów wodociągowych w odpowiednie oznakowanie informujące, że woda zawiera pewne dodatki, z napisem: „UWAGA! Woda niezdatna do picia”

### 5-KONSERWACJA

- Po zakończeniu prac, zaleca się zassać czystą wodę do dozownika.

- Coroczny przegląd techniczny zwiększy trwałość dozownika DOSATRON. Uszczelnienia części dozującej oraz przewód ssący do preparatu powinny być wymieniane raz do roku.

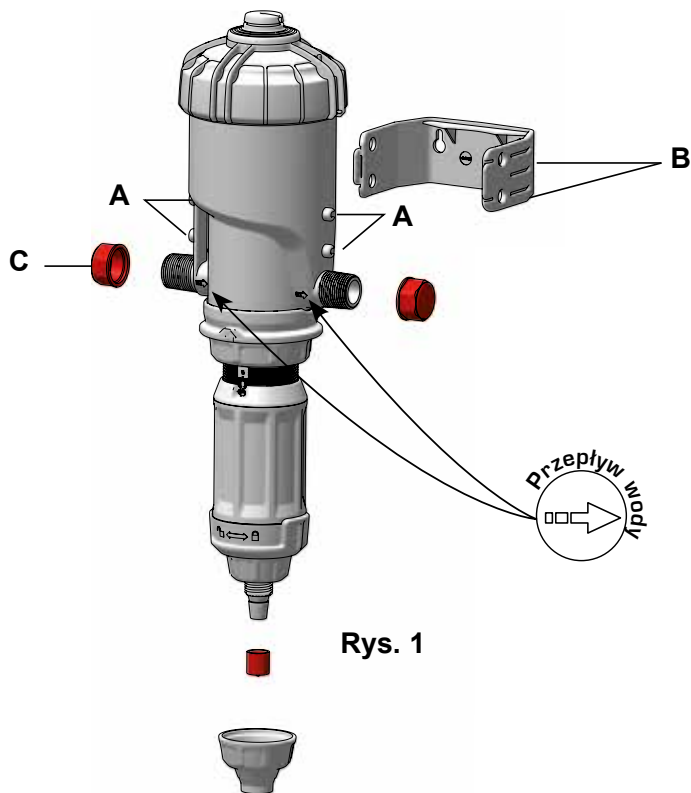
### 6-SERWIS

- Niniejszy dozownik DOSATRON został poddany próbom przed zapakowaniem.

- W razie potrzeby, można zamówić zestawy naprawcze oraz torebki z uszczelkami.

- Skontaktuj się z Twoim dystrybutorem lub z firmą DOSATRON w zakresie usług objętych serwisem posprzedażnym.





Rys. 1

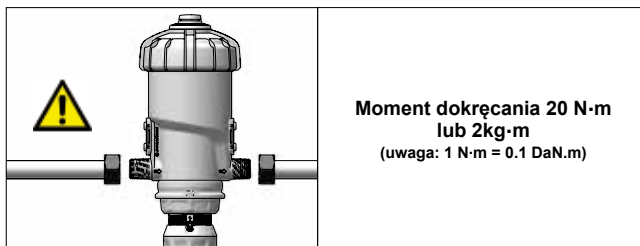
## INSTALACJĘ NALEŻY WYKONAĆ BEZ ŻADNYCH NARZĘDZI

Dozownik DOSATRON dostarczany jest w komplecie:

- ze ściennym uchwytem mocującym,
  - z przewodem ssącym wyposażonym w filtr siatkowy
- Uchwyt umożliwia zamocowanie dozownika DOSATRON na ścianie. Włożyć dozownik DOSATRON do ściennego uchwyty mocującego, odsuwając nieco ramiona uchwyty w taki sposób, aby 4 wypustki znajdujące się na głównym korpusie pompy (Rys. 1-A) zaskoczyły w odpowiednie otwory w uchwycie mocującym (Rys. 1-B).

Przed podłączeniem urządzenia do sieci wodociągowej zdjąć zatyczki ochronne (Rys. 1-C) zamykające otwory dozownika DOSATRON.

## ZALECENIA

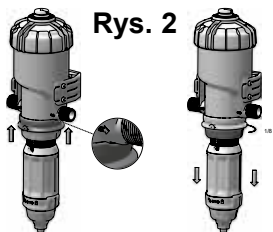


Urządzenie można podłączyć do sieci wodociągowej giętkimi przewodami o średnicy wewnętrznej 20 mm, zamocowanymi za pomocą opasek zaciskowych i złączek obrotowych o  $\varnothing 20 \times 27 \text{ mm}$  [3/4"]. Należy upewnić się, że woda splywa zgodnie z kierunkiem strzałek pokazanym na korpusie dozownika.

W miarę możliwości, wymaga się aby dozownik Dosatron był zamontowany wystarczająco wysoko, ułatwiając tym samym odczyt oraz regulację dozowania.

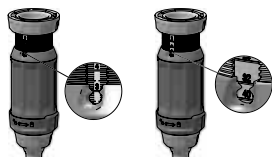
## ZMIANA SKALI DOZOWANIA

Dozownik DOSATRON daje możliwość dostosowania dozowania według dwóch skali: % lub wartość dozowania. Skale te umieszczone są z każdej strony części dozującej. W zależności od kierunku przepływu wody w sieci wodociągowej oraz od kierunku mocowania dozownika na uchwycie, może zaistnieć konieczność zmiany kierunku tej skali.



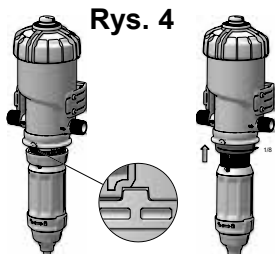
Rys. 2

- Poluzować pierścień ustalający (opatentowany system) i odblokować część dozującą? odkręcając całkowicie pierścień (ok. 1/8° obrotów) (Rys. 2).
- Odsłonić część dozującą pociągając oraz obracając ją o pół obrotu tak, aby podziałka regulacyjna była lepiej widoczna.
- Włożyć dyfuzor do korpusu pompy, uważając przy tym, aby wypustki znajdowały się w jednej linii.



Rys. 3

- W razie potrzeby, aby wypustki były lepiej widoczne, należy odkręcić nakrętkę regulacyjną dozowania do wartości 3% bądź 1/33 (Rys. 3).



Rys. 4

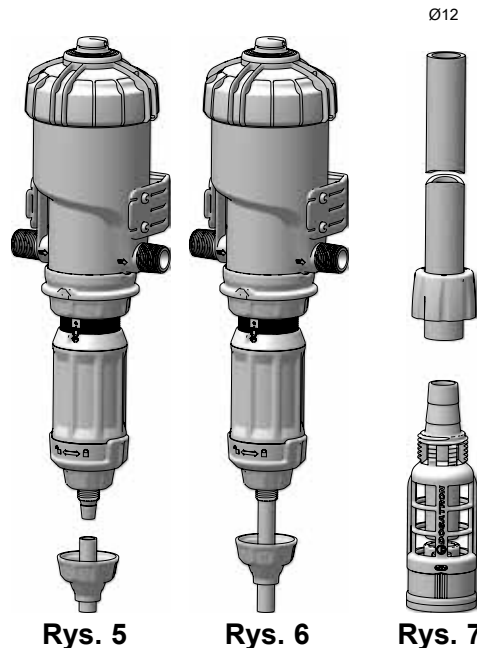
- Przesunąć pierścienie ustalający w stronę korpusu pompy i zablokować całość, dokręcając pierścienia aż do wyraźnego «kliknięcia» (ok. 1/8° obrotów) (Rys. 4).

## PODŁĄCZENIE PRZEWODU SSĄCEGO

W komplecie z dozownikiem DOSATRON dostarczany jest przewód ssący, który można skrócić w razie potrzeby. Przewód musi obowiązkowo posiadać filtr siatkowy oraz balast.

UWAGA: Wysokość zasysania wynosi maksymalnie 4 metry [13 ft].

- Odkręcić nakrętkę (Rys. 5) w dolnej części elementu dozującego, a następnie przeciągnąć przewód ssący przez nakrętkę.
- Dosunąć przewód do końca na rowkowaną końcówkę i ponownie wkręcić ręcznie nakrętkę (Rys. 6).
- Zamontować filtr siatkowy na drugim końcu przewodu (Rys. 7) postępując jak poprzednio.
- Zanurzyć filtr siatkowy w dozowanym roztworze.



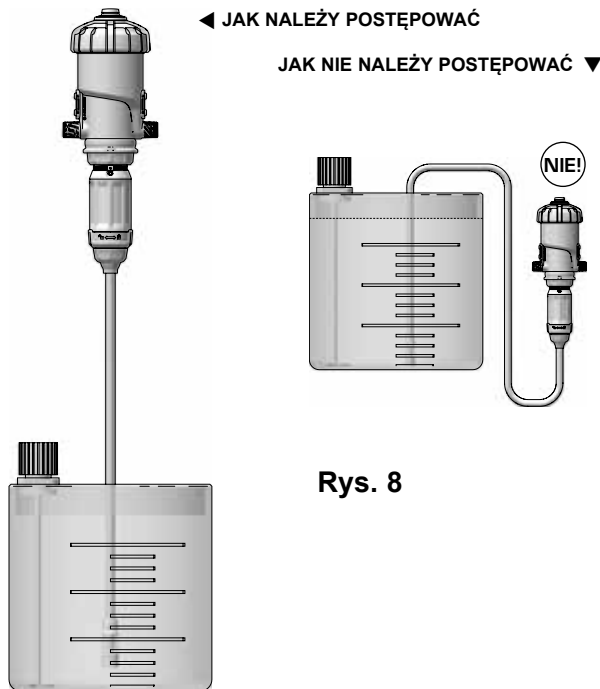
Rys. 5

Rys. 6

Rys. 7

## MONTAŻ DOZOWNIKA DOSATRON

**UWAGA!** W żadnym przypadku poziom roztworu nie może znajdować się powyżej poziomu wlotu wody do dozownika DOSATRON (należy ograniczyć ryzyko zapowietrzania) (Rys. 8).



## ZALECANY SPOSÓB MONTAŻU

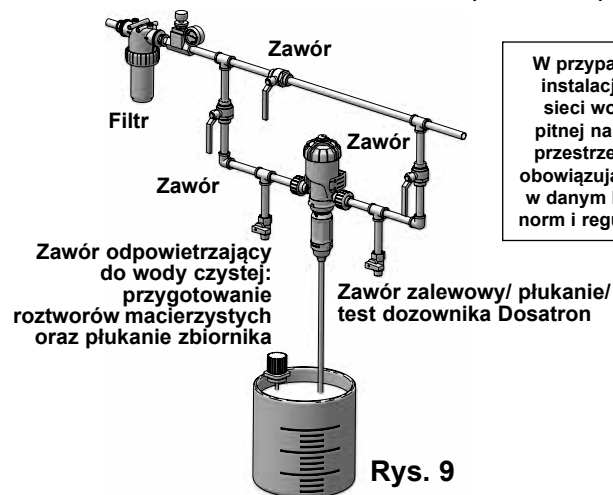
Dozowniki Dosatron można montować na przewodzie obejściowym jak pokazano na Rys. 9. W przypadku instalacji ze zbiorników grawitacyjnych, warunkiem prawidłowej pracy dozownika Dosatron jest zagwarantowanie minimalnego ciśnienia wody (najniższy poziom wody w zbiorniku w porównaniu do poideł).

Jeśli natężenie przepływu jest wyższe od limitów dozownika DOSATRON, patrz § NADMIERNE NATĘŻENIE PRZEPŁYWU.

Aby zabezpieczyć dozownik DOSATRON przed przedwczesnym zużyciem, zaleca się zamontowanie odpowiedniego filtra (np.: 300 mesh – 60 mikronów w zależności od jakości wody) na dopływie do dozownika. Jest to niezbędne na wypadek, gdyby woda była zanieczyszczona, a w szczególności gdy woda pochodzi z odwiertu bądź jeśli chodzi o wodę powierzchniową.

**Instalacja filtra jest zalecana w celu zachowania ważności gwarancji.**

Montaż na przewodzie obejściowym umożliwia zasilenie instalacji w czystą wodę bez uruchamiania dozownika DOSATRON, a także łatwy demontaż urządzenia.



**NADMIERNE NATĘŻENIE PRZEPŁYWU** (info. wył. o char. orientacyjnym)

Jeśli dozownik DOSATRON stuka więcej niż 40 razy w 15 sekund (tzn. wykonuje ponad 20 cykli), oznacza to, że dozownik osiągnął górną granicę natężenia przepływu. Chcąc uzyskać większe wartości przepływu, należy dobrać dozownik DOSATRON o wyższej wydajności.

# Uruchomienie dozownika DOSATRON

## PIERWSZE URUCHOMIENIE

- Otworzyć nieznacznie dopływ wody.
- Wcisnąć przycisk spustu w górnej części klosza (**Rys. 10**).
- Zwolnić przycisk po uzyskaniu ciągłego strumyczka wody wokół przycisku (bez pęcherzyków powietrza).
- Otwierać stopniowo zawory obejściowe dozownika Dosatron, zamykając zawór główny
- Otworzyć powoli zawór zalewowy znajdujący się na wyjściu dozownika Dosatron (**Rys. 9 strona 22**)
- Odczekać, aż działanie urządzenia doprowadzi do zassania preparatu do części dozującej (co widać za sprawą przezroczystego przewodu) a następnie zamknąć zawór zalewowy.
- W trakcie pracy dozownik DOSATRON wydaje charakterystyczny podwójny stukot.

Rys. 10



**UWAGA:** Czas wzbudzenia dozowanego roztworu zależy od natężenia przepływu, regulacji dozowania oraz długości przewodu zasysającego preparat.

## UŻYTKOWANIE

Urządzenie jest przeznaczone do pracy z płynami, których temperatura nie powinna przekraczać 40°C\* (płyn roboczy, dodatek, mieszanka płynu roboczego z dodatkiem). W przypadku, gdy przewiduje się możliwość pracy urządzenia w temperaturach poniżej 5°C, należy zapewnić zabezpieczenie przed zamarzaniem (patrz informacje o środkach ostrożności). Dozowniki są przeznaczone do pracy przy ciśnieniu do 6 bar. Instalacja musi być zabezpieczona przed nadmiernym ciśnieniem. Ponadto instalacja musi być zaprojektowana w taki sposób, aby zapobiec zjawisku drgań hydraulicznych (uderzenie wodne). Jeżeli zachodzi taka konieczność, należy zamontować urządzenie zabezpieczające przed uderzeniem wodnym.

## REGULACJA DOZOWANIA (przy braku ciśnienia wody)

**UWAGA!** Nie używać narzędzi!

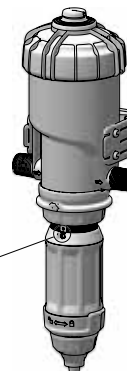
Wartość dozowania należy ustawiać przy zamkniętym dopływie wody.

- Zamknąć dopływ wody i obniżyć ciśnienie do zera.
- Odkręcić pierścień blokujący (opatentowany system) o 1/4 obrotu (**Rys. 11**).
- Zakręcić lub odkręcić nakrętkę tak, aby 2 punkty otworu obserwacyjnego wskazywały wybrany znacznik dozowania (**Rys. 12**).
- Założyć i ponownie dokręcić pierścień blokujący o 1/4 obrotu (**Rys. 13**)

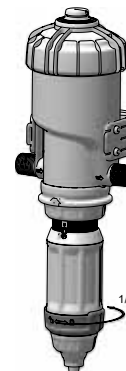
Rys. 11



Rys. 12



Rys. 13



## ZASADA DOZOWANIA

Ustawienie na 1% - 1:100 = 1

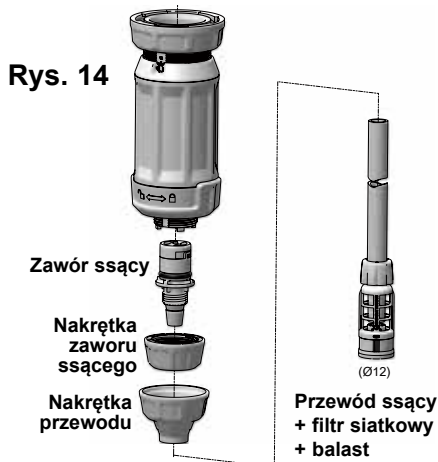
Cześć wagowa preparatu + 100 części wagowej wody.

# Bieżące prace konserwacyjne

## ZALECENIA

- W przypadku stosowania w roztworach preparatów rozpuszczalnych w wodzie, należy zwrócić się do producenta/sprzedawców i upewnić się, co do faktycznego poziomu rozpuszczalności proszków doustnych. Zalecane jest stosowanie dozowników Dosatron o wysokim poziomie dozowania (mini. 4 do 5%) w celu zagwarantowania właściwego poziomu wstępnego rozcieńczenia proszków. Po użyciu, należy systematycznie przepłukać dozownik pod bieżącą wodą. Można również przeprowadzić energiczne płukanie/czyszczenie przy dużym przepływie, otwierając zawór płukania/zalewowy znajdujący się na wyjściu dozownika Dosatron. Należy również pamiętać o demontażu i i płukaniu zaworu ssącego znajdującego się w dolnej części dozującej, aby uniknąć wycieków i przepływu zwrotnego w zbiorniku, w przypadku zatkania zaworu (**Rys. 14**).

2 - Przed każdą interwencją na dozowniku DOSATRON, należy zapoznać się z paragrafem „ŚRODKI OSTROŻNOŚCI”. Przed ponownym włączeniem dozownika DOSATRON po dłuższym okresie przerwy należy wyjąć tłok napędzający i zanurzyć w letniej wodzie (< 40° C) na kilka godzin. Pozwala to usunąć z tłoka napędzającego zasuszone osady.



## DEMONTAŻ PRZEWODU SSĄCEGO

Przed każdą interwencją na dozowniku DOSATRON, należy zapoznać się z paragrafem „ŚRODKI OSTROŻNOŚCI”.

Przed demontażem, aby uniknąć kontaktu z substancjami dozowanymi, wskazane jest włączenie dozownika DOSATRON i zasanie pewnej ilości czystej wody w celu przepłukania dozownika, przewodu i części dozującej.

- Odkręcić nakrętkę podtrzymującą zespół dozowania (**Rys. 15**).
- Zdjąć przewód z końcówki zaworu ssącego pociągając nim w dół. (**Rys. 16**).
- Zamontować z powrotem w kolejności odwrotnej do demontażu. W razie potrzeby zapoznaj się z treścią rozdziału „PRZYŁĄCZENIE PRZEWODU SSĄCEGO”.

**UWAGA:** nieprawidłowe przyłączenie przewodu ssącego bądź jego uszkodzenie dodatkami dozowanymi może spowodować wlot powietrza przy zasysaniu, który z kolej może doprowadzić do odwodnienia lub niewystarczającego dozowania.



**Rys. 15**

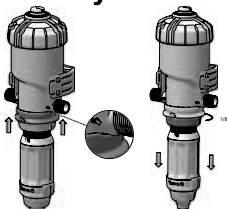


**Rys. 16**

## DEMONTAŻ / PONOWNY MONTAŻ CZĘŚCI DOZUJĄCEJ

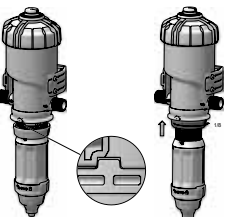
Przed każdą interwencją na dozowniku DOSATRON, należy zapoznać się z treścią rozdziału „ŚRODKI OSTROŻNOŚCI”. Przed demontażem, aby uniknąć kontaktu z substancjami dozowanymi, wskazane jest włączenie dozownika DOSATRON i zassanie pewnej ilości czystej wody w celu przepłukania dozownika.

Rys. 17



- Zamknąć dopływ wody i sprawdzić ciśnienie do zera.
- Zjąć przewód ssący (patrz § DEMONTAŻ PRZEWODU SSĄCEGO)
- Uchylić pierścień ustalający (opatentowany system) i odblokować element dozujący odkręcając pierścień do oporu (ok. 1/8° obrotu) (Rys. 17)

Rys. 18 Rys. 19



- Zdjąć element dozujący pociągając go do dołu.
- Przed ponownym montażem, upewnij się czy element dozujący jest skierowany zgodnie z pożądaną skalą (procent lub wartość dozowania)
- Włożyć dyfuzor do korpusu pompy tak, aby wypustki centrujące znajdowały się w jednej linii (Rys. 18). W razie potrzeby, aby uzyskać wyraźny wgląd na wypustki, odkręć nakrętkę regulującą dozowania, aż do osiągnięcia wartości 3% lub 1/33.
- Popchnąć pierścień ustalający w górę i odblokować zespół, dokręcając pierścień aż do usłyszenia charakterystycznego kliknięcia (ok. 1/8° obrotu) (Rys. 19)

## SPUSZCZANIE PŁYNU Z DOZOWNIKA DOSATRON

W celu przeprowadzenia pełnej konserwacji dozownika DOSATRON lub w celu zabezpieczenia przed zamarzaniem, może wystąpić konieczność spuszczenia płynu z dozownika.

- Zamknąć dopływ wody i sprawdzić ciśnienie do zera, otwierając zawór zalewowy znajdujący się na wyjściu dozownika DOSATRON.
- Zdjąć część dozującą, (patrz § DEMONTAŻ/PONOWNY MONTAŻ CZĘŚCI DOZUJĄCEJ).
- Odkręcić kłosz i wyjąć silniczek.
- Zdjąć złączki na wlocie i wylocie dozownika DOSATRON.
- Zdjąć korpus pompy ze wspornika ściennego, a następnie spuścić płyn.
- Wyczyścić uszczelkę i zamontować korpus ponownie.

## WYMIANA USZCZELEK CZĘŚCI DOZUJĄCEJ

Częstotliwość: przynajmniej raz do roku.

Aby dobrać odpowiedni zestaw uszczelek dozowania do dozownika, należy skontaktować się z producentem DOSATRON bądź dystrybutorem.

Demontaż części dozującej powinien być wykonany zgodnie z zaleceniami podanymi w rozdziale DEMONTAŻ/PONOWNY MONTAŻ CZĘŚCI DOZUJĄCEJ.

**UWAGA!** Nie używać do tego celu metalowych narzędzi czy sprzętu!

Należy wymienić uszczelkę tłoka dozującego (Rys. 20):

- Uchwycić silnie element i uszczelkę kciukiem oraz palcem wskazującym; odsunąć uszczelkę w drugą stronę, odkształcając ją. (Można użyć do tego suchej szmatki, aby zapobiec ślizganiu się uszczelek między palcami).
- Odształcać dalej, tak aby móc uchwycić wystającą część uszczelki, a następnie wyjąć ją z wyżłobienia.
- Oczyszczyć miejsce osadzenia uszczelki bez używania narzędzi (pod bieżącą wodą bądź szmatką)
- Założyć ponownie – ręcznie. Bardzo ważne jest, aby nie skręcać uszczelki przy nakładaniu, gdyż nie będzie ona wówczas mogła gwarantować szczelności.



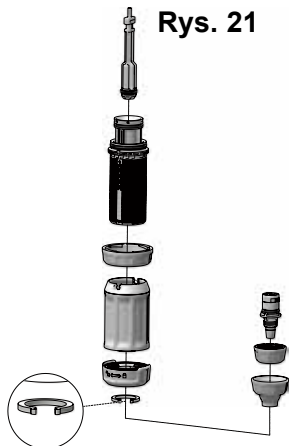
Rys. 20



Wymienić pierścień uszczelniający dyfuzora:  
- Postępować zgodnie z podaną powyżej metodą:

Wymienić zawór ssawny:

- Odkręcić nakrętkę blokującą zaworu ssawnego
- Zdjąć zawór ssawny pociągając go w osi elementu dozowania



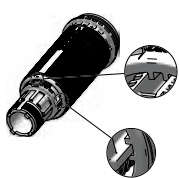
**Rys. 21**

Wymienić pierścien uszczelniający korpusu dozownika:

- Zdjąć pierścien podtrzymujący, rozsuwając uchwyty **(Rys. 21)**.
- Zdjąć pierścien blokujący, przesuwając go do dołu korpusu dozownika.
- Zdjąć korpus dozownika, przesuwając go przez dyfuzor **(Rys. 21)**
- Wymienić pierścien uszczelniający korpusu dozownika postępując zgodnie z metodą opisaną powyżej.

**Rys. 22**

**Rys. 23**

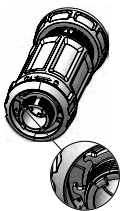
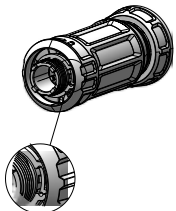


- Włożyć z powrotem korpus dozownika do dyfuzora zgodnie z położeniem wypustek centrujących **(Rys. 22)**

- Złożyć ponownie pierścien blokujący wzdłuż korpusu dozownika, zwracając przy tym uwagę, aby wypustki centrujące znajdowały się w jednej linii **(Rys. 23)**

**Rys. 24**

**Rys. 25**



- Założyć z powrotem pierścien podtrzymujący upewniając się, czy został prawidłowo umieszczony w wyżłobieniu przewidzianym do tego celu. **(Rys. 24)**

- Założyć na koniec zawór ssawny wraz z nakrętką. **(Rys. 25)**

## DEMONTAŻ / PONOWNY MONTAŻ TŁOKA DOZUJĄCEGO

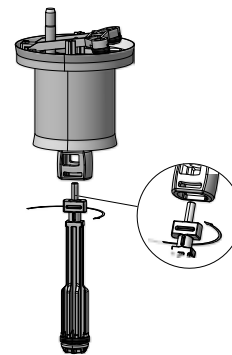
Przed każdą interwencją na dozowniku DOSATRON, należy zapoznać się z treścią rozdziału „ŚRODKI OSTROŻNOŚCI”. Przed demontażem, aby uniknąć kontaktu z substancjami dozowanymi, wskazane jest włączenie dozownika DOSATRON i zassanie pewnej ilości czystej wody w celu przepłukania dozownika.

- Zamknąć dopływ wody i obniżyć ciśnienie do zera, otwierając zawór zalewowy znajdujący się na wyjściu dozownika DOSATRON.
- Demontaż elementu dozującego powinien być wykonany zgodnie z zaleceniami zawartymi w rozdziale DEMONTAŻ / PONOWNY MONTAŻ CZĘŚCI DOZUJĄCEJ. **(Rys. 26)**
- Obróć tłok dozujący o 1/4 obrotu w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara w celu odblokowania i zdjęcia silniczka tłoka. **(Rys. 27)**
- Zamontować z powrotem w kolejności odwrotnej do demontażu.

**Rys. 26**



**Rys. 27**

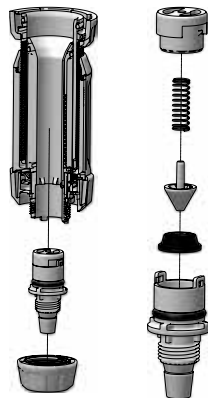


## CZYSZCZENIE I PONOWNY MONTAŻ ZAWORU SSAWNEGO

Przed każdą interwencją na dozowniku DOSATRON, należy zapoznać się z treścią rozdziału „ŚRODKI OSTROŻNOŚCI”. Przed wymontowaniem, celem uniknięcia kontaktu z substancjami dozowanymi, wskazane jest włączenie dozownika i zassanie pewnej ilości czystej wody aby przepłukać dozownik Dosatron.

- Zamknąć dopływ wody i obniżyć ciśnienie do zera otwierając zawór zalewowy znajdujący się na wyjściu dozownika DOSATRON.
- Zdjąć przewód ssawny (patrz rozdział DEMONTAŻ PRZEWODU SSAWNEGO)
- Odkręcić nakrętkę zaworu ssawnego (Rys. 28).
- Zdjąć zawór ssawny pociągając go w osi elementu dozującego.
- Dokładnie przepłukać pod bieżącą wodą poszczególne części zaworu.
- Jak pokazano na schemacie (Rys. 29).
- Wymienić i zamontować całość w kolejności odwrotnej do demontażu. Należy zwrócić uwagę na kierunek ponownego montażu uszczelki zaworu ssawnego.

Rys. 28 Rys. 29

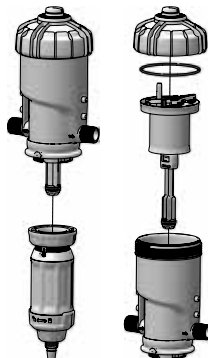


## WYMIANA TŁOKA SILNIKA (przy braku ciśnienia wody)

Przed każdą interwencją na dozowniku DOSATRON, należy zapoznać się dokładnie z treścią rozdziału „ŚRODKI OSTROŻNOŚCI”. Przed wymontowaniem, celem uniknięcia kontaktu z substancjami dozowanymi, wskazane jest włączenie dozownika i zassanie pewnej ilości czystej wody aby przepłukać dozownik Dosatron.

- Zamknąć dopływ wody i obniżyć ciśnienie do zera, otwierając zawór zalewowy znajdujący się na wyjściu dozownika DOSATRON.
- Odkręcić ręcznie kłosz (Rys. 30), pociągając go w górę.
- Wyjąć cały tłok silnika (Rys. 31) pociągając go w górę.
- Tłok dozujący pociągany jest w górę za tłokiem silnika.
- Wymienić i zamontować całość w kolejności odwrotnej do demontażu
- Zamontować ponownie kłosz, uważając, aby nie uszkodzić uszczelki, i dokręcić go ręcznie.

Rys. 30 Rys. 31



## Ewentualne problemy

OBJAWY	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
<b>Tłok silnika</b>		
	<p>Sprawdź dopływ wody (brak zużycia wody przez zwierzetą, brak zasilania, zatkany filtr, zawory na przewodzie obojęciowym dozownika Dosatron w nieprawidłowym położeniu, itp.).</p>	<p>Otworzyć zawór płukania/ zalewowy znajdujący się na wyjściu dozownika Dosatron w celu sprawdzenia dopływu wody oraz działania dozownika.</p>
<p>Niskie natężenie przepływu/ niskie ciśnienie</p>		<p>Sprawdź czy urządzenie dysponuje minimalnym wystarczającym ciśnieniem. <b>Uwaga:</b> przy bardzo niskim natężeniu przepływu, silnik dozownika Dosatron może wymagać kilku minut na wykonanie jednego pełnego cyklu. (charakterystyczne stukanie silnika)</p>
<p>Dozownik DOSATRON nie włącza się lub zatrzymuje się.</p>	<p>Tłok silnika zablokowany.</p>	<p>Odpowietrzyć dozownik otwierając dwa zawory do wody czystej oraz zawór zalewowy znajdujący się na wyjściu dozownika Dosatron, a następnie zdjąć pokrywę aby dostać się do tłoka silnika. Sprawdź tłok silnika uruchamiając go ręcznie. Uruchom również mechanizm zaworów naciskając na przycisk pionowy aż do wyraźnego usłyszenia charakterystycznego stuknięcia przechylenia zaworów.</p>
<p>Zapowietrzenie dozownika DOSATRON</p>		<p>Usunąć powietrze za pomocą systemu odpowietrzającego znajdującego się na pokrywie, przydatnego w ekstremalnych warunkach niskiego natężenia przepływu lub niskiego ciśnienia.</p>
<p>Nadmierne natężenie przepływu</p>		<p>1. W przypadku częstych nadmiernych natężeń przepływu, należy zastosować dozownik Dosatron o większej wydajności. 2. Sprawdzić obecność uszczelki zaworów silnika.</p>
<p>Pęknięty tłok silnika.</p>		<p>Odesłać dozownik DOSATRON do dystrybutora.</p>



OBJAWY	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
<b>Dozowanie</b>		
Odplyw z powrotem do zbiornika z preparatem.	Zawór ssący lub uszczelka zaworu zanieczyszczone, zużyte lub ich brak.	Oczyścić lub wymienić.
Nie działa system zasysania preparatu.	Tłok silnika zatrzymany.	Patrz <b>Problemy dotyczące Tłoka silnika.</b>
	Wlot powietrza na poziomie przewodu ssawnego.	Sprawdzić przewód ssawny i prawidłowy zacisk nakrętek. Wymienić przewód ssawny, w przypadku, gdy stanie się zbyt giętki lub zbyt sztywny w zależności od dodatków dozowanych, co może mieć wpływ na szczelność przyłączy znajdujących się na dozowniku Dosatron.
	Zatkany przewód ssawny lub filtr siatkowy.	Wyczyścić lub wymienić.
	Uszczelka zaworu ssawnego zużyta, źle założona lub zabrudzona	Wyczyścić lub wymienić
	Uszczelka tłoka silnika zużyta, źle założona lub zabrudzona	Wyczyścić lub wymienić
	Porysowany korpus dozownika	Wymienić
<b>Przecieki</b>		
Przecieki obok pierścienia ustalającego pod korpusem pompy.	Uszczelka dyfuzora uszkodzona, źle założona lub jej brak	Założyć prawidłowo lub wymienić.
Przecieki między nakrętką regulującą a pierścieniem blokującym.	Uszczelka korpusu dozowania uszkodzona, źle założona lub jej brak, bądź porysowane wyżłobienie korpusu dozownika.	Założyć prawidłowo lub wymienić
Przecieki między obudową silnika a pokrywą.	Uszczelka kłosa uszkodzona, źle założona lub jej brak.	Ustawić prawidłowo, oczyścić powierzchnię podparcia gniazda uszczelki lub wymienić.

## DOSATRON INTERNATIONAL

**NIE PONOSI ŻADNEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI W RAZIE  
UŻYTKOWANIA NIEZGODNEGO Z INSTRUKCJĄ OBSŁUGI.**

# Gwarancja

DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S. zobowiązuje się wymienić każdą zamontowaną fabrycznie i uznaną za wadliwą część dozownika przez okres dwunastu miesięcy od daty zakupu przez pierwszego nabywcę.

Celem uzyskania wymiany gwarancyjnej należy wadliwe urządzenie lub jego część odesłać do producenta lub autoryzowanego dystrybutora wraz z dowodem zakupu. Stwierdzenie wadliwości urządzenia lub jego części może nastąpić po weryfikacji przez serwis techniczny producenta lub dystrybutora.

Urządzenie należy przepłukać, aby usunąć resztki substancji chemicznych, a następnie wysłać za opłatą pocztową do producenta lub dystrybutora; zostanie ono odesłane bezpłatnie po naprawie, o ile będzie ona objęta gwarancją.

Interwencje z tytułu gwarancji nie będą mogły skutkować przedłużeniem okresu gwarancyjnego.

Niniejsza gwarancja ma zastosowanie wyłącznie do wad fabrycznych.

Niniejsza gwarancja nie obejmuje wad wynikających z nieprawidłowej instalacji urządzenia, z posługiwania się nieodpowiednimi narzędziami, z nieprawidłowego montażu. lub konserwacji, z wypadku, do

którego doszło w otoczeniu urządzenia, z korozji spowodowanej przez działanie ciał obcych lub płynów wewnątrz lub w pobliżu urządzenia. W przypadku dozowania substancji żrących, przed jakimkolwiek użyciem dozownika, należy skontaktować się z dostawcą celem potwierdzenia ich kompatybilności z urządzeniem.

Gwarancje nie obejmują uszczelce (części zużywających się) ani szkód spowodowanych zanieczyszczeniami stwierdzonymi w wodzie, jak np. piasek, minerały i wszystkie inne cząstki ścierne.

Warunkiem ważności niniejszej gwarancji jest zamontowanie filtra na dopływie do urządzenia (np.300 mesz - 60 mikronów w zależności od jakości wody).

DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S. nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku użytkowania urządzenia w warunkach niezgodnych z wymaganiami i dopuszczalnymi odchyleniami opisanymi w niniejszej instrukcji obsługi.

Nie istnieje żadna, formalna bądź nieformalna, gwarancja dotycząca innych produktów lub akcesoriów stosowanych wraz z urządzeniami firmy DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S.



## NOTAS

# Português

Este documento não constitui um compromisso contratual e é apenas fornecido a título indicativo. A DOSATRON INTERNATIONAL reserva-se o direito de modificar seus aparelhos em qualquer momento. © DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S 2017

**Você adquiriu um dosador proporcional Dosatron “D25+”. Este último pertence à gama “Animal Health Line” (Linha de saúde animal) e se destina a um uso no meio da criação de animais.**

Este dosador Dosatron tem sido objeto de uma atenção particular na sua criação e na sua fabricação pois é protegido por 2 novos sistemas patenteados de atarraxamento e de acoplamento da parte de dosagem. Além disso, respeita as exigências relacionadas com alimentos das normas CE N.º 1935/2004.

Seu dosador Dosatron é igualmente SD Ready, o que lhe confere a capacidade de integrar o sistema SmartDosing (sistema opcional que permite proteger, controlar e registrar todos os tratamentos administrados através de seu dosador Dosatron).

Este produto, bem como todos os dosadores Dosatron, foi testado no final de sua fabricação, e o convidamos a ler este manual de utilização para garantir um bom funcionamento desde o primeiro momento.

**LEIA ATENTAMENTE ESTE MANUAL  
ANTES DE COLOCAR O DOSADOR EM FUNCIONAMENTO.**

### **Importante!**

A referência completa e o número de série do seu DOSATRON estão inscritos no corpo da bomba. Pedimos-lhe que registre estes números na parte reservada abaixo e os comunique a quando de qualquer contato ou pedido de informação ao seu vendedor. Além disso, respeita as exigências relacionadas com alimentos das normas CE N.º 1935/2004 e CE N.º 2023/2006.

Ref.: .....

Nº de série: .....

Data de Compra: .....

## NOTAS

# Índice

## MARCAÇÃO/IDENTIFICAÇÃO/CARACTERÍSTICAS

Codificação da referência .....	10
Características .....	11
Volume .....	11

## INSTALAÇÃO

Precauções .....	14
Instalação do Dosatron .....	17
Conselhos de instalação .....	22

## COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

Primeira colocação em funcionamento .....	23
Utilização .....	23
Regulação da dosagem .....	24
Princípio de dosagem .....	24

## MANUTENÇÃO

Recomendações .....	25
Desmontagem do tubo de aspiração .....	26
Desmontagem/remontagem da parte de dosagem .....	27
Esvaziamento do Dosatron .....	27
Mudança das juntas da parte de dosagem .....	28
Desmontagem/remontagem do êmbolo dosador .....	30
Limpeza e remontagem da válvula de aspiração .....	31
Mudança do êmbolo motor .....	31

## INCIDENTES POSSÍVEIS .....

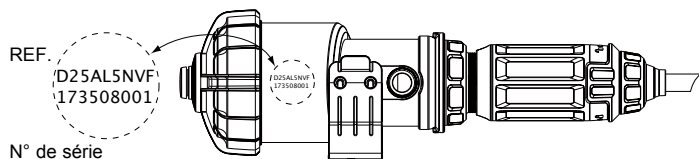
## GARANTIA .....

# Marcação/ Identificação Características

Seu dosador possui 2 zonas principais de marcação, permitindo identificar em detalhes:

Uma gravura em 2 linhas no lado do corpo da bomba (cf imagem abaixo), retomando a referência exata do aparelho e o número de série.

Uma etiqueta técnica de cada lado do corpo da bomba que retoma os desempenhos técnicos do aparelho.



## CODIFICAÇÃO DA REFERÊNCIA

REF. : .....		N° de série: .....			
Exemplo	D25	AL	5	N	VF
Tipo de Dosatron					
Linha de produtos AL: Animal Health Line (Linha de saúde animal)					
Dosagem (% ou rácio)					
Certificação N: Norma de contato com alimentos					
Tipo de juntas de dosagem VF: Fluidos bastante ácidos (pH 0 a 9)					

Os dosadores da linha Animal Health Line, cuja referência contém o índice “N” depois da indicação da dosagem, cumprem com as exigências do regulamento:

- CE N.º 1935/2004 relativo aos materiais e objetos destinados a entrar em contato com gêneros alimentícios;
- CE N.º 2023/2006 relativo às boas práticas de fabricação de materiais e objetos destinados a entrar em contato com gêneros alimentícios.

## CARACTERÍSTICAS

D25AL5N

Vazão de funcionamento: **10 l/h mínimo 2,5 m<sup>3</sup>/h máximo**  
[1/3 US Pint/min - 11 US GPM].

Temperatura máxima de funcionamento: .....**40 °C** [104 °F]

Pressão de funcionamento:

bar **0,30 - 6**  
PSI **4,3 - 85**

Dosagem regulável:

% **1 - 5**  
Rácio **1:100 - 1:20**

Vazão de injeção do produto concentrado:

Mínimo l/h - Máximo l/h **0,1 - 125**  
US Fl. oz/min. - Mínimo **0,056**  
US GPM - Máximo **0,55**

Ligação (NPT/BSP gás macho): .....**Ø 20 x 27 mm** [3/4"]

Cilindrada do motor hidráulico (cada 2 batidas do êmbolo):  
cerca de **0,45 l** [0,118 US Gallons]

**ATENÇÃO! O DOSATRON não está pré-regulado,  
para tal consultar o parágrafo REGULAÇÃO DA DOSAGEM**

## VOLUME

Diâmetro:	cm ["]	<b>12,7</b> [5]
Altura total:	cm ["]	<b>44</b> [17 5/16]
Largura geral:	cm ["]	<b>16</b> [6 5/16]
Peso: ± kg [lbs]		<b>+/- 2 Kg</b> [4,4 US lbs]

**COMPOSIÇÃO DA EMBALAGEM:** 1 DOSATRON/1 suporte mural para o DOSATRON/1 tubo de aspiração de produto concentrado/1 filtro de aspiração 1 guia de início rápido

## EMBALAGEM D25+:

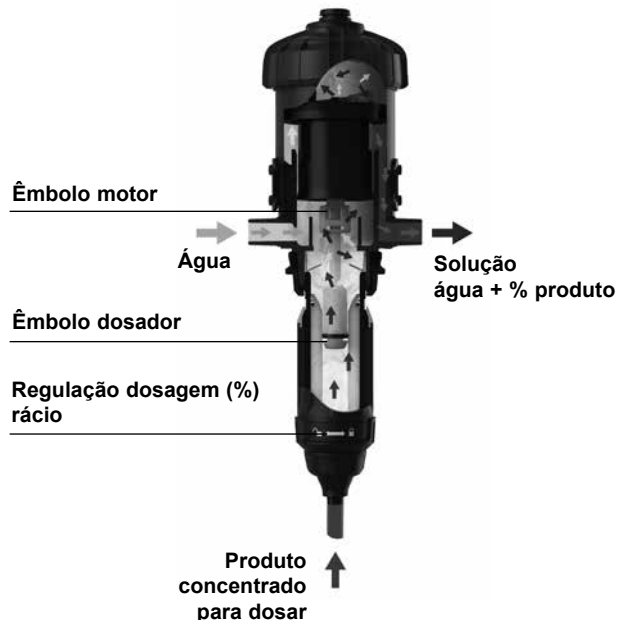
520 mm x 170 mm x 180 mm

**PESO:** cerca de 2 kg para os 5% [-4,4 US lbs]

# Tecnologia DOSATRON

Uma tecnologia que integra todas as funções de dosagem

Instalado na rede de água, o Dosatron utiliza a pressão da água como única força motriz. Assim acionado, ele aspira o produto concentrado, dosando-o na porcentagem desejada e misturando-o, em seguida, com a água motriz. A solução realizada é então enviada a jusante. A dose de produto injetado é sempre proporcional ao volume de água que atravessa o Dosatron, quaisquer que sejam as variações de vazão ou de pressão da rede (fortes variações de vazão e quedas de pressão devidas ao comportamento dos animais no bebedouro).



# Instalação

## PRECAUÇÕES

### 1-GENERALIDADES

- Aquando da ligação do DOSATRON, quer seja à rede de água pública ou a um ponto de água particular, é imperativo respeitar as normas de proteção e de desconexão. A DOSATRON recomenda um dispositivo de desconexão para evitar a contaminação da alimentação de água.

- Ao ligar o Dosatron à rede de água, confirmar que a água passa no sentido indicado pelas setas no aparelho.

- Caso os circuitos de água situados a jusante ou a montante estejam mais altos que o Dosatron, é possível um risco de retorno de água e de produto no recipiente de produto concentrado; é aconselhável instalar uma válvula anti-retorno a jusante do aparelho.

- Nas instalações onde existe um risco de sifonagem, é aconselhável colocar uma válvula anti-sifão a jusante do dosador.

- Não instalar o DOSATRON por cima de um recipiente de ácido ou de produto agressivo, afastar o bidão e protegê-lo, com uma tampa, das eventuais emanções químicas.

- Manter o DOSATRON afastado das fontes de calor importante e no inverno protegê-lo do gelo.

- Não instalar o DOSATRON no circuito de aspiração de uma bomba motora (risco de sifonagem > consultar Dosatron para este tipo de instalações).

- Para assegurar a precisão da dosagem, a substituição anual das juntas da parte de dosagem fica sob a responsabilidade única do utilizador.

- O ajuste da dosagem do Dosatron é da responsabilidade exclusiva do utilizador. Este deve respeitar rigorosamente as recomendações do fabricante de aditivos concentrados.

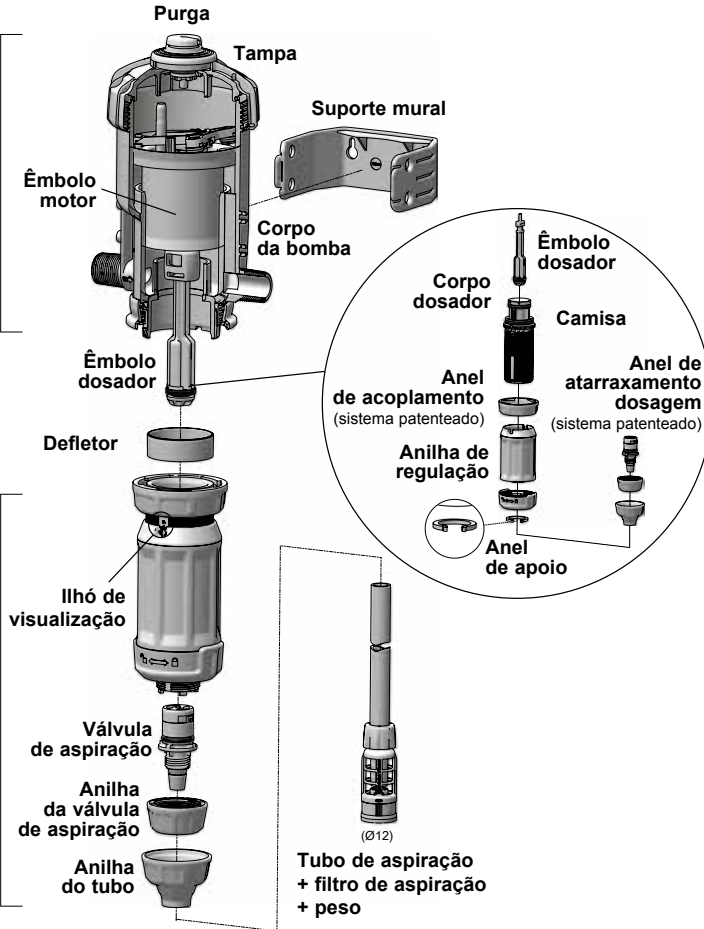
### ⚠ AVISO

**Durante a instalação, uso e manutenção da bomba dosadora hidromotora DOSATRON, respeite as instruções de segurança: utilize ferramentas adequadas, vestuário de proteção e óculos de segurança quando trabalhar com o material e proceder à instalação, de forma a assegurar um funcionamento sem riscos.**

**Siga as instruções deste manual. ANTES DA PRIMEIRA COLOCAÇÃO EM SERVIÇO ou depois de um período prolongado de não utilização deixar o DOSATRON funcionar durante 30 CICLOS (conjunto do motor + conjunto de dosagem) com água limpa e não deixar consumir esta última. Tome as medidas de segurança adequadas à natureza do líquido aspirado e à temperatura da água. Seja extremamente cauteloso na presença de substâncias perigosas (corrosivas, tóxicas,**

CONJUNTO MOTOR

PARTE DE DOSAGEM



## PRECAUÇÕES (cont.)

**dissolventes, ácidas, cáusticas, inflamáveis, etc.).- Para a dosagem destas substâncias, agradecemos que consulte o seu vendedor antes de qualquer utilização de forma a confirmar a compatibilidade com o dosador.**

**⚠ ATENÇÃO! O pessoal encarregado da instalação, utilização e manutenção deste material deverá conhecer perfeitamente o conteúdo deste manual.**

- Certificar-se de que a vazão e a pressão da água da instalação obedecem às características do DOSATRON.
- A regulação da dosagem deve ser efetuada sem pressão. Fechar a chegada de água e baixar a pressão a zero.
- O utilizador será o único responsável da escolha correta das regulações do DOSATRON para obter a dosagem desejada.
- Uma entrada de ar, uma impureza ou um ataque químico da junta podem interromper o bom funcionamento da dosagem. É aconselhável verificar periodicamente se o produto concentrado a dosar é aspirado corretamente no DOSATRON.
- Substituir o tubo de aspiração do DOSATRON logo que parecer deteriorado pelo concentrado dosado.

- No fim da utilização, pôr o sistema fora de pressão (recomendado).
- A lavagem dos DOSATRON é imperativa:
  - . em cada mudança de produto
  - . antes de cada manipulação, para evitar qualquer contato com produtos agressivos.
- Qualquer montagem e qualquer aperto deve ser feito sem ferramenta e manualmente.

### 2-ÁGUAS CARREGADAS

- No caso de água muito carregada, instalar imperativamente a montante do DOSATRON um filtro com crivo (ex.: 300 mesh - 60 microns conforme a qualidade da água). Se este filtro não for instalado, as partículas abrasivas provocarão o desgaste prematuro do DOSATRON.

### 3-GOLPES DE ARIETE/VAZÃO EXCESSIVA

- Para as explorações sujeitas aos golpes de aríete, é necessário instalar um dispositivo anti-aríete (sistema de regulação pressão/ vazão).
- Para as instalações automatizadas, utilizar de preferência eletroválvulas com abertura e fecho lentos.
- Quando um DOSATRON alimentar vários setores, acionar as eletroválvulas em simultâneo (fechar um setor e abrir outro setor ao mesmo tempo).

### 4-LOCALIZAÇÃO DA INSTALAÇÃO

- O DOSATRON e o produto a dosar devem ser acessíveis. A instalação nunca deve representar um risco de poluição ou de contaminação.
- É aconselhável equipar todas as canalizações de água com uma marcação indicando que a água contém aditivos e colocar a menção: “ATENÇÃO! Água não potável”.

### 5-MANUTENÇÃO

- Depois da utilização, é aconselhável fazer aspirar água.
- Uma manutenção anual otimizará a vida útil do DOSATRON. Substituir todos os anos as juntas de dosagem e o tubo de aspiração de produto.

### 6-SERVIÇO

- Este DOSATRON foi testado antes de ser embalado.
- Encontram-se disponíveis subconjuntos de reparação e bolsas de juntas.
- Não hesitar em contactar o distribuidor ou a DOSATRON para qualquer serviço pós-venda.



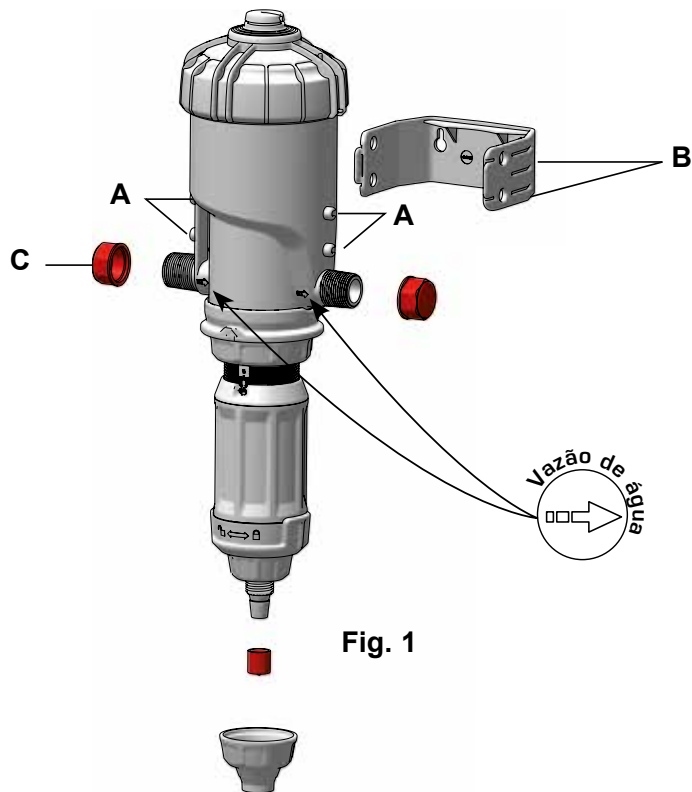


Fig. 1

### A INSTALAÇÃO DEVERÁ SER EFETUADA SEM FERRAMENTA

O DOSATRON é fornecido com:

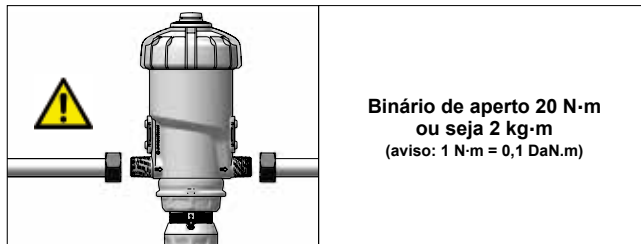
- um suporte mural,
- um tubo de aspiração com filtro de aspiração.

O suporte permite a fixação do DOSATRON na parede.

Introduzir o DOSATRON no suporte afastando ligeiramente os braços deste último para encaixar os 4 pinos do corpo da bomba (Fig. 1-A) nos buracos correspondentes do suporte (Fig. 1-B).

Retirar as tampas de proteção (Fig. 1-C) que fecham os orifícios de seu DOSATRON antes de o ligar à rede de água.

### RECOMENDAÇÕES



A ligação do aparelho à rede de água pode ser feita com tubos flexíveis de 20 mm de diâmetro interior fixados com braçadeiras e uniões rotativas Ø 20 x 27 mm [3/4"]. Garantir que a água corre no sentido das setas (vazão de água) no aparelho.

Quando possível, instalar o Dosatron suficientemente alto para facilitar a leitura e a regulação da dosagem na régua graduada em % ou rácio.

## MUDANÇA DA ESCALA DE DOSAGEM

O DOSATRON oferece a possibilidade de regular sua dosagem de acordo com duas escalas: porcentagem e rácio. Estas escalas estão posicionadas em ambos os lados da parte de dosagem. Consoante o sentido de circulação da água na instalação hidráulica e o sentido de fixação do dosador em seu suporte, pode ser necessário modificar a orientação desta escala.

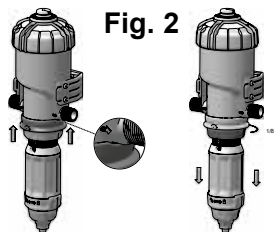


Fig. 2

- Levantar o anel de acoplamento (sistema patenteado) e desatarraxar a parte de dosagem desenroscando o anel até ao batente (cerca de 1/8 de volta) (Fig.2).
- Retirar a parte de dosagem puxando-a para baixo e fazendo-a rodar meia volta para visualizar a escala de regulação correta.
- Inserir a camisa no corpo da bomba tendo o cuidado de alinhar os pinos de centragem.

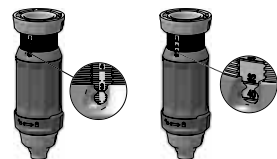


Fig. 3

- Se necessário, para visualizar melhor os pinos, desenroscar a anilha de regulação de dosagem até atingir o valor de 3% ou 1/33 (Fig.3).

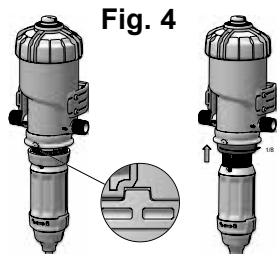


Fig. 4

- Empurrar o anel de acoplamento contra o corpo da bomba e atarraxar o conjunto enroscando o anel até se ouvir "clac" (cerca de 1/8 de volta) (Fig.4).

## LIGAÇÃO DO TUBO DE ASPIRAÇÃO

O DOSATRON é fornecido com um tubo de aspiração (para encurtar se necessário). Este tubo deve estar obrigatoriamente equipado com o filtro de aspiração e o peso.

NOTA: a altura de aspiração é de 4 metros no máximo [13 ft].

- Desenroscar a anilha do tubo (Fig. 5) situada por baixo da parte de dosagem e enfiar o tubo de aspiração através da anilha.
- Empurrar o tubo até ao fim no adaptador estriado e apertar a anilha à mão (Fig. 6).
- Montar o filtro de aspiração na outra extremidade do tubo (Fig.7) seguindo o mesmo método.
- Mergulhar o filtro de aspiração na solução a dosar.

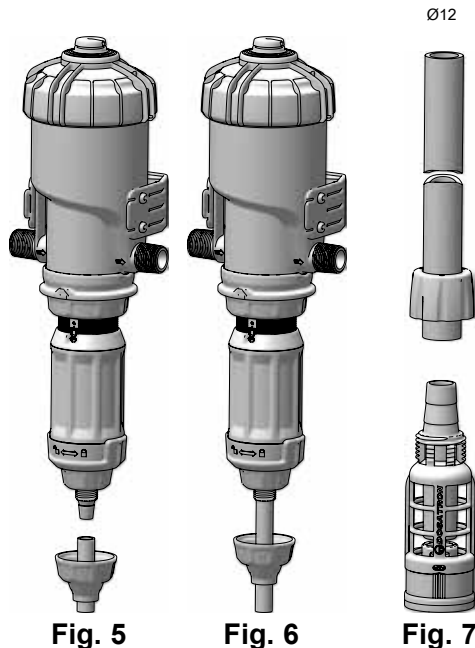


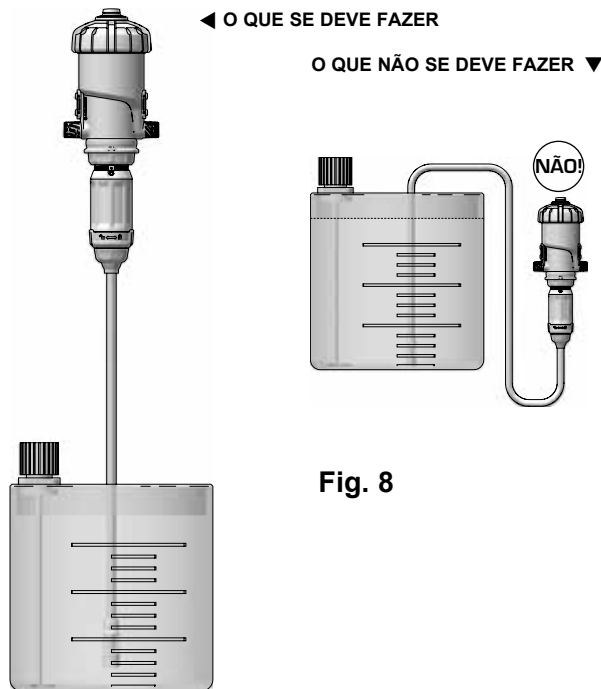
Fig. 5

Fig. 6

Fig. 7

## INSTALAÇÃO DO DOSATRON

**ATENÇÃO!** O nível da solução nunca deverá estar acima da entrada de água no DOSATRON (de forma a evitar a sifonagem) (Fig. 8).



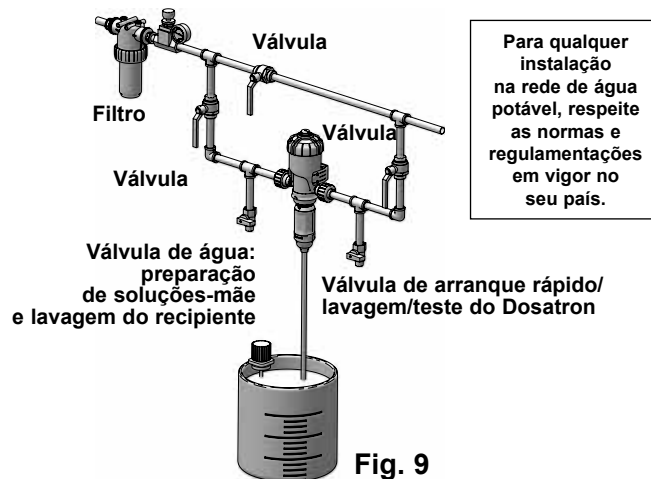
## CONSELHOS DE INSTALAÇÃO

A montagem do Dosatron deve ser realizada em by-pass como ilustrado abaixo (Fig. 9). Para as instalações a partir de reservatórios gravitatórios certifique-se de que a pressão de água mínima disponível para um bom funcionamento do Dosatron (altura do nível de água mais baixa no reservatório em comparação com os bebedouros).

Se a vazão for superior aos limites do DOSATRON, ver **VAZÃO EXCESSIVA**. Para preservar a longevidade do DOSATRON, é aconselhável montar um filtro (ex.: 300 mesh - 60 microns de acordo com a sua quantidade de água) a montante deste. Esta precaução é indispensável quando a água está carregada de impurezas ou partículas, sobretudo se a água vem de um poço ou se é água de superfície.

**O filtro é necessário para que a garantia seja válida.**

A montagem em by-pass permite a alimentação da instalação com água sem fazer funcionar o DOSATRON e permite a sua fácil desmontagem.



### VAZÃO EXCESSIVA (a título indicativo)

Se o DOSATRON fizer mais de **40 batidas em 15 segundos** (ou seja 20 ciclos de motor), isto significa que atingiu sua capacidade máxima de vazão superior. Para ir além, escolha um DOSATRON com capacidade de vazão de água superior.

# Colocação em funcionamento do DOSATRON

## PRIMEIRA COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

- Abrir ligeiramente a entrada da água.
- Pressionar o botão de purga no topo da tampa (Fig. 10).
- Desde o aparecimento de uma fuga de água constante (sem bolhas de ar) em torno do botão, largar este último.
- Abrir progressivamente as válvulas do by-pass Dosatron fechando a válvula principal.
- Abrir lentamente a válvula de arranque rápido situada a jusante do Dosatron (Fig. 9, página 22).
- Deixá-lo funcionar até que o produto a dosar suba na parte de dosagem (visualização através do tubo transparente), seguidamente voltar a fechar a válvula de arranque rápido.
- O DOSATRON emite um "clac clac" característico de seu funcionamento.

Fig. 10



**NOTA:** o tempo de arranque da solução dosada depende da vazão, da regulação da dosagem e do comprimento do tubo de aspiração do produto.

## USO

O dispositivo é concebido para funcionar com fluidos cuja temperatura não deve exceder 40°C (fluido motor, aditivo, mistura fluido motor/aditivo). Para trabalhar em temperaturas inferiores a 5°C, colocar o dosador ao abrigo da geada (veja precauções no manual de utilização). Os dosadores são concebidos para serem utilizados com pressão de até 6 bar. A instalação deve estar protegida contra qualquer risco de pressão excessiva. Além disso, a instalação deve ser dimensionada a fim de evitar qualquer fenómeno hidráulico oscilatório (golpe de aríete). Se for necessário, instalar um dispositivo anti aríete.

## REGULAÇÃO DA DOSAGEM (sem pressão)

**ATENÇÃO!** Não utilizar ferramentas.

A regulação da dosagem deverá ser efetuada sem que haja pressão.

- Fechar a entrada da água e baixar a pressão a zero.
- Desapertar o anel de atarraxamento (sistema patenteado) um quarto de volta (Fig. 11).
- Enroscar ou desenroscar a anilha de regulação para fazer corresponder as 2 pontas do ilhó de visualização com a marca de dosagem selecionada (Fig. 12).
- Voltar a enroscar o anel de atarraxamento um quarto de volta (Fig. 13).

Fig. 11

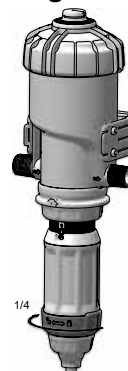


Fig. 12

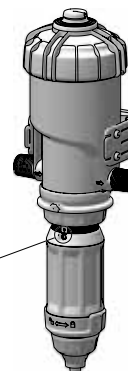
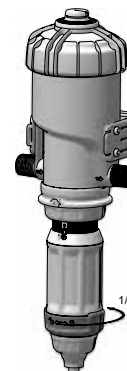


Fig. 13



## PRINCÍPIO DE DOSAGEM

Regulação para 1% - 1:100 = 1

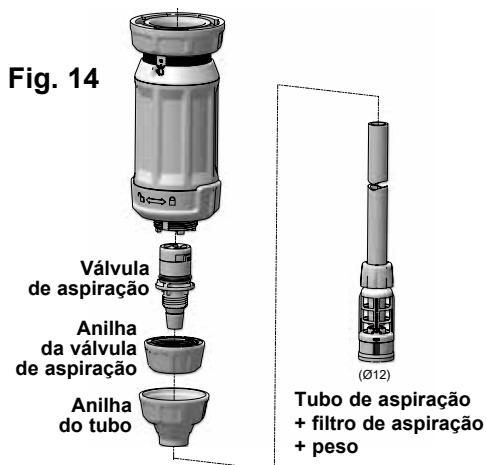
Volume de produto + 100 volumes de água.

# Manutenção

## RECOMENDAÇÕES

1 - Quando utiliza produtos solúveis colocados em solução mãe, certifique-se do nível de solubilidade real dos pós orais junto dos fabricantes/ revendedores. Use de preferência Dosatrons de dosagem elevada (mín. 4 a 5%) para garantir uma taxa suficiente de pré-diluição dos pós, enxaguar sistematicamente o dosador após utilização injetando água. Pode efetuar uma lavagem/limpeza enérgica com alta vazão abrindo a válvula de lavagem/arranque rápido situada a jusante do Dosatron. Pensar em desmontar e enxaguar ocasionalmente a válvula de aspiração situada sob a parte de dosagem para evitar eventuais fugas e refluxos no recipientes relacionados com a obstrução da válvula (Fig. 14).

2 - Antes de qualquer intervenção no DOSATRON, consultar imperativamente o capítulo PRECAUÇÕES. Antes de voltar a colocar o DOSATRON em funcionamento, após um período prolongado de paragem de utilização, tirar o êmbolo motor e mergulhá-lo em água morna (<40°C) durante algumas horas. Esta operação permite eliminar os depósitos que secaram no êmbolo motor.



## DESMONTAGEM DO TUBO DE ASPIRAÇÃO

Antes de qualquer intervenção no DOSATRON, consultar imperativamente o capítulo PRECAUÇÕES.

Antes da desmontagem e para evitar qualquer contato com os produtos dosados, fazer funcionar o DOSATRON aspirando água para enxaguar o dosador, o tubo e a parte de dosagem.

- Desenroscar a anilha situada por baixo da parte de dosagem (Fig.15).
- Retirar o tubo do adaptador da válvula de aspiração puxando para baixo (Fig 16).
- Para a remontagem, proceder no sentido inverso. Se for necessário, consultar o capítulo LIGAÇÃO DO TUBO DE ASPIRAÇÃO.

**ATENÇÃO:** uma ligação mal feita do tubo ou um tubo deteriorado pelos aditivos dosados pode provocar uma entrada de ar para a aspiração que causará uma interrupção ou uma dosagem insuficiente.



Fig. 15

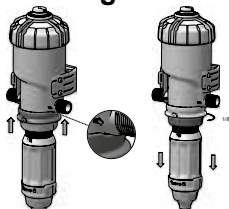


Fig. 16

## DESMONTAGEM/REMONTAGEM DA PARTE DE DOSAGEM

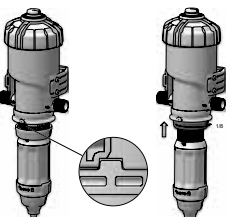
Antes de qualquer intervenção no DOSATRON, consultar imperativamente o capítulo PRECAUÇÕES. Antes da desmontagem e para evitar qualquer contato com os produtos dosados, fazer funcionar o DOSATRON aspirando água para enxaguar o dosador.

Fig. 17



- Fechar a entrada da água e retirar toda a pressão.
- Retirar o tubo de aspiração (ver capítulo DESMONTAGEM DO TUBO DE ASPIRAÇÃO).
- Levantar o anel de acoplamento (sistema patenteado) e desatarraxar a parte de dosagem desenroscando o anel até ao batente (cerca de 1/8 de volta) (Fig.17).
- Retirar a parte de dosagem puxando para baixo.

Fig. 18 Fig. 19



- Antes da remontagem, orientar a parte de dosagem em função da escala desejada (porcentagem ou rácio).
- Inserir a camisa no corpo da bomba tendo o cuidado de alinhar os pinos de centragem (Fig. 18). Se for necessário, para visualizar melhor os pinos, desenroscar a anilha de regulação da dosagem, até atingir o valor de 3% ou 1/33.
- Empurrar o anel de acoplamento para cima e atarraxar o conjunto enroscando o anel até se ouvir um "clic" (cerca de 1/8 de volta) (Fig. 19).

## ESVAZIAMENTO DO DOSATRON

A fim de realizar uma manutenção completa do DOSATRON, ou para o colocar ao abrigo da geada, pode ser necessário esvaziá-lo.

- Fechar a entrada de água e baixar a pressão a zero abrindo a válvula de arranque rápido situada a jusante do Dosatron.
- Retirar a parte de dosagem (capítulo DESMONTAGEM/REMONTAGEM DA PARTE DE DOSAGEM).
- Desenroscar a tampa e tirar o motor.
- Desligar as uniões na entrada e na saída do DOSATRON.
- Esvaziar o corpo da bomba depois de o retirar do suporte mural.
- Proceder à remontagem depois de limpar previamente a junta de estancamento da tampa do motor.

## MUDANÇA DAS JUNTAS DA PARTE DE DOSAGEM

Periodicidade: Uma vez por ano.

Entre em contato com DOSATRON ou com um distribuidor para selecionar o kit de juntas de dosagem adequado para seu dosador.

Proceder à desmontagem da parte de dosagem respeitando as instruções do capítulo DESMONTAGEM/REMONTAGEM DA PARTE DE DOSAGEM.

ATENÇÃO! Não utilizar ferramenta ou utensílio metálico.



Fig. 20

Substituir a junta do êmbolo dosador (Fig. 20):

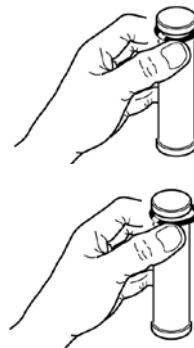
- Entre o polegar e o indicador, apertar a peça e a junta; empurrar esta última para o lado oposto para a deformar. (Pode utilizar um pano seco para limitar o deslizamento da junta entre os dedos).
- Acentuar a deformação para poder agarrar a parte da junta que sobressai e retirá-la do seu encaixe.
- Limpar o suporte da junta sem ferramenta. (água e pano)
- A remontagem deverá ser feita à mão. É muito importante que a junta, uma vez colocada no lugar, não esteja torcida a fim de manter o estancamento.

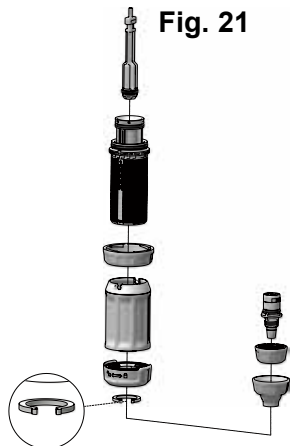
Substituir a junta tórica da camisa de dosagem:

- Aplicar o método explicado acima.

Substituir a válvula de aspiração:

- Desenroscar a anilha de atarraxamento da válvula de aspiração.
- Retirar a válvula de aspiração puxando-a no eixo da parte de dosagem.





**Fig. 21**

- Substituir a junta tórica do corpo dosador:
- Retirar o anel de apoio afastando os olhais (**Fig. 21**).
  - Extrair o anel de atarraxamento deslizando-o contra a parte de baixo do corpo dosador.
  - Extrair o corpo dosador empurrando-o através da camisa (**Fig. 21**).
  - Substituir a junta tórica do corpo dosador respeitando o método detalhado acima.

**Fig. 22**

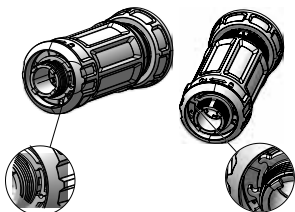
**Fig. 23**

- Remontar o corpo dosador na camisa respeitando os pinos de centragem (**Fig. 22**).
- Remontar o anel de atarraxamento ao longo do corpo dosador tendo o cuidado de alinhar os pinos de centragem (**Fig. 23**).

**Fig. 24**

**Fig. 25**

- Remontar o anel de apoio garantindo que está posicionado no encaixe previsto para este efeito (**Fig. 24**).
- Terminar com a remontagem da válvula de aspiração e de sua anilha (**Fig. 25**).



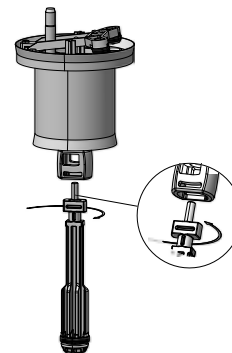
## DESMONTAGEM DO ÊMBOLO DOSADOR

- Antes de qualquer intervenção no DOSATRON, consultar imperativamente o capítulo PRECAUÇÕES. Antes da desmontagem e para evitar qualquer contato com os produtos dosados, fazer funcionar o DOSATRON aspirando água para enxaguar o dosador.
- Fechar a entrada de ar e baixar a pressão a zero abrindo a válvula de arranque rápido situada a jusante do Dosatron.
  - Proceder à desmontagem da parte de dosagem respeitando as instruções do capítulo DESMONTAGEM/REMONTAGEM DA PARTE DE DOSAGEM (**Fig. 26**).
  - Fazer rodar o êmbolo dosador um quarto de volta no sentido inverso ao dos ponteiros de um relógio para o desatarraxar e retirar do motor com êmbolo (**Fig. 27**).
  - Proceder à remontagem no sentido inverso.

**Fig. 26**



**Fig. 27**



## LIMPEZA E MONTAGEM DA VÁLVULA DE ASPIRAÇÃO

Antes de qualquer intervenção no DOSATRON, consultar imperativamente o capítulo PRECAUÇÕES. Antes da desmontagem, e

para evitar qualquer contato com os produtos dosados, fazer funcionar o DOSATRON aspirando água para enxaguar o Dosatron.

- Fechar a entrada de ar e baixar a pressão a zero abrindo a válvula de arranque rápida situada a jusante do Dosatron.
- Retirar o tubo de aspiração (ver capítulo DESMONTAGEM DO TUBO DE ASPIRAÇÃO).
- Desenroscar a anilha da válvula de aspiração (Fig. 28).
- Retirar a válvula de aspiração puxando-a no eixo da parte de dosagem.
- Enxaguar com bastante água as diferentes partes da válvula.
- Como indicado no esquema (Fig. 29).
- Remontar o conjunto no sentido inverso da desmontagem. Atenção ao sentido de remontagem da junta de válvula.

Fig. 28

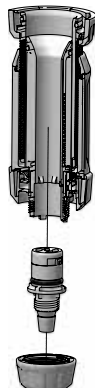


Fig. 29



## MUDANÇA DO ÊMBOLO MOTOR (sem pressão)

Antes de qualquer intervenção no DOSATRON, consultar imperativamente o capítulo PRECAUÇÕES. Antes da desmontagem, e

para evitar qualquer contato com os produtos dosados, fazer funcionar o DOSATRON aspirando água para enxaguar o Dosatron.

- Fechar a entrada de água e baixar a pressão a zero abrindo a válvula de arranque rápida situada a jusante do Dosatron.
- Desenroscar a tampa com a mão (Fig. 30) e retirá-la.
- Tirar o conjunto êmbolo motor (Fig. 31) puxando para cima.
- O êmbolo dosador segue o êmbolo motor para cima.
- Mudar e remontar o conjunto no sentido inverso à desmontagem.
- Remontar a tampa com cuidado para não danificar a junta e enroscá-la à mão.

Fig. 30



Fig. 31



# Incidentes possíveis

SINTOMA	CAUSA	SOLUÇÃO
<b>Êmbolo motor</b>		
O DOSATRON não arranca ou pára.	Verificar a entrada de água (ausência de consumo de água dos animais, rutura de alimentação, filtro obstruído, válvulas do by-pass Dosatron em posição errada, etc...).	Abrir a válvula de lavagem/ arranque rápido situada a jusante do Dosatron para testar a entrada de água e o funcionamento do dosador.
	Vazão/pressão muito baixa.	Verificar se a sua instalação dispõe de uma pressão mínima suficiente. <b>Atenção:</b> com uma vazão muito baixa, o motor Dosatron pode necessitar de vários minutos para efetuar um ciclo completo ("clac" característico do motor).
	Êmbolo motor bloqueado.	Purgar o dosador abrindo as duas válvulas de água e arranque rápido situadas a jusante e a montante do Dosatron, seguidamente desmontar a tampa para acessar o êmbolo motor. Testar o êmbolo motor acionando-o manualmente. Acionar o mecanismo de válvulas, pressionando o botão de pressão vertical até ser perceptível o "clac" de oscilação das válvulas.
	Presença de ar no DOSATRON.	Evacuar o ar pela purga situada na tampa > útil nas condições extremas de vazão baixa e de baixa pressão.
Vazão excessiva.	1. Se as vazões excessivas forem frequentes, prever um Dosatron de capacidade superior. 2. Verificar a presença das juntas da válvula do motor.	
Êmbolo motor partido.	Devolver o DOSATRON ao seu distribuidor.	



SINTOMA	CAUSA	SOLUÇÃO
<b>Dosagem</b>		
Refluxo no recipiente de produto.	Válvula de aspiração ou junta de válvula suja, deteriorada, ausente ou montada ao contrário.	Limpá-la ou substituí-la.
Produto não aspirado.	O êmbolo motor está parado.	Ver <b>Incidentes Êmbolo motor</b> .
	Entrada de ar ao nível do tubo de aspiração.	Verificar o tubo de aspiração e o aperto das anilhas. Substituir o tubo de aspiração quando este se tornar muito flexível ou demasiado rígido dependendo dos aditivos dosados, o que impede o estancamento ao nível da ligação ao Dosatron.
	Tubo de aspiração obstruído ou filtro de aspiração obstruído.	Limpar ou substituir.
	Junta da válvula de aspiração usada, mal montada ou suja.	Limpá-la ou substituí-la.
	Junta do êmbolo dosador mal montada, obstruída ou suja.	Limpá-la ou substituí-la.
	Corpo dosador riscado.	Substituí-lo.
<b>Fugas</b>		
Fugas perto do anel de acoplamento por baixo do corpo da bomba.	Junta da camisa de dosagem danificada, mal posicionada ou ausente.	Posicioná-la corretamente ou substituí-la.
Fugas entre a anilha de regulação e o anel de atarraxamento.	Junta do corpo dosador danificada, mal posicionada, ausente ou encaixe do corpo dosador riscado.	Posicioná-la corretamente ou substituí-la.
Fugas entre o cárter motor e a tampa.	Junta da tampa danificada, mal montada ou ausente.	Posicioná-la corretamente, limpar o suporte do alojamento da junta ou substituí-la.

**DOSATRON INTERNATIONAL**  
**NÃO SE RESPONSABILIZA POR QUALQUER UTILIZAÇÃO**  
**NÃO CONFORME AO MANUAL DE UTILIZAÇÃO.**

# Garantia

DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S. compromete-se a substituir qualquer peça considerada defeituosa de origem durante um período de doze meses a partir da data de compra feita pelo comprador inicial.

Para obter a substituição sob garantia, o aparelho ou a peça isolada deverão ser enviados com a prova de compra inicial ao fabricante ou ao distribuidor autorizado. A verificação do defeito será efetuada pelos serviços técnicos do fabricante ou do distribuidor.

O aparelho deve ser enxaguado para retirar todo resíduo de produto químico e enviado ao fabricante ou ao distribuidor em porte pago, ele será devolvido gratuitamente depois da reparação caso esta esteja dentro da garantia.

As intervenções realizadas sob garantia não darão direito a prolongar a sua duração.

Esta garantia só se aplica aos defeitos de fabricação.

Esta garantia não cobre os defeitos constatados provenientes de uma instalação anormal do aparelho, da

utilização de ferramentas não apropriadas, de um defeito de instalação ou de manutenção, de catástrofes naturais, nem os defeitos causados por corrosão devido a corpos estranhos ou por líquidos encontrados dentro ou na proximidade do aparelho.

Para dosagem de produtos agressivos, agradecemos que consulte o seu vendedor antes de qualquer utilização de forma a confirmar a compatibilidade com o dosador.

As garantias não incluem as juntas (peças de desgaste) nem os danos causados por impurezas da água, como por exemplo a areia, os minerais e todas as partículas abrasivas.

Um filtro (ex.: 300 mesh - 60 microns) dependendo da qualidade da água deve ser montado diante do aparelho.

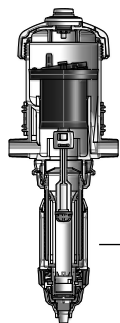
A DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S. declina qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado em condições não conformes com as prescrições e tolerâncias do manual de utilização.

Não há garantia explícita ou implícita relativa a outros produtos ou acessórios utilizados com os aparelhos da DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S.

## CONHECER A SUA VAZÃO

### UM MÉTODO SIMPLES

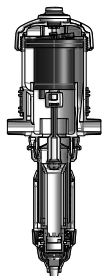
O DOSATRON É CONSTITUÍDO POR:



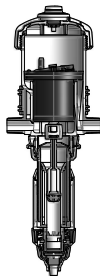
Um motor hidráulico volumétrico com um êmbolo ativo:

um êmbolo dosador

No seu movimento de vai e vem, o êmbolo motor **bate**:



1 vez em posição alta



1 vez em posição baixa

2 batidas =  
1 ciclo de motor =  
1 cilindrada



A cadência do motor é proporcional à vazão de água que passa pelo aparelho.

#### ■ Cálculo da vazão de água em litros/h =

$$\frac{\text{Número de batidas em 15 segundos}}{2} \times 4 \times 60 \times 0,45$$

2 batidas = 1 ciclo (2)

cálculo para 1 minuto

cilindrada do motor em litros

cálculo para 1 hora

#### ■ Cálculo da vazão de água em GPM =

$$\frac{\text{Número de batidas em 15 segundos}}{2} \times 4 \times 0,45 \times 3,8$$

2 batidas = 1 ciclo (2)

cálculo para 1 minuto

conversão de litros em galões

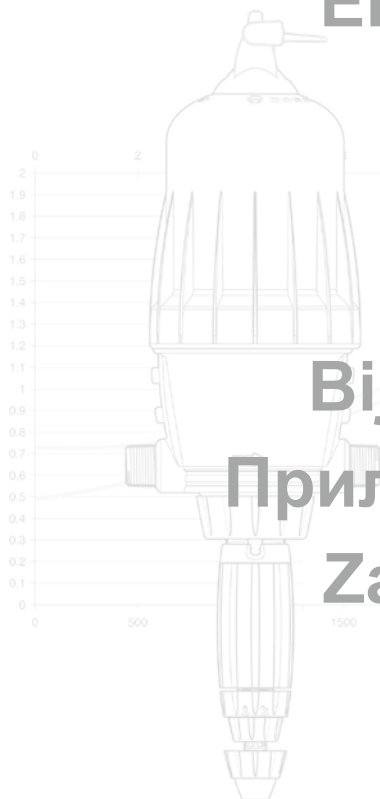
cilindrada do motor em litros

**NOTA:** Este método de cálculo não substitui um medidor de vazão. É fornecido apenas a título informativo.

## NOTAS

Área reservada para anotações, composta por 20 linhas pontilhadas.

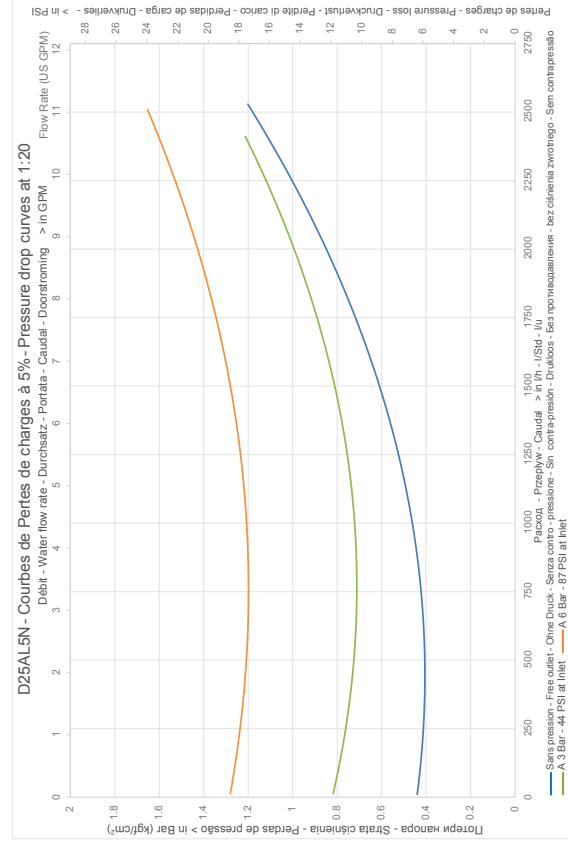
**Annexes**  
**Enclosure**  
**Anhang**  
**Anejos**  
**Allegati**  
**Bijvoegsel**  
**Приложения**  
**Załączniki**  
**Anexos**



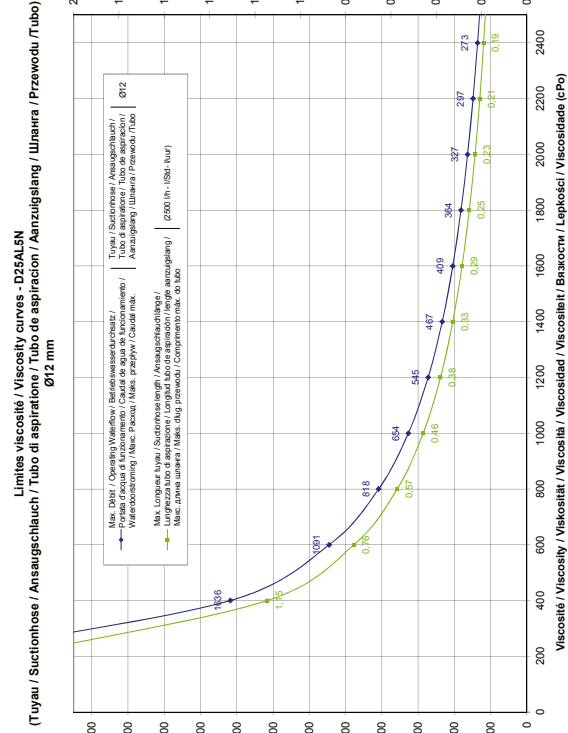
**Courbes/Curves**  
**Diagramm/Curva**  
**Curvas/Grafiek**  
**Кривые/Krzywe**  
**Gráficos**

**295.....**

**Pertes de charge**  
**Pressure loss**  
**Druckverlust**  
**Perdite di carico**  
**Perdidas de carga**  
**Drukverlies**  
**Потери напора**  
**Przepływ**  
**Vazão**



Limite viscosité  
 Viscosity curves  
 Grenzwerte dickflüssige Konzentrate  
 Curve di Viscosità  
 Curvas de Viscosidad  
 Grenswaarden viskeuze Concentraten  
 Пределы вязкости  
 Krzywe lepkości  
 Limite de viscosidade



Max. Länge der Saugleitung / Max. dugi przewodu / Comprimento máx. do tubo

Max. Dicht / Opening Wählrohr / Betriebsviskosität / Pointe d'eau de fonctionnement / Portata d'acqua di funzionamento / Wählrohröffnung / Max. Píchnost / Max. przepływ / Caudal máx.

Ce document ne constitue pas un engagement contractuel et n'est fourni qu'à titre indicatif. La Société DOSATRON INTERNATIONAL se réserve le droit de modifier ses appareils à tout moment.

This document does not form a contractual engagement on the part of DOSATRON INTERNATIONAL and is for information only. The company DOSATRON INTERNATIONAL reserves the right to alter product specification or appearance without prior notice.

Dieses Dokument ist kein bindender Vertragsbestandteil und dient nur zu Informationszwecken. Das Unternehmen DOSATRON INTERNATIONAL behält sich das Recht vor, seine Geräte jederzeit zu verändern.

Questo documento non costituisce un documento contrattuale e viene fornito soltanto a titolo indicativo. La società DOSATRON INTERNATIONAL si riserva il diritto di modificare i propri apparecchi in qualsiasi momento.

Este documento no constituye un compromiso contractual y se suministra solamente a título orientativo. La sociedad DOSATRON INTERNATIONAL se reserva el derecho de modificar sus aparatos en cualquier momento.

Dit document vormt geen contractuele verbintenis en wordt enkel ter informatie gegeven. DOSATRON INTERNATIONAL behoudt zich het recht voor zijn toestellen op elk ogenblik zonder voorafgaande informatie te wijzigen.

Данный документ не является договорным обязательством и поставляется исключительно в порядке информации. DOSATRON INTERNATIONAL оставляет за собой право модифицировать свои изделия в любое время.

Niniejszy dokument nie stanowi zobowiązania umownego. Informacje w nim zawarte mają wyłącznie charakter orientacyjny. DOSATRON INTERNATIONAL zastrzega sobie prawo wprowadzenia zmian do swoich urządzeń w każdej chwili.

Este documento não constitui um compromisso contratual e é apenas fornecido a título indicativo. A sociedade DOSATRON INTERNACIONAL reserva-se o direito de modificar os seus aparelhos em qualquer momento.

### CE Conformity Statement

Document N° DOCED25180101

This Dosatron is in compliance with the European Directive 2006/42/CE. This declaration is only valid for countries of the European Community (CE).